



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### **Usage guidelines**

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### **About Google Book Search**

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

3 6105 128 614 489









**ШЕСТОЕ ПРИСУЖДЕНИЕ**

УЧРЕЖДЕННЫХЪ

**П. Н. ДЕМИДОВЫМЪ**

**Ш А Г Р А Д Ъ**



17<sup>го</sup> *Апрѣля* 1837 года.

---

**САНКТПЕТЕРБУРГЪ.**

**ВЪ ТИПОГРАФИИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ.**





# **ОБЩІЙ ОТЧЕТЪ**

О

**ШЕСТОМЪ ПРИСУЖДЕНИИ**

## **ДЕМИДОВСКИХЪ НАГРАДЪ**

**СОСТАВЛЕННІЙ**

**НЕПРЯМЫМЪ СЕКРЕТАРЕМЪ**

### **ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМИИ НАУКЪ**

**И ЧТАННІЙ**

**ВЪ ПУБЛИЧНОМЪ ЗАСѢДАНІИ СЕИ АКАДЕМИИ**

**2го Маія 1837 года.**



## О Г Л А В Л Е Н І Е.

	Стр.
Общій Отчетъ о шестомъ присужденіи Демидовскихъ наградъ, составленный <i>Испремлькимъ Секретаремъ</i> и читанный 2-го Маія 1837 г. . . . .	1
Разборъ „Атласа Южнаго Оксана“ и „Гидрографическихъ записокъ“ Вице-Адмирала <i>Крузенштерна</i> . Адмирала <i>Грейга</i> . . . . .	45
Разборъ „Обозрѣнія извѣстнѣйшихъ правилъ и системъ Стратегіи“ Генераль-Маіора <i>Медема</i> . Генераль-Адьютанта Графа <i>Толл</i> . . . . .	101
Разборъ „Краткой Исполгини и Курса верховой ѣзды“ Полковника <i>Бобинскаго</i> . Генераль-Маіоровъ <i>Ланскаго</i> и <i>Гринвальда</i> и Флигель-Адьютанта Полковника Кн. <i>Долгорукова</i> . . . . .	122
Разборъ „Исторіи Поэзіи“ Профессора <i>Шевьрера</i> . Профессора <i>Плетисса</i> . . . . .	141
Разборъ сочиненія подъ заглавіемъ: <i>Additamenta entomologica ad Faunam Rossicam</i> Г. <i>Фальдермана</i> . Академикъ <i>Брандта</i> и <i>Бера</i> . . . . .	157
Разборъ „Библиотеки иностранныхъ писателей о Россіи“ Г. <i>Семнова</i> . Академика <i>Круга</i> . . . . .	163



---

Увеличивающееся съ каждымъ годомъ число соискапелей Демидовскихъ прѣмій уже нынѣ, въ шестомъ году сего благодѣтельнаго учрежденія, поспавило Академіи въ обязанность послушнше съ большею строгоспью не только въ присужденіи награды, но и въ самомъ допущеніи къ сверспничеспву. Ибо, по мѣрѣ возрастанія числа соискапелельныхъ сочиненій, необходимость требоваля устраничь такія, копорыя или были предспавлены въ рукописяхъ слишкомъ краткаго содержанія, или еще не бывъ довершены авторами, могли возобновить свои припязанія при какомъ либо послѣдующемъ конкурсѣ. Но за всѣмъ тѣмъ Академія нашла себя принужденною нѣкопорымъ произведеніямъ, копорыя были оцѣнены достойными полной преміи, назначить только половинную, а иной прудъ, конечно заслуживавшій поощренія, оставить и вовсе неузнаннымъ. Всякій безъ сомнѣнія, согласился въ томъ, что строгое взвѣщиваніе относительнаго достоинствя двухъ равно одобренныхъ сочиненій совершенно разнаго содержанія, изъ копорыхъ однако только одному можетъ выпастъ благопріятный жребій, представляеть большія и едвали устранимыя затрудненія, особенно если одно изъ нихъ

или даже оба были обсужены не самою Академіею. Что въ такомъ случаѣ вся судьба сочиненія зависить отъ большей или меньшей основательности рецензіи и носимаго ею оппечатка добросовѣстности и правдивости — это само собою ясно, да и не можетъ быть иначе. Но очевидно также и то, что въ подобныхъ случаяхъ Академія не въ такой степени отвѣтствуетъ за строгое безпристрастіе, какъ въ сочиненіяхъ, въ которыхъ она сама можетъ быть самостоительнымъ судьей; здѣсь она готова во всякое время защитить произнесенный ею приговоръ, тамъ же можно требовать отъ нея сверхъ крайней осмолрипелности въ выборъ постороннихъ рецензентовъ, если таковой отъ нея зависить, одного только неллицепріятнаго суда въ конечномъ приговорѣ. Къ 1-му числу Ноября 1836 года поступило 26 соспизательныхъ сочиненій; но Академія, по прошествіи сего срока, сочла долгомъ своимъ, во уваженіе высокаго ученаго ихъ достоинства и значительности, присоединить къ конкурсу еще два сочиненія, которыя были принесены ей въ даръ авторами безъ видовъ на Демидовскую премію, а на прелъе обращено было вниманіе наше однимъ изъ нашихъ членовъ Корреспондентовъ, потому что предметъ онаго выходилъ изъ круга наукъ Академіи. По заключеніи конкурса опложено было въ спорону изъ

этого числа два сочиненія, одно, потому что оно было прислано въ рукописи незначительнаго объема, а другое, потому что оно есть только первая часть учебной книги, которая будетъ въро-янно окончена въпорымъ, уже печатающимся по-момъ. Изъ оспальныхъ 27 сочиненій, которыя всѣ доставлены въ печати, только при написа-ны на иноспанныхъ языкахъ. Всѣ они принад-лежатъ слѣдующимъ частямъ :

Исторіи . . . . .	6.
Врачебной наукъ . . . . .	5.
Сматриваній и Этнографіи . . . . .	3.
Военнымъ наукамъ . . . . .	2.
Естественной Исторіи . . . . .	2.
Исторіи литературы . . . . .	2.
Филологіи и языкоученію . . . . .	2.
Астрономіи . . . . .	1.
Географіи . . . . .	1.
Правовѣденію . . . . .	1.
Диссертаціямъ разнаго содержанія . . . . .	1.
Сочиненіе для дѣтей . . . . .	1.
<hr/>	
	27.

Изъ числа представленныхъ намъ 32 рецен-зій, 14 сочинены Академиками, 7 членами другихъ ученыхъ заведеній и вѣдомствъ и 11 частными посторонними учеными, къ которымъ непосред-ственно обращалась Академія.

Число назначенныхъ для выдачи премій про-  
спирается на эпопѣй разъ до 11, изъ коихъ 3  
полныя, а 8 половинныхъ, и слѣдовательно вся  
сумма ихъ составляетъ 35.000 рублей. Это воз-  
можно было только потому, что Академія, со-  
гласно съ прежде изъявленной волею учредителя,  
распорядилась нынѣ и наросшими съ самаго нача-  
ла процентами.

Мы начинаемъ нашъ отчетъ пвореніемъ, ко-  
торое должно было показаться Академіи слиш-  
комъ важнымъ, чтобы она, въ пользу его, не при-  
бѣгла къ своему праву включать въ Демидовскій  
конкурсъ оплачиваемыя сочиненія и безъ обяза-  
тельствъ автора. Мы разумѣемъ вышедшее въ  
прошедшемъ году на Русскомъ языкѣ, а вмѣстѣ  
и во Французскомъ переводѣ, сочиненіе Крузен-  
штерна, подъ заглавіемъ:

Дополненіе къ изданнымъ въ 1826 и 1827 го-  
дахъ объясненіямъ, послужившимъ для состав-  
ленія атласа Южнаго Моря С. П. Б. 1836,  
въ 4-ую д. л.

Что эпопѣй прудъ является въ видѣ допол-  
ненія, это отнюдь не должно лишить его права  
на соизвѣстельство, потому что онъ не соиз-  
вляетъ какое либо случайное, постороннее при-  
бавленіе, а былъ обѣщанъ уже при изданіи пер-  
ваго тома записокъ, и такъ можетъ почтаться  
какъ бы окончаніемъ пворенія, служащаго кри-



пическимъ поясненіемъ апласа Южнаго Океана; а слѣдственно вводишь въ конкурсъ и весь прежній главный трудъ; и какъ самый апласъ есть только плодъ путешествія вокругъ свѣта знаменитаго автора, изданный имъ для дальнѣйшаго поясненія приложенной къ Русскому описанію сего плаванія карты, то едва ли какой либо другой предметъ Демидовскаго Конкурса можетъ принести столько чести Россіи, какъ пленно это произведеніе.

Вспомнимъ, что кромѣ безсмертныхъ героев опечесивеннаго флота, ни одинъ Русскій морякъ не возбуждалъ въ такой степени живое участіе всей образованной Европы, какъ поэтъ, котораго первый съ Русскимъ флагомъ объѣхалъ свѣтъ. Какъ некогда, при благодарственномъ молебствіи надъ гробомъ Петра великаго, по случаю доспославной победы при Чесмѣ, сказано было: „Возстанъ, великій Монархъ, и возри на флотъ, побоею успроенный! Онъ несплылъ отъ времени и слава его не помрачилась. Флотъ пвой въ Архипелагѣ Опшоманскій флотъ до конца попребилъ“; такъ въ началъ нынѣшняго столѣтія можно было сказать: „Возстанъ великій Царь, и возрадуйся, видя флагъ пвой разиввающимся по большему Океану, о которомъ въ пвое время имѣли темное лишь понятіе.“

Вспомнимъ далѣе, что то былъ именно Ад-

миралъ Крузеншпернъ, по предложенію котораго предпринято было сіе первое кругосвѣтное путешествіе Русскихъ для снабженія нашихъ колоній въ Америкѣ необходимыми по потребностямъ; что за этимъ путешествіемъ послѣдовали многія другія съ тою же самою цѣлью, а сверхъ того нѣкопоры и въ чисто ученое отношеніе; что наука обязана симъ экспедиціямъ многоразличными обогащеніями, и народная гордость удовлетворена присвоеніемъ множеству Русскихъ именъ островамъ и утесамъ большаго Океана; что именами Императоровъ Пепра и Александра увѣнчались самыя отдаленныя пункты \*), куда со стороны Южнаго Полюса, когда либо достигала отважность мореходцевъ, исключая одну только страну Эндерби. Вспомнимъ наконецъ, что морю-единоземцу принадлежишь честь сопоставленія перваго подробнаго атласа Южнаго моря, и что этотъ самый атласъ наиболее охранилъ Русскія названія отъ ревности другихъ мореходныхъ націй; всѣ эти обстоятельства конечно удостовѣряють всякаго въ высокомъ ответственномъ импересѣ сего атласа и принадлежащихъ къ нему записокъ и убѣдишь его въ томъ, что Академія не нуждается въ дальнѣйшемъ оправданіи, оппичая сей трудъ преимущественно предъ другими

---

\*) Открытыя Беллинсгаузеномъ.

поржественнымъ признаніемъ. Сверхъ того о достоинствѣ прежнихъ Записокъ и апласа уже опоздалось въ Европѣ сполько полномѣсныхъ и вовсе безприсрастныхъ голосовъ, что излишне было бы подвергать ихъ новому изслѣдованію. Мы только напоминаемъ здѣсь о сужденіи мореплавателя д'Юрвилля, который, по его собственнымъ розысканіямъ въ Южномъ Морѣ и обширному изученію испоріи прежнихъ путешествій, можетъ почесаться едва ли не первымъ судьей по этой части въ свѣтѣ. „Сія экспедиція, говоритъ онъ о плаваніи нашего соотечественника, послужила первымъ поводомъ къ тѣмъ превосходнымъ запискамъ, которыя Г. Крузенштернъ издалъ попомъ объ Океаніи“ \*); и еще недавно Англійскій Капитанъ Фицъ-Рой, совершившій въ 1835 и 1836 годахъ путешествіе для открытій въ Южномъ Морѣ, на корабляхъ *Adventure* и *Beagle* опоздался, что во время плаванія его по опасному архипелагу Южнаго моря, Крузенштерновы карты и записки были единственныиъ для него руководствомъ, приносящимъ ему существенную пользу \*\*).

---

\*) Voyage pittoresque autour du monde. Introduction p. IV.

\*\*\*) Sketch of the surveying voyages of His Majesty's ships *Adventure* and *Beagle*.

Что касается до новѣйшаго дополненія къ атласу Крузеншперна, то уже и не посвященному въ тайнства Науки явно, что оно принесетъ не малую пользу, ознакомивъ ученыхъ свѣтъ со множествомъ открытій, сдѣланныхъ Русскими въ морскія экспедиціи, описанныхъ только на Русскомъ языкѣ или еще и вовсе не изданныхъ. Но желая узнать также сужденіе знамоковъ о томъ, дѣйствительно ли авторъ воспользовался въ послѣднемъ дополненіи всѣми донынѣ собранными данными, и какъ онъ выполнилъ трудъ свой, Академія обратилась къ ученому своему Почетному члену, Адмиралу А. С. Грейгу и члену Корреспонденціи Конспрь Адмиралу Ф. П. Врангелю съ просьбою обозрѣть ближе сіе твореніе. Первый въ подробной, весьма основательной рецензіи, изслѣдовалъ весь трудъ въ томъ видѣ, въ какомъ онъ предлежитъ намъ, по изданіи новѣйшихъ свѣденій, особенно поспавивъ себя задачею, съ одной стороны указать на многіе изъ тѣхъ случаевъ, гдѣ предположенія и догадки Крузеншперна оправдались самымъ блистательнымъ образомъ позднѣйшими путешествіями, а съ другой вполне развитъ доводы, показывающіе высокую практическую пользу сочиненія и превосходство его предъ картами Англинскихъ Гидрографовъ Арросмиша и Нори. Послѣдній же, къ которому по собственному добровольному усердію присое-

двинулся и Конспрь Адмиралъ Ф. П. Липке, болѣе основывавшяся на опечисленной важности эпого произведенія выпавилъ на видѣ, какъ авпоръ, пользуясь опчасни недоспушными иноспраннымъ гидрографамъ прудами Русскихъ моряковъ, довелъ его до такой степени совершенства, копорой оно не могло бы достигнуть въ другихъ государспвахъ и объяснилъ сколько вообще Гидрографія Южнаго Моря обязана неупоминимымъ, сопряженнымъ съ огромными издержками и доселѣ еще неуваженнымъ по ихъ достоинству прудамъ Русскихъ флотскихъ Офицеровъ. Оба рецензента опзываются съ удивленіемъ о чрезвычайной рачительности, копорую знаменитый авпоръ, не взирая на обширный кругъ должностныхъ своихъ занятій, удосужился посвятить симъ многопруднымъ розысканіямъ.

Гидрографическіе пруды Г. Крузенштерна о Южномъ Морѣ признаны опг Академіи достойными полной Демидовской преміи.

По прошеспіи въ минувшемъ году перваго пачислѣнія со времени учрежденія Демидовскихъ премій Академіи, на основаніи усвоеннаго ей послѣднимъ § Положенія права, почла долгомъ своимъ сдѣлать въ немъ нѣкоторыя перемѣны и пополненія, подвергнувъ ихъ напередъ на усмотрѣніе учредителей. Принявъ въ соображеніе, что

самосподательные пруды ученых, въ спрогомъ смыслѣ сего слова, подъемлемые не столько для роспроспраненія, сколько для усовершенствованія науки, даже въ томъ случаѣ, если авторъ ихъ есть природный Россіянинъ, пишутся скорѣе на языкъ, доступномъ всему ученому свѣду, и что было 'бы столько же несовмѣстно съ достоинствомъ науки ограничить благотворное дѣйствіе положенія и для подобныхъ твореній однимъ только опечествленнымъ языкомъ, сколько несогласно съ справедливостью, отвергать такіа сочиненія, которыя, именно потому, что они писаны не на Русскомъ языкѣ, болѣе другихъ способны внушить чужимъ краямъ достойное понятіе о состояніи ученой литературы въ Россіи, — Академія не могла не пожелать, чтобы для ученыхъ произведеній сего рода дозволено было допускать и другой языкъ кромѣ Русскаго. Разумѣется, что подобныя случаи будутъ принадлежать только къ весьма рѣдкимъ исключеніямъ, потому что для нихъ Академія усугубитъ свои требованія, но за всѣмъ тѣмъ это есть сбыточный случай, упущеніе котораго должно было почитаться за существенный недоспапокъ въ Положеніи. Съ благодарностью Академія признаетъ, что просвѣщенный учредитель премій, неукоснительно согласясь съ ея видами, утвердилъ этою дополнителнымъ пунктомъ, постановивъ только

условіемъ, чѣобы такое изъятіе было сдѣлано единственно въ пользу Лапинскаго языка, какъ общаго всѣмъ ученымъ, а не какаго либо изъ новѣйшихъ языковъ. Въ сходствіе съ симъ, новый пунктъ утверждёнъ въ слѣдующемъ видѣ:

Слѣдствія VII Положенія послѣ 9-го пункта, гдѣ идетъ рѣчь о допущеніи древнихъ языковъ въ прудахъ по часпи филологіи „На Лапинскомъ языкѣ могутъ быть писаны и вообще ученые сочиненія, если они заключаютъ въ себѣ *самостоятельныя изслѣдованія и открытія высокой важности*; но такія сочиненія должны быть одобрены по крайней мѣрѣ премо Академиками“.

Мы едва могли полагать, что еще въ нынѣшнемъ году встрѣшимъ поводъ къ приложенію на дѣлѣ сего дополнительнаго параграфа, какъ въ Октябрѣ прошедшаго года прое изъ нашихъ членовъ, Гг. Вишневскій, Остроградскій и Спруве препоручили вниманію Академіи, какъ соотвѣтствующій самымъ блистательнымъ образомъ всѣмъ условіямъ новаго параграфа, астрономическій трудъ Аргеландера подѣ заглавіемъ:

**D L X stellarum fixarum positiones mediae ineunte anno 1830. Ex observationibus Aboae habitis de-**

duxit, aliorumque astronomorum positionibus comparavit, subsidiaque ad supputandos locos apparentes inservientia adjecit Argelander. Helsingforsiae 1835.

Въ донесеніи Г. Спруве объ этомъ твореніи между прочимъ сказано: Если льпъ за 12 передъ симъ (въ Philosophical Transactions 1825 p. 273) младшій Гершель справедливо замѣнилъ, что „наши свѣдѣнія объ особыхъ движеніяхъ звѣздъ находились въ самомъ жалкомъ положеніи, или лучше сказать, невѣдѣніи наше въ отношеніи къ нимъ сопоставлены явно новѣйшей Астрономіи, — то мы можемъ гордиться тѣмъ, что одинъ изъ нашихъ Астрономовъ, Аргеландеръ, положилъ конецъ сему тяжкому упреку, совершивъ трудъ, который безъ всякаго сомнѣнія принадлежитъ къ отличнѣйшимъ произведеніямъ наблюдательной и численной Астрономіи нашего вѣка. Трудъ сей основанъ на чепырехлѣпныхъ наблюденіяхъ надъ меридіаннымъ кругомъ въ Абовѣ и есть плодъ, принесенный памошнею Обсерваторіею во время краткаго ея существованія до перенесенія въ Гельсингфорсъ, плодъ, сохраняющій на вѣчныя времена память Абова въ лѣтописяхъ Астрономіи.

Избравъ преимущественно предметомъ своего изслѣдованія всѣ тѣ звѣзды, въ которыхъ по



извѣстному творенію Бесселя: *Fundamenta Astronomiae*, замѣчено было съ нѣкоторою достоверностью особое движеніе посредствомъ слѣченія Брэдлеевыхъ и Пиацціевыхъ наблюденій, Аргеландеръ подвергнулъ ихъ сплошь новой переработкѣ и наблюдалъ съ такимъ неуловимымъ послѣдствиемъ, что каждая звѣзда, относительно къ количеству ея движенія, опредѣлена была по крайней мѣрѣ 4,6 или 8 разъ (а главныя звѣзды по 100 и даже по 150 разъ). Послѣ этого онъ принялся заново слѣчать свои мѣста съ Брэдлеевыми и достигъ такого точнаго опредѣленія особыхъ движеній означенныхъ неподвижныхъ звѣздъ, что ежегодная невѣрность едва превышаетъ  $0,02$  (ср. VI). Столь разительная въ сравненіи съ прежними выводами точность основана на многоразличныхъ причинахъ. Во первыхъ, мѣсто 45 лѣтняго періода отъ 1755 по 1800 года заслужилъ 75 лѣтній съ 1755 по 1830 годъ; во вторыхъ Абовскія опредѣленія мѣстъ далеко превосходятъ точностью Палермскія; въ третьихъ Аргеландеръ могъ извлечь съ величайшею опредѣлительностью всѣ свои выводы изъ собственныхъ оригинальныхъ наблюденій. Далѣе, для большей благонадежности результатовъ, онъ совѣпывался со всѣмъ матеріаломъ, собраннымъ въ наблюденіяхъ другихъ астрономовъ со времени Флемстида до нынѣ, и вообще на каждомъ шагѣ поступалъ онъ съ наилучшею кри-

пикою. Многочисленные доказательства тому вспрѣчаются въ примѣчаніяхъ, гдѣ помѣщены чрезвычайно любопытныя свѣдѣнія объ отдѣльныхъ звѣздахъ и о совокупныхъ движеніяхъ свойственныхъ многимъ смежнымъ свѣшамъ.

Вспомогательныя таблицы, которыя Аргеландеръ приложилъ къ своему каталогу для удобнѣйшаго вычисленія видимаго мѣстоположенія звѣздъ, существенно возвышаютъ достоинство его труда, крайне облегчая употребленіе его и допуская спрожайшую точность вычисленій. Опытнѣе наблюдающій Географъ преимущественно будетъ пользоваться звѣздами Аргеландера для опредѣленія широты и времени. Къ этому можно еще присовокупить, что полная криптическая погрѣшка Пиацциевыхъ опредѣленій мѣстоположенія звѣздъ наконецъ научила насъ почтие оцѣнить истинное достоинство великихъ прудовъ сего Аспронома, и что сличеніе новѣйшихъ наблюденій надъ звѣздами, произведенныхъ въ Абовѣ, Гринвичѣ, Кёнигсбергѣ и Дерптѣ, подтвердило неопровержимымъ образомъ незыблемость нынѣшней Аспрономіи.

Наконецъ прудомъ Аргеландера разрѣшенъ одинъ изъ важнѣйшихъ вопросовъ Науки. Если сколько неподвижныхъ звѣздъ явственно имѣютъ свое особое движеніе, то не подвизается ли и самое солнце въ проспранствѣ мірозданія? И не есть

ли видимое движеніе неподвижныхъ звѣздъ только слѣдствіе печенія солнечной системы во вселенной, или, можетъ быть, сего печенія вмѣстѣ съ особыми движеніями разныхъ звѣздъ. Извѣстно, что старшій Гершель предполагалъ печеніе солнечной системы къ созвѣздію Геркулесъ, основываясь на весьма недоспапчныхъ въ его время свѣдѣніяхъ объ особыхъ движеніяхъ неподвижныхъ звѣздъ. Сія догадка Гершеля долго почиталась самою блестящею и возвышенною мыслию великаго Аспронома, хотя справедливостъ ея еще была подвержена сомнѣнію. Бессель, обладая уже гораздо обильнѣйшими матеріалами, рѣшишельно опвергалъ движеніе солнечной системы въ своихъ *Fundamenta Astronomiae*. Не взирая на то, Гаусъ считалъ возможнымъ отдѣлить печеніе солнечной системы отъ собспвенныхъ движеній неподвижныхъ звѣздъ, устранивъ комбинаціею особа движенія сихъ послѣднихъ, и подалъ мысль къ извѣстной задачѣ Геппингенскаго ученаго Общеспва. Но на эту задачу не воспослѣдовало отвѣта. И попому Аспрономы съ величайшимъ любопытствомъ должны были прочестъ на спр. XIII предисловія къ пворенію Аргеландера, что онъ утвердишельно принимаетъ особое движеніе солнечной системы. Подробное объясненіе этого важнаго вопроса самъ Аргеландеръ предспавилъ Академіи въ особомъ

разсужденіи, которое войдетъ въ составъ претъ-  
яго тома нашихъ *Mémoires des savants étrangers*.

Намъ, безъ сомнѣнія, должно быть пріятно и лестно, что Авторъ, происходящій изъ Финляндіи, хотя и родился въ чужихъ краяхъ и образовался подъ руководствомъ Бесселя, но сплужалъ императорную свою славу на одномъ изъ пуземныхъ Университетовъ, гдѣ въ теченіе 14 лѣтъ съ оплечіемъ исправлялъ должность публичнаго преподавателя. Россійское Правительство снабдило его всѣми средствами къ наблюденію и совершенію его труда, который появился въ свѣтъ въ предѣлахъ нашего опечесства и доставилъ Автору, вмѣстѣ съ другими его произведеніями почетное призваніе во впуору его опчизну, Пруссію. Довольно побудительныхъ причинъ для Академіи, приложивъ новый дополнительный пунктъ Демидовскаго положенія въ пользу сказаннаго труда и присудивъ сочинителю полную Демидовскую премію.

Третіе твореніе, коему Академія присуждаетъ полную Демидовскую премію, есть:

Исторія военныхъ дѣйствій въ Азіанской Турціи въ 1828 и 1829 годахъ. Два тома и Атласъ. Соч. Полковника Ушакова.

По опзыву Императорской военной Академіи, сочиненіе это есть замѣчательное явленіе

въ нашей описываемой военной литературе, отличающееся отъ всѣхъ подобныхъ сочиненій, до нынѣ вышедшихъ въ Россіи, высокими достоинствами своими, полною и общностию.

Составленное очевидцемъ и участникомъ описываемыхъ событій, подъ руководствомъ самаго Главнокомандующаго, оно носитъ отпечатокъ строгой, официальной точности, отличается стройностью системы въ цѣломъ и соразмерностию въ частяхъ, яснымъ и удовлетворительнымъ начертаніемъ какъ общаго хода войны, такъ и побуждательныхъ причинъ, подробностей и связи частныхъ дѣйствій, основательнымъ изслѣдованіемъ всѣхъ средствъ обѣихъ воюющихъ сторонъ и обстоятельствъ, въ которыхъ сіи послѣдніе находились, наконецъ постояннымъ соблюденіемъ вездѣ, въ одинаковой степени, приличной предмету важности.

Вспуленіемъ сочиненію служилъ Военно-Географическое и Военно-Статистическое описание края за Кавказомъ и въ прилежащихъ къ нашей границѣ Турецкихъ владѣніяхъ. Здѣсь мѣстность и средства театра войны, обычаи и свойства жителей, политическое и нравственное ихъ отношеніе къ Россіи и Турціи, изложены основательно, подробно и ясно. Читатель, совершенно незнакомый съ краемъ, хорошо постига-

есть трудности эпикъ бласпашельныхъ военныхъ дѣйствій и можетъ легко слѣдовать за мыслию Полководца. Описание сіе имѣетъ такое высокое достоинство, что если бы оно издано было и въ отдѣльномъ видѣ, то само по себѣ сослужило бы уже одно изъ замѣчательнѣйшихъ произведеній нашей военной литературы. При томъ оно есть первое у насъ и у иностранцевъ, достоверно и удовлетворительно составленное военное описание того края.

Не менѣе важны подробности о силѣ и распределеніи войскъ, объ образѣ и порядкѣ нѣкопорохъ, въ первой разѣ съ успѣхомъ употребленныхъ и могущихъ служить полезнымъ примѣромъ на будущее время движеній и дѣйствій войскъ предъ боемъ и въ бою, о мѣрахъ и способахъ продовольствія войскъ и призрѣнія больныхъ и раненыхъ, въ краю, представлявшемъ дополъ непреодолимый въ семъ отношеніи препятствія.

Если бы даже не было извѣстно, что сочиненіе составлялось подъ руководствомъ самаго Главнокомандующаго; то многообъемлемость и полнота онаго вели бы къ этому заключенію. Только искусный Полководецъ, привыкшій каждый шагъ свой въ войнѣ основывать на глубокихъ соображеніяхъ, могъ постигнуть необходимость эпикъ подробностей, драгоценныхъ для будущаго руководства. Такъ поступилъ Юлій Кесарь

въ своихъ комментаріяхъ; такіе же очерки оставилъ намъ и Наполеонъ о нѣкоторыхъ своихъ походахъ. Къ Русскому сочиненію присоединены сверхъ того карта края и превосходные планы сраженій,—матеріалы официальные и изъясню данныя.

Если каждое произведеніе ума можетъ быть усовершенствовано, то и въ Исторіи военныхъ дѣйствій въ Азіатской Турціи весьма желательнаго было бы видѣть еще болѣе подробностей о краѣ, дополнительнаго развитія мыслей Полководца объ общей системѣ войны на Востокъ и раскрытія глубокой и не вполне для насъ постижимой тайны, какою силою Полководецъ успѣлъ нравственно поколебать извѣстный, закоренѣлый фанатизмъ Магометанъ и по нынѣ оставилъ въ пѣтьхъ спранахъ самое высокое воспоминаніе о славѣ и доблестяхъ Русскихъ войскъ.

Во всякомъ случаѣ Авшоръ достоинъ похвалы и благодарности за отличнаго, добросовѣснаго исполненіе предпріятого имъ труда, превосходнаго изображающаго знаменитыя для Россіи дѣйствія Графа Паскевича Эриванскаго, который съ малыми, въороспеленными средствами, стяжалъ первоспенную славу и достигъ первоспенныхъ успѣховъ.

Принявъ все сіе въ уваженіе, Коммиссія Военной Академіи признала единогласно, что Исторія

военныхъ дѣйствій въ Азіатской Турціи въ 1828 и 1829 годахъ, какъ сочиненіе оригинальное, цѣлезное руководство для будущихъ временъ и драгоценный матеріалъ для Военной Географіи и Статистики того края, подходитъ подъ 1 статью VII пункта положенія о Демидовскихъ преміяхъ и въ полной мѣрѣ заслуживаетъ уваженія.

Съ равною похвалою Императорская Военная Академія опоздалась и о другомъ еще конкурсномъ сочиненіи относящемся до военной исторіи, именно объ описаніи похода во Францію въ 1814 году, извѣстнаго нашего писателя, Генераль-Лейтенанта Михайловскаго - Данилевскаго. Сочиненіе сіе какъ по цѣли такъ и по исполненію принадлежитъ въ императорномъ отношеніи, къ числу замѣчательнѣйшихъ произведеній нашей опечесвленной словесности. Авторъ предположилъ себѣ высокую, благородную цѣль и удовлетворительнымъ исполненіемъ оной вполне заслужилъ право на признательность соотечественниковъ своихъ.

Цѣль сія, какъ самъ Авторъ изъяснилъ въ предисловіи къ своему сочиненію, заключается въ томъ, чтобы возстановить во всей ея полнотѣ и подтвердить несомнѣнными доказательствомъ доселѣ умышленно скрытую или нарушенную приспрашемъ истину, неотъемлемую принадлеж-



ности нашей народной славы, именно: что главное участие въ окончательномъ сокрушеніи могущества Наполеона, возстановленіи въ Европѣ политическаго равновѣсія и водвореніи въ ней мира, по всѣмъ правамъ принадлежитъ Россіи, въ лицѣ Императора Александра и Русскихъ войскъ. Какъ очевидецъ и участникъ событий эпохи до-спомышливой эпохи, Ампортъ, находившійся сверхъ того постоянно при главной квартирѣ Императора Александра и слѣдовательно ближе къ исполненію всѣхъ высшихъ политическихъ и военныхъ распоряженій, могъ исполнить, и дѣйствительно исполнилъ, предположенную имъ цѣль съ полнымъ убѣжденіемъ, основательностію и опечелчивостію. Подтвержденная официальными актами и свидѣтельствомъ личнаго очевидца, истинна, о которой говорено выше, доказана Ампортъ сколько же удивительно, сколько и изложена имъ въ духѣ возвышеннаго и благороднаго патриотизма. Одушевленный величіемъ предмета и проникнутый убѣжденіемъ, Ампортъ яркими красками матеріалъ любопытную и драгоценную для каждаго Русскаго картину незабвенныхъ дѣяній Императора Александра въ эпоху 1814 года. Не меньшую услугу оказалъ онъ сообщеніемъ многихъ, доселѣ у насъ мало или вовсе неизвѣстныхъ, важныхъ свидѣній: 1-ое, о дѣйствіяхъ и подвигахъ нашихъ войскъ, 2-ое, о нѣкоторыхъ

обспояпельствахъ и событіяхъ войны, и 3-іе, о дипломатическихкихъ сношеніяхъ Союзныхъ Державъ между собою и съ Наполеономъ (особенно замѣчательны и драгоцѣнны собспвенная дипломатическая и военная переписка Императора Александра).

Такого рода достоинства сочиненія Г. Генераль-Лейпенапта Михайловскаго-Данилевскаго побудили Военную Академію признаць единогласно, что оно, какъ пвореніе оригинальное, разливающее яркій свѣтъ на событія 1814 года, ко славу Россіи, Императора Александра и Русскихъ войскъ, подходитъ подъ 1 статью VII пункта Положенія о Демидовскихъ преміяхъ и вполнѣ заслуживаетъ уваженія.

Хотя по сему описыву и слѣдовало бы Генералу Михайловскому-Данилевскому назначить за трудъ его полную Демидовскую премію, но соразмѣряя по необходимости соспоящую въ распоряженіи Академіи сумму Демидовскаго капитала съ числомъ одобренныхъ соискапельныхъ сочиненій, и сообразивъ сверхъ того, что сей же Авторъ въ минувшемъ году уже получалъ полную премію, Академія сочла справедливымъ выдать ему на сей разъ половинную премію.

Кромѣ двухъ предшеспывавшихъ пвореній, наша военная Литература обогатилась еще однимъ

достойнымъ вниманія сочиненіемъ, вышедшимъ въ печеніе минувшаго года подъ заглавіемъ.

Обозрѣніе извѣстныхъ правилъ и системъ  
Спратегіи соч. Генералъ Маіора Медема.

Авторъ сочиненія предложилъ себѣ цѣлю (спр. 6 Введенія) въ краткомъ обзорѣ разсмотрѣть: 1-ое, Начало и постепенное развитіе науки Спратегіи, 2-ое, правила, выводимыя изъ произшествій (современныхъ, или предшествовавшихъ) и постепенно одно за другимъ включаемыя въ эту науку, и (сколько сіе возможно) 3-іе, вліяніе въ свою очередь, этихъ правилъ и эпохъ науки на послѣдующія событія; наконецъ 4-ое, какими путями наука Спратегіи достигла той степени, на которой находится нынѣ.

Для обсужденія сего сочиненія, Академія обратилась къ почепному члену своему Графу К. Ф. Толю, въ коемъ опечистиво уважаетъ не только знаменитаго Полководца, но и глубокаго ученаго знамока Теоріи военнаго дѣла, съ просьбою, если Его Сімпельству, при возложенныхъ на него многотрудныхъ занятіяхъ, не возможно самому принять на себя разбора книги Генерала Медема, указать Академіи по лицу, которому, по мнѣнію его, она могла бы съ полною довѣренностію поручить сей трудъ. Къ исполненію удовольствію Академіи, Графъ вскорѣ предспавилъ ей соспавленную имъ самимъ подробную

и весьма основательную рецензію, въ которой раз-  
смотримъ слѣдующіе главные вопросы: 1, во всей  
ли полнотѣ Авпоръ удовлетворилъ своей програм-  
мѣ, или предположенной имъ дѣли; 2, справедли-  
вы ли всѣ заключенія, выведенныя Авпоромъ, изъ  
дѣлаемыхъ имъ разборовъ; и 3, вѣрны ли взгляды его  
на излагаемый имъ предметъ.

Обозначивъ въ разбираемомъ сочиненіи мысли,  
коимъ показались знаменитому рецензенту въ раз-  
ныхъ отношеніяхъ неудовлетворительными, онъ  
слѣдующими словами опредѣляетъ достоинство  
сочиненія.

Авпоръ съ большимъ искусствомъ преоблада-  
ющимъ обширныхъ познаній, удовлетворилъ 1-му  
пункту своей программы, по естѣ, показалъ на-  
чало и постепенное развитіе Спратегіи. Весь-  
ма основательно и ясно онъ доказалъ, почему  
у древнихъ Грековъ и Римлянъ спратегическія  
соображенія не имѣли той важности, какую они  
имѣютъ нынѣ. Не менѣе дѣльно объяснены имъ  
причины, измѣнившія военное искусство, и подав-  
шя поводъ къ составленію Спратегіи, въ видѣ  
опредѣленной отрасли наукъ военныхъ.

Дабы показать постепенное развитіе науки,  
и удовлетворить въ тоже время прочимъ пунк-  
тамъ своей программы, Авпоръ разсмотрѣлъ такъ  
называемыя имъ спратегическія системы. Кро-  
мѣ нѣкоторыхъ заключеній, кои кажутся не со-

всѣхъ вѣрными; о теоріи Генерала Жюмнина, всѣ стратегическія сочиненія разсмотрѣны съ яснымъ оппечтливостію и съ здоровою критикою. Съ большимъ искусствомъ Авпоръ объяснилъ вліаніе военныхъ событій на составленіе правилъ Стратегіи. Къ разбору сочиненій Генерала Жюмнина присовокупленный разборъ дѣйствій Наполеона и Фридриха II-го, хотя кратко, но весьма поучительны. Авпоръ хорошо выразилъ характеръ дѣйствій сихъ великихъ Полководцевъ. Одна изъ главныхъ мыслей Авпора, что въ Стратегіи должны быть принимаемы въ разсужденіе, всѣ такъ называемыя стратегическія влеченія, справедлива.

И такъ, кромѣ обозначенныхъ въ рецензій мыслей, кои Г-омъ Рецензентомъ признаны неудобовѣроятными въ различныхъ отношеніяхъ, разсмотрѣваемое сочиненіе имѣетъ большое достоинство. Составленный сводъ всѣхъ стратегическихъ правилъ, и показанная зависимость ихъ отъ военныхъ событій, принесли большую пользу всѣмъ занимающимся Стратегіею. Сочиненіе это есть замѣчательное явленіе въ военной Литературѣ. По достоинству своему, оно можетъ стоять выше многихъ, разсмотрѣнныхъ Авпоромъ стратегическихъ сочиненій. Такъ какъ сочиненіе это требовало обширныхъ познаній въ предметъ весьма важномъ, то подобныя творе-

ніа появляюцца рѣдко. Вельма мало сочиненій на Россійскомъ языкѣ, по какимъ бы ино часпаньмъ ни было, кои по доспюинспву своему могли бы сравннпсьа съ онымъ.

На основаніи сего разбора, Академіа присудила сочиненію Генерала Медема половинную премію.

### Краткая Ишпология и курсъ верховой ѣзды,

сочиненіе Полковника Бобинскаго, было пре-  
провождено къ Г-ну Военному Миниспру съ прось-  
бою сдѣлать распоряженіе о разсмотрѣніи этой  
книги. По всеподданнѣйшему о семъ докладу Его  
Императорскому Величеству, Государь Импера-  
торъ Высочайше повелѣнь соизволилъ разборъ со-  
чиненія Полковника Бобинскаго поручить Ко-  
мандиру образцоваго Кавалерійскаго полка Генера-  
ль-Маіору Ланскому, Командиру Кавалергард-  
скаго Ея Величества полка, сосполщему въ сви-  
пнѣ Его Императорскаго Величества Генераль Ма-  
іору Гринвальду, и Флигель Адьюшанпу, Полков-  
нику Князю Долгорукову, которые, совокупно  
исполнивъ возложенную на нихъ обязанность,  
предспавили подробный опчетъ о содержаніи кни-  
ги Г. Бобинскаго съ слѣдующимъ своимъ заклю-  
ченіемъ: „Внимательный разборъ книги Полков-  
ника Бобинскаго опредѣляетъ мѣру шрудовъ, ко-

которыя она должна была ему сполнить. Предпріятіе свое Авторъ совершилъ съ успѣхомъ. До этого времени не было ни одного, ни иностраннаго ни русскаго сочиненія, которое бы соединяло въ одномъ цѣломъ всѣ различные предметы описанные Полковникомъ Бобинскимъ, а попому изысканія свои онъ долженъ былъ дѣлать во множествѣ древнихъ и новѣйшихъ книгъ. Воспользовавшись съ основательною разборчивостію иностранными сочиненіями, признанными классическими и лучшими въ своемъ родѣ, онъ примѣнилъ многія теоріи и правила въ нихъ изложенныя къ требованіямъ настоящаго времени вообще и къ нуждамъ нашего опечесива въ особенності. Расположеніе и общая связь предметовъ соблюдены съ точностію; слогъ сочиненія простъ, ясенъ и удобопонятенъ для всѣхъ. Въ заключеніе нельзя не присовокупить, что принадлежащій къ книгѣ апшасъ опичается большою вѣрностію содержащихся въ немъ изображеній. По всѣмъ этимъ уваженіямъ трудъ Полковника Бобинскаго можетъ быть признанъ заслуживающимъ одной изъ полныхъ Демидовскихъ премій.

Академія, по совѣспливомъ соображеніи опноспельной важности удостоенныхъ къ наградамъ сочиненій и имѣвшихся въ распоряженіи ея способовъ къ вознагражденію трудовъ сочинителей,

могла присудити Полковнику Бобинскому только половину премію.

Сочиненіе Г. Шевырева, Адъюнктъ Профессора Московскаго Университета.

„Исторія Поэзіи.“

єсть одно лишь начало большаго труда. Въ составленномъ, по порученію здѣшняго Университета, Г-мъ Профессоромъ Плетневымъ разборѣ сочиненія, сказано между прочимъ.

„Г. Шевыревъ предпринялъ начертать Исторію поэзіи новыхъ Европейскихъ народовъ. Но такъ какъ поэзія всѣхъ вѣковъ єсть одно цѣлое, выказывающееся по частямъ, которыя соединяются общею идеею человѣчества, то онъ по необходимости долженъ былъ составить очерки явленій поэзіи, предшествовавшихъ избранному имъ предмету. Этому обстоятельству мы обязаны первымъ помомъ его сочиненія, и по этому же обстоятельству еще надѣемся получить нѣсколько помовъ, которыми онъ введетъ своихъ члпателей въ главное свое твореніе. Мысль обработать по такому плану одинъ изъ самыхъ трудныхъ и самыхъ важныхъ предметовъ исторіи человѣчества, показываетъ уже достоинство предпріятія. Въ нашей литературы это совершенно новое явленіе. До сихъ поръ у насъ разбираемы были только части обширнаго сего предмета, или приготавлились для него сухіе матеріалы. Во Фран-



ція, а еще болѣе въ Германіи, общая исторія литературы нѣсколько разъ подвергалась изслѣдованіямъ съ разныхъ точекъ. Г. Шевыревъ пользовался трудами иностранцевъ, но шакъ, какъ обязанъ ученый историкъ. Онъ не увлекается исключительно нѣбудь системою: разбираешь замѣчательнѣйшія изъ нихъ; принимаешь то, что согласно съ его господствующею идеей, и говоришь объ ошибкахъ основательно. Такъ онъ разсматриваетъ Фрид. Шлегеля, Вильмена, Аспа, Вендта, Вахлера, систему Нигилистовъ и Матеріалистовъ (какъ ихъ называлъ Жанъ-Поль Рихперъ). По этому начертанію книги его не есть ни подражаніе, ни извлеченіе, но произведеніе самобытное, какъ всякая прагматическая исторія, коюрой предметы авторъ обнялъ своею душою и составилъ изъ нихъ стройное органическое цѣлое.“

За снѣмъ, изложивъ достоинство книги Г. Шевырева, Г. Плещевъ заключаетъ, что она по всемъ правамъ занимаетъ первое мѣсто въ своемъ родѣ между произведеніями современной литературы нашей, и отличное между произведеніями литературы иностранной, и что по соображенію правилъ Демидовскаго положенія съ достоинствами книги, она по всей справедливости заслуживаетъ полную награду.

Академія, съ своей стороны, назначая Г. Шевыреву, по выше изложеннымъ причинамъ половинную премію, предоспаиваетъ себѣ въ послѣдствіи по совершенномъ и равноуспѣшномъ окончаніи пруда, выдасть Г. Шевыреву по усмотрѣнію другую половину, или даже полную премію.

Весьма многіе у насъ придерживаются мнѣнія, изъясненнаго въ одной спашѣ о воспяпаніи Пепра Великаго (въ Опытѣ прудовъ вольнаго Россійскаго Собранія, Москва 1780, томъ X, стр. 106—118), гдѣ авторъ, разсуждая о вспомогапельныхъ пособіяхъ къ изученію отечества, говоритъ между прочимъ: „Невозможно довольно предостеречь согражданъ нашихъ отъ чпенія иноспранныхъ книгъ, о Россіи писанныхъ.“ Совершенно другаго мнѣнія объ этомъ предметѣ по видимому Г. Надворный Совѣтникъ Семеновъ, который вмѣстѣ съ книгопродавцемъ Г. Калиспраповымъ предпринялъ изданіе собранія подъ заглавіемъ:

Библіотека иноспранныхъ писателей о Россіи. Отдѣленіе I. Томъ I. 1836.

Какъ до временъ Пепра I въ самой Россіи писали очень мало, (исключая въ Канцеларіяхъ по дѣламъ Государспвеннаго управленія), по мы о многихъ вещахъ, достойныхъ сохраненія въ памяти потомства, особенно на счетъ нравовъ и

обычаевъ, можемъ узнатьъ только опись иностранцевъ, потому что такіе предметы ежедневнаго быта едва казались достойными упоминанія въ глазахъ шутемцевъ. А нѣтъ сомнѣнія, что ближайшее знакомство съ отечествомъ питаетъ и поддерживаютъ любовь къ нему. По сей по причинѣ издатели вышесказаннаго собранія вознамѣрились сообщить своимъ соотечественникамъ не только подлинный текстъ разныхъ писателей XV, XVI и XVII вѣка, говорящихъ о Россіи, но и присовокупить къ тому, сверхъ Русскаго перевода, также введеніе и пояснительныя замѣчанія. Безспорно весьма полезное и достохвальное предпріятіе, если оно будетъ выполнено удовлетворительнымъ образомъ! Уже одно оппечатаваніе подлинниковъ, которые, служа вмѣстѣ къ повѣркѣ переводовъ, сдѣлались теперь доступными каждому любителю отечественной исторіи, есть дѣло достойное одобренія. Ибо многіе изъ собранныхъ здѣсь матеріаловъ можно отыскать только въ большихъ библіотекахъ, гдѣ они хранятся, или въ рѣдкихъ коллекціяхъ, часто состоящихъ изъ нѣсколькихъ фоліантовъ, или напропихъ того, они разсѣяны въ отдѣльныхъ маленькихъ книжкахъ, которые, не бывъ изданы новымъ писаніемъ, мало по малу вовсе исчезли изъ оборота.

Первый томъ Библіотеки иностранныхъ писателей о Россіи вмѣщаетъ въ себѣ 4 сочиненія,

а именно: два путешествія Иосафата Барбаро и Амвросія Канпарино; — письмо Алберта Кампензе къ Папѣ Клименту VII и опечатъ Павла Ювія о посольствѣ, отправленномъ Великимъ Княземъ Василюемъ Иоанновичемъ къ помуже самому Папѣ. Первые при сочиненія писаны на Испанскомъ, а четвертое на Лапинскомъ языкѣ. Къ Русскому переводу всѣхъ четырехъ приложены примѣчанія.

Г. Кругъ въ своей рецензії, изъ которой извлечено и вышесказанное нами, говоритъ, что выборъ матеріаловъ вошедшихъ въ составъ этого тома, заслуживаетъ одобренія, какъ потому, что они еще мало извѣсны, такъ и потому что представляють довольно много новаго и любопытнаго для большей части читателей. Главный Редакторъ, Г. Семеновъ, по собраніи самыхъ вѣрныхъ подлинниковъ приложилъ все свое стараніе къ тому, чтобы издать ихъ въ почтеномъ видѣ и снабдить близкими переводами на Русскій языкъ, и пояснительными замѣчаніями. Въ какой мѣрѣ это удалось ему, Г. Кругъ изложилъ въ основательномъ и весьма подробномъ опзывѣ въ заключеніи котораго онъ впрочемъ говоритъ, что не былъ бы такъ спрогъ и обспояпеленъ въ своемъ разборѣ, если бы дѣло шло объ одномъ этомъ томѣ. Но какъ онъ есть только первенецъ предпріятія, удачное выполненіе котораго чрезвычай-

но желательнѣе, но рецензентъ имѣлъ въ виду содѣйствовать и съ своей стороны къ доведенію его до болышей степени совершенства. И такъ, если онъ и указываетъ на нѣкоторыя слабости, недоспадки, недоразумѣнія и погрѣшности въ шрудѣ Г. Семенова, который впрочемъ въ скромномъ предисловіи къ читателямъ на стр. II и VII самъ на эпопѣ съепъ изъяснился, что онъ дѣлаепъ эпо оппюдь не съ пѣмъ, чптобы унизили достоинство его добросовѣстныхъ усилій, а единственно для того, чптобы обратили вниманіе на такіе предметы, которые могутъ служить къ дальнѣйшему усовершенствованію сего изданія.

Основываясь на эпопѣ оппавѣ и преепмае въ соображеніе рѣдкость подобныхъ явленій въ Русской литературы, Академія признала справедливымъ назначить Г. Семенову Дежидовскую премію въ 2500 руб., часпю для того чптобы поощрили его самага къ продолженію столь полезнаго начинанія, а часпю для того, чптобы побудили и другихъ способныхъ молодыхъ ученыхъ къ дальнѣйшимъ розысканіямъ въ области Россійскихъ древностей.

Къ такимъ литературнымъ произведеніямъ, которые, предспаая опечеспвенную занимательность, могутъ, въ слпу VII сппши 10 § Положенія быти написаны и на другомъ языкѣ,

кроме Русскаго, особенно если они назначены исключительно для ученой публики, принадлежатъ безъ сомнѣнія также описанія родовъ и видовъ, свойственныхъ флорѣ или фаунѣ Имперіи или опредѣленныхъ обширныхъ ея провинцій. Въ этомъ отношеніи Академія не могла не уважить сочиненія, представленнаго ей подъ заглавіемъ: *Fauna entomologica transcaucasica*, тѣмъ болѣе, что оно касается края весьма любопытнаго въ естественномъ отношеніи и не только распространяется о мало извѣстныхъ водящихся тамъ породахъ насекомыхъ, но еще содержишь въ себѣ полное, критическое, снабженное потребными синонимами, исчисленіе всѣхъ собранныхъ въ Закавказской области жесткокрылыхъ насекомыхъ.

Авторъ сего сочиненія: Г. Докторъ Фальдерманнъ, первый смотритель здѣшняго Императорскаго Ботаническаго сада. Матеріалъ къ его работѣ (доселѣ вышелъ первый томъ ин-кварти, второй печатается) доставили ему опчаспн Шовицъ, который, какъ извѣстно путешествовалъ по порученію Императорскаго Ботаническаго сада въ Закавказскихъ и Персидскихъ областяхъ и умеръ во время этой экспедиціи, а опчаспн хранитель нашего Зоологическаго музея, Г. Менепрѣ, который по порученію Академіи также собиралъ въ тамошнемъ краю въ 1829 и 1830 годахъ. Обработаніе споль обильныхъ матеріа-

ловъ однимъ лицомъ принесло наукѣ двойную пользу, во первыхъ уже пѣвмъ, что оно послужило къ соединенію всѣхъ собранныхъ свѣденій въ одно сочиненіе, и во вторыхъ сдѣлало возможнымъ соблюсти единство въ распредѣленіи и описаніяхъ, что не могло бы спастись если бы трудъ вышелъ изъ подъ пера двухъ разныхъ авторовъ.

Число всѣхъ породъ, подробное описаніе которыхъ положено Г-омъ Фальдерманномъ, простирается до 685, и въ числѣ описанныхъ уже въ первомъ томѣ 283-хъ содержится 137 новыхъ, установленныхъ самимъ авторомъ. Но нѣкоторые изъ нихъ Г. Фальдерманнъ считаетъ за первообразы (пины) новыхъ родовъ. Вообще наши Зоологи, Гг. Брандтъ и Беръ, свидѣтельствуютъ, что описанія начертаны рукою знающаго и все относящееся къ характеристикѣ внѣшнихъ признаковъ изложено подробно и съ большою основательностію.

И такъ принимая въ уваженіе, что вполнѣ трудъ, по окончаніи его, послужилъ значительнымъ обогащеніемъ литературы по части естественныхъ Наукъ и объяснилъ важную отрасль опечесвленной Зоографіи и Колеоптерологіи вообще, Академія удѣлила автору половинную Демидовскую премію въ 2.500 рублей.

Седьмое конкурсное сочиненіе удостоенное

\*

Академією половинной преміи есть изданный кни-  
зёмъ Орисповымъ:

Словарь историческій о Святыхъ, просла-  
вленныхъ въ Російской Церкви, и о некото-  
рыхъ подвижникахъ благочестія въспно чини-  
мыхъ.

Мы ограничимся извлеченіемъ изъ доставлен-  
наго намъ С. Петербургскою духовною Академією  
сочиненнаго Каѳедральнымъ протоіереемъ Коче-  
повымъ, разбора, пѣхъ пунктовъ, на коихъ осно-  
вано присужденіе сей книгъ поощрительной пре-  
міи.

1. Хотя по содержанію своему книга сія не  
заключаетъ въ себя предметовъ новыхъ, ибо со-  
держитъ житія Святыхъ, изложенныя прежде въ  
разныхъ книгахъ и рукописяхъ: но по тому, что  
въ ней житія Святыхъ, прославившихся въ Рос-  
сійской Церкви, изложены отдѣльно отъ общей  
Исторіи Святыхъ Православной Восточной Цер-  
кви, расположены въ нововъ, азбучномъ порядкѣ,  
и чрезъ то книга сдѣлана удобною каждому для  
пріобрѣтенія, изложены общежительнымъ жаръ-  
чїемъ, и отъ того книга сдѣлана для всакого Рус-  
скаго совершенно понятна, она можетъ быть  
названа новою книгою.

2. По видному, Историческій Словарь, какъ  
книга, содержащая въ себя извлеченіе изъ другихъ  
книгъ историческихъ не могъ сгнотнть сочинителю



особеннаго труда: но какъ для составленія сего Словаря надлежало сочинителю прочитавъ множество книгъ и рукописей какъ видно изъ цитатъ; надлежало прочитавъ болышею частію такія книги, при которыхъ нѣтъ подробныхъ указателей содержащихся въ нихъ предметовъ, следовательно надлежало прочитавъ ихъ отъ начала до конца, и прочитавъ не для повѣрки извѣстныхъ сказаній, но въ надеждѣ отыскать что нибудь нужное для сочинителя, то такая работа требоваѣла много времени и терпѣнія. Сочинитель преодолевъ сей трудъ, для общей пользы.

3. Изданіемъ Историческаго Словаря о бывшихъ въ Россійской Церкви Святыхъ, доставлена очевидная польза какъ въ частности для каждаго любителя назидательныхъ историческихъ книгъ, такъ и вообще для Исторіи Россійской Церкви: ибо предметы, разбѣянные по многимъ книгамъ, даже по многимъ рукописямъ, которыя имѣтъ или читавъ весьма немногіе имѣютъ удобность, Словарь представляетъ собранными въ одну книгу; при изложеніи жизни каждаго Святаго, для указанія на источники, изъ которыхъ заимствованы изложенные предметы, сочинитель Словаря нѣтъ подтверждаетъ ихъ несомнѣнную истинность; если съ одной стороны краткостію своихъ описаній онъ принесъ дань духу времени (любознательствующему знать лучше многое поверх-

ностно, нежели не многое основательно и подробно), по съ другой стороны чрезъ множество ципаповъ онъ для желающихъ имѣть подробнѣшя свѣденія о Святыхъ въ Россіи прославившихся открылъ вѣрный и удобный къ тому способъ.

Наконецъ 4. Разсмаприваемый Словарь есть книга, изложенная въ такой системѣ, въ какой книги подобнаго рода обыкновенно излагаются. Онъ написанъ языкомъ чистымъ и пріятнымъ, предмету своему соопвѣтственнымъ; въ выборѣ предметовъ сочинитель примѣрно спарался соблюдать ту оспорожность, чтобы не опустить нужнаго и назидательнаго и не сказать ненужнаго, хотя нельзя не замѣтить, что оспорожность сія, по нѣкоторымъ предметамъ проспиралась въ немъ до излишества.

Наконецъ въ числѣ сочиненій, присланныхъ къ соспязавію, находилось также одно написанное для дѣтскаго возраста, въ шести часпяхъ, подъ заглавіемъ:

Полезное чпеніе для дѣтей.

Сочинительница, дѣвица Ярцова, уже заслужила поощреніе Россійской Академіи, издавшей трудъ ея на своемъ издивеніи. Наша Академія сначала была въ недоумвннн слѣдуетъ ли допустить къ конкурсу сочиненія этого рода; ибо если они и не были особо поименованы въ Поло-

женіи, по съ другой стороны и не исключены изъ него утвердительно. Но сообразивъ, что учрежденіе премій вообще имѣеть цѣлю поощреніе удачныхъ произведеній на поприщѣ отечественной литературы, и что хопя съ одной стороны предоставленіемъ Академіи суда въ эпюхъ дѣлъ и направлено вниманіе преимущественно на ученыхъ произведеніи, но что съ другой стороны и простыя учебныя книги (VII. 4), а при нѣкоторыхъ условіяхъ даже сочиненія, служащія къ первоначальному обученію, могутъ быть допускаемы къ соспизанію (IX. 1.), Академія сочла справедливымъ, не отклоняя отъ себя упомянутое сочиненіе, вызвавъ одного извѣснаго ей столько же ученаго, сколько и опытнаго практическаго педагога, Г. Надворнаго Совѣтника Ободовскаго, подвергнуть трудъ дѣвицы Ярцовой ближайшему разсмотрѣнію и сообщить Академіи свое объ ономъ мнѣніе.

„Ни одинъ родъ сочиненій, говоритъ Г. Ободовскій въ рецензіи своей, не представляетъ болѣе трудностей, какъ книги для дѣтей, если онѣ должны принести ту пользу, какой отъ нихъ ожидать надлежитъ. Писатель долженъ имѣть глубокія познанія первыхъ, неизмѣненныхъ еще никакими насильственными вліяніями дѣйствій души человѣческой, ясно представлять себѣ начальныя впечатлѣнія вѣшняго міра, первые опы-

пы умствования, игру запѣлываго воображенія, зародыши пемныхъ чувствованій, пожеланій и спраспей; онъ долженъ переноситься въ жизнь имъ опишную, копорой воспоминаніе уже для него попустило; онъ самъ долженъ дѣлаться дѣнцемъ, и въ поже время пользоваться всею возможною душевной силы. Вотъ причина, по копорой классическая Библиотека дѣпскихъ книгъ, писанныхъ на всѣхъ образованныхъ языкахъ Европы, весьма невелика, хотя кашалогн наномнены безчисленными заглавіями, придуманными порговою спекуляціею, часпо безмыдною въ отношеніи и къ сему роду сочиненій. Библиотека дѣпскихъ книгъ въ Россіи осмивла бы весьма маловажную часть этой общей Европейской Библиотеки, но въ недавнихъ времена развилось примѣпно стремленіе умножить сей родъ сочиненій, смали появлялись многія оригинальныя, въ Русскомъ духѣ писанныя дѣпскія книги и журналы, въ замѣну жалкихъ переводовъ и подражаній.

Дабы судить о какомъ либо сочиненіи назначаемомъ для дѣпей, должно (какъ при сужденіи о всякомъ предметѣ) установить самый масштабъ сужденія. Онъ безъ сомнѣнія заключается въ цѣли сочиненія, которая можетъ быть прояска: пресвѣщеніе ума, образованіе сердца и удовольствіе. Познанія сообщаемыя дѣпямъ должны быть

не только полезны какъ для духа, такъ и для общества, но и соразмѣрны возрасту. Все искусство писателя состоятъ въ томъ, чтобы найти надлежащую мѣру, дабы излишкомъ не ослабились интересы къ наукѣ, которую въ позднѣйшихъ дѣтяхъ, дѣти будутъ изучать систематически. Безъ сомнѣнн, не мало вреда произошло отъ того, что со временъ Филантропиновъ приложено было много старанн приспособить всѣ науки къ дѣтскимъ понятнмъ, и если съ одной стороны этимъ способомъ найдены средства, иныя истинны сдѣлались доступными для юныхъ умовъ, то съ другой конечно науки теряютъ свое достоинство. Благоразумне пребуемъ, чтобы сообщаемыя дѣтямъ познанн не ослабляли послѣдующихъ впечатлѣннй, но внушали глубокое уваженн къ наукѣ, и возбуждали въ нихъ любознательность, представляли бы имъ самую науку какъ нечто возвышенное, къ чему они восходить могутъ только поспешенно. Равномѣрно благоразумне должно руководствоваться и къ нравственному воспитанн. Нравственность должна бытъ представлена въ дѣйствнн. Все опвлеченное нравственное умножаетъ дѣтей и наводитъ на нихъ скуку, а въ этомъ заключается величайшн педагогическн грѣхъ. Впрочемъ нравственность не должно приносить въ жертву забавѣ. Удовольствне, доставляемое дѣтямъ чтеннемъ, должно бытъ чи-

спо и невинно какъ ихъ душа; насмѣшки, пустое оспрословіе, пошлыя шулки и анекдоты должны быть изгнаны изъ дѣтской литературы. Далѣе писатель не долженъ смѣшивать возрастовъ, ибо каждая степень развитія способностей имѣетъ свою умственную и нравственную силу, но при всемъ томъ слогъ никогда не долженъ быть ребяческимъ даже и для малолѣтнихъ дѣтей. Наконецъ народность должна отражаться въ цѣломъ, если то допускается самымъ предметомъ.“

Изложивъ такимъ образомъ условія, которыми рецензентъ нашъ требуетъ отъ хорошаго дѣтскаго писателя, онъ, въ подробномъ разборѣ, увеличиваетъ достоинства и недоставки разсмотрѣнной имъ книги въ отношеніи къ симъ требованиямъ и выводитъ изъ того слѣдующія заключенія:

„1. Въ умственномъ развитіи книга Г-жи Ярдовой полезна, ибо сообщаетъ множеству понятій дѣтямъ, не наскучая и возбуждая въ нихъ любопытство знать больше.

2. Въ нравственномъ отношеніи она назидательна, ибо все представляетъ въ дѣйствіи, въ примѣрахъ, въ конкретныхъ случаяхъ.

3. Развиваетъ въ нихъ любовь къ отечеству, ибо написана въ духъ Русской народности.

4. Пишетъ въ нихъ религиозное чувство, какъ изъ примѣровъ общежитія такъ и указывая на мудрость и благость Творческую.

5. Служить для дѣпей прилпнымъ препровожденіемъ времени, поспавляя ихъ въ кругъ соразмѣрный ихъ понятіямъ, и увлекая песпропою произшесствій, изъ копорыхъ инья весьма забавны.

Если сочиненіе сіе при спрогомъ сужденіи и при большемъ совершенствѣ нашей дѣпской Липтерапуры не заслуживало бы даже и поощрипельной преміи, по въ наспоящее время, при скудноспи произведеній въ семъ родѣ, оно могло бы для примѣра бытъ увѣнчано шаковою поощрипельною наградою.“

Академія, одобривъ мнѣніе Г. Ободовскаго, назначила Г-жѣ Ярцовой впороспепенную премію въ 2.500 руб.

---

Академія съ удовольспвіемъ и на сей разъ объявляетъ искреннюю признапельность свою поспороннимъ ученымъ благоволившимъ, по непосредспвенному приглашенію ея, принявъ на себя шрудъ разбора шакихъ сочиненій, копорыя выходящъ изъ круга собспвенныхъ ея занятій. Въ ознаменованіе сей признапельности она назначила:

Большія Демидовскія медали:

Почетнымъ членамъ своимъ, Его Сіапельспву Графу К. Ф. Толю и Его Высокпревосходипельспву Алексію Самойловичу Грейгу.

### Мамія Демидовскія модаль:

Членамъ Корреспонденцамъ своимъ, Контръ Адмиралу Ферд. Петровичу Врангелю, Статскому Совѣшнику Эрдману; Профессору Дерптскаго Университета, Доктору Лихтеншпедту; также Профессору звѣшней Медико - Хирургической Академіи Доктору Зейдлицу, Профессору Дерптскаго Университета Доктору Пирогову, и Профессору главнаго Педагогическаго Института Ободовскому.

Присужденія сія производились по волѣ учрежденія въ чрезвычайномъ засѣданіи Академіи, бывшемъ въ день рожденія Государя Царевича и Наслѣдника, 17-го Апрѣля сего года. Публичное же чтеніе опчета и впредь имѣетъ бытъ каждагодно 2-го Мая, по причинѣ разныхъ обстоятельствъ, содѣлывающихъ прежній срокъ неудобнымъ для Гг. Посѣшителей.

---



**ОТЗЫВЪ**

**АДМИРАЛА А. С. ГРЕЙГА**

**ОБЪ**

**АТЛАСЪ ЮЖНАГО ОКЕАНА**

**■**

**ГИДРОГРАФИЧЕСКИХЪ ЗАПИСКАХЪ**

**ВИЦЕ-АДМИРАЛА КРУЗЕНШТЕРНА**



**L'OUVRAGE** de M. Krusenstern, intitulé: **Mémoires sur l'Hydrographie de la Mer du Sud**, ayant déjà obtenu l'approbation et les éloges des hydrographes et des marins les plus célèbres et les plus expérimentés de l'Europe, je sens que mon faible tribut ne pourra en rien ajouter à son importance ni augmenter la renommée que l'auteur a si justement acquise. Désirant néanmoins remplir de mon mieux la tâche dont l'Académie impériale des sciences a bien voulu me charger, j'essaierai d'abord de rendre compte du contenu de cet ouvrage, ensuite d'indiquer les motifs par lesquels il me paraît digne de fixer l'attention de l'Académie à la prochaine adjudication des prix Démidoff.

Les mémoires forment deux volumes in 4. avec un supplément, et accompagnés d'un atlas. Le tome 1er renferme vingt mémoires, savoir :

1. Mémoire pour servir d'analyse et d'explication à la carte générale de la partie australe de l'Océan Pacifique.
2. Sur la carte de la Nouvelle-Guinée et du détroit de Torrès.
3. Sur la carte de la mer du Corail.
4. Sur la carte de la partie sud-est de la Nouvelle-Galles méridionale.
5. Sur la carte de la Terre de Van-Diemen et du détroit de Bass.

6. Sur la carte des îles de l'Amirauté.
7. Sur la carte de l'île de la Nouvelle-Irlande.
8. Sur la carte de l'île de la Nouvelle-Bretagne.
9. Sur la carte de l'archipel de la Louisiade.
10. Sur une carte systématique de l'archipel des îles de Salomon.
11. Sur la carte de l'archipel de Santa-Cruz.
12. Sur la carte de l'archipel des Nouvelles-Hébrides.
13. Sur la carte de l'île de la Nouvelle-Calédonie.
14. Sur la carte de l'île de la Nouvelle-Zélande et du détroit de Cook.
15. Sur la carte de l'archipel des îles des Amis.
16. Sur la carte de l'archipel des îles de Fidji.
17. Sur la carte de l'archipel des îles de la Société.
18. Sur la carte de l'archipel des îles des Navigateurs.
19. Sur la carte de l'archipel de Mendana.
20. Sur la carte de l'archipel des îles Basses.

Ces mémoires sont précédés d'un avant-propos, d'un avertissement, d'une introduction ou plutôt d'un mémoire sur les vents et les courants qui règnent dans l'Océan Pacifique, avec une note sur le baromètre marin et le sympiezomètre, et suivis d'une note relative aux mémoires hydrographiques de l'amiral Espinosa, de suppléments aux mémoires sur la carte générale et sur l'île de Van-Diemen, avec un tableau des latitudes et longitudes des points principaux dans la partie australe de l'Océan Pacifique. Suivent encore deux articles additionnels, l'un

relatif au mémoire sur la carte générale, l'autre, à celui sur la carte de la Nouvelle-Zélande. Le tout enfin est terminé par un index alphabétique de tous les endroits indiqués dans les cartes.

Le 2<sup>me</sup> tome contient 18 mémoires savoir :

1. Mémoire pour servir d'analyse et d'explication à la carte générale de la partie boréale de l'Océan Pacifique.
2. Sur la carte de l'archipel des îles Kodiack.
3. Sur la carte des îles Aléoutiennes.
4. Sur la carte de la presqu'île d'Alaska.
5. Sur la carte de la presqu'île de Corée.
6. Sur la carte des îles du Japon.
7. Sur la carte des îles Kouriles.
8. Sur la carte de l'île de Jessou.
9. Sur la carte de la presqu'île de Saghalin.
10. Sur la carte de l'île de Formose et de la côte sud-est de la Chine.
11. Sur la carte des îles Liguéo et Madjicosimah.
12. Sur la carte des îles de Bachee et de Babuyanes.
13. Sur la carte de l'archipel des îles de Sandwich.
14. Sur la carte des îles Mariannes.
15. Sur la carte des îles Carolines.
16. Sur la carte des îles Marshall.
17. Sur la carte des îles Gilbert.
18. Sur la carte des îles Gallapagos.

Ces mémoires sont précédés d'un avant-propos et suivis d'un tableau des latitudes et longitudes des points

principaux dans la partie boréale de l'Océan Pacifique, d'un index alphabétique et de onze suppléments savoir :

- Supplément 1. Au mémoire sur la carte générale de l'hémisphère austral.
2. Au mémoire sur la carte de la Nouvelle-Guinée.
  3. Au mémoire sur la carte de la mer du Corail.
  4. Au mémoire sur la carte de la partie SE. de la Nouvelle-Hollande.
  5. Au mémoire sur la carte de l'île de Van-Diemen.
  6. Au mémoire sur la carte des îles de l'Amirauté.
  7. Au mémoire sur les cartes des îles de la Nouvelle-Irlande et de la Nouvelle-Bretagne.
  8. Au mémoire sur la carte de la Nouvelle-Zélande.
  9. Au mémoire sur la carte des îles des Navigateurs.
  10. Au mémoire sur les îles de la Société.
  11. Au mémoire sur la carte des îles Basses.

Suit encore un index alphabétique des suppléments et additions

1. Sur la Nouvelle-Guinée.
2. Sur les îles de la Société.
3. Sur la Nouvelle-Irlande.
4. Sur les îles Carolines.

5. Sur les îles Mariannes.
6. Sur les îles Marschall.
7. Sur les îles Gilbert.
8. Sur les îles Sandwich.
9. Sur les îles Bonin.

Un volume séparé contient en outre 32 suppléments aux mémoires précédents savoir :

- Supplément 1. Au mémoire sur la carte générale de la partie australe de l'Océan Pacifique.
2. Au mémoire sur la carte de la Nouvelle-Guinée.
  3. Au mémoire sur la carte de la mer du Corail.
  4. Au mémoire sur la carte de la côte SE. de la Nouvelle-Galles méridionale.
  5. Au mémoire sur la carte de l'île de Van-Diemen.
  6. Au mémoire sur la carte des îles de l'Amirauté.
  7. Au mémoire sur la carte de la Nouvelle-Irlande.
  8. Au mémoire sur la carte de la Nouvelle-Bretagne.
  9. Au mémoire sur la carte de l'archipel de Santa-Cruz.
  10. Au mémoire sur la carte des îles Mendana.
  11. Au mémoire sur la carte de l'archipel des îles Salomon.

12. Au mémoire sur la carte des Nouvelles-Hébrides.
13. Au mémoire sur la carte de la Nouvelle-Zélande.
14. Au mémoire sur la carte de la Louisiade.
15. Au mémoire sur la carte de la Nouvelle-Calédonie.
16. Au mémoire sur la carte des îles des Amis.
17. Au mémoire sur la carte des îles Fidji.
18. Au mémoire sur la carte des îles de la Société.
19. Au mémoire sur la carte des îles des Navigateurs.
20. Au mémoire sur la carte des îles Basses.
21. Au mémoire sur la carte générale de la partie boréale de l'Océan Pacifique.
22. Au mémoire sur la carte de l'île Kodiack.
23. Au mémoire sur la carte des îles Aléoutiennes.
24. Au mémoire sur la carte de la presqu'île d'Alaska.
25. Au mémoire sur la carte de la presqu'île de Saghalin.
26. Au mémoire sur la carte des îles Basses et Babuyanes.
27. Au mémoire sur l'île Formose et la côte S E. de la Chine.



28. Au mémoire sur la carte des îles Sandwich et Mariannes.
29. Au mémoire sur la carte des îles Carolines.
30. Au mémoire sur la carte des îles Marschall.
31. Au mémoire sur la carte des îles Gilbert.
32. Au mémoire sur la carte des îles Galapagos.

Ces suppléments sont précédés d'un avertissement et suivis d'un tableau des îles problématiques, ainsi que de remarques sur les cartes de Norie et d'Arrowsmith.

Les seules cartes de l'Océan Pacifique dont les marins aient fait usage étaient celles de l'Amiral Espinosa et d'Arrowsmith. Mais ces cartes ont l'inconvénient d'être construites sur une échelle trop petite, inconvénient qui n'a été que trop senti par les navigateurs, surtout quand ils approchaient des côtes de cette mer pour les explorer ou pour entrer dans quelque port. Les descriptions des voyages de Cook, Vancouver, Dentrecasteaux, etc. contiennent, à la vérité, des cartes de plusieurs groupes d'îles sur une grande échelle, mais ces ouvrages, quoique formant déjà une bibliothèque trop volumineuse et trop chère pour pouvoir être à la disposition de chaque commandant de navire, ne contiennent cependant pas toutes les cartes nécessaires pour connaître exactement l'hydrographie de cet Océan, surtout de sa partie boréale. D'ailleurs la plupart des cartes de la mer du Sud multiplient en quelque sorte les îles, en nous les présentant souvent sous deux et même sous trois noms :

minations différentes, en sorte que loin d'aider à mettre de la clarté dans la géographie, elles ne font qu'accroître l'incertitude du navigateur, en augmentant d'une foule de périls imaginaires les dangers réels de cet océan. En outre, toutes les cartes de la mer du Sud sont des cartes générales, qui, par conséquent, ont l'inconvénient de présenter les milliers d'îles dont elle est parsemée, sans en donner aucune connaissance claire et systématique.

C'est un avantage qu'on ne peut obtenir, qu'en les partageant en groupes plus ou moins grands et en consacrant à chacun une carte spéciale.

Toutes ces considérations démontrent le besoin de nouvelles cartes construites suivant ce système. L'Atlas que Monsieur de Krusenstern a publié, présente sur une grande échelle une carte particulière de chaque groupe d'îles. Il a donné, dans les mémoires qui y sont joints, l'analyse critique des matériaux dont il a fait usage dans son travail, en ayant soin de dresser toutes ses cartes d'après les renseignements les plus authentiques et sur une même échelle, à l'exception toutefois de la carte générale.

Aucune de ces cartes n'est la copie servile d'une autre; toutes ont été vérifiées de la manière la plus scrupuleuse, et, au moindre doute, il est entré dans toutes les discussions qui pouvaient jeter du jour sur le sujet.

L'Amiral Krusenstern dit, dans une note, parti avant l'année dernière 1803, c'est-à-dire avant l'époque de

son voyage sur la *Nadèjeda*, nous avions eu un travail pareil, ou même moins détaillé sur les côtes du Japon, la mer d'Okhotsk et les îles Kouriles, combien de périls, combien de moments pénibles auraient été épargnés et à moi, et à mes braves compagnons. C'est ce manque de renseignements nautiques sur des côtes depuis longtemps connues qui ont donné à l'Amiral Krusenstern la première idée de cet ouvrage.

La carte générale de l'Océan Pacifique est donnée en deux feuilles, dont l'une comprend la partie australe, l'autre la partie boréale. La première s'étend depuis le 71<sup>me</sup> degré de latitude méridionale jusqu'au 5<sup>me</sup> degré de latitude septentrionale, et depuis le 57½<sup>me</sup> degré de longitude jusqu'au 247½ à l'ouest du méridien de Greenwich, qu'on doit considérer comme limites de la mer du Sud. Cette carte contient :

1. Les petits groupes d'îles.
2. Les îles, récifs et bancs isolés.
3. Les côtes de la Nouvelle-Hollande.
4. La côte sud-ouest de l'Amérique, depuis le cap Horn jusqu'au 5<sup>o</sup> degré de latitude septentrionale.

La seconde s'étend depuis l'équateur jusqu'au 78<sup>o</sup> de latitude septentrionale et depuis le 115½ jusqu'au 202½ de longitude à l'occident du méridien de Greenwich et comprend :

1. Les petits groupes d'îles.
2. Les îles, les récifs et les bancs isolés, et dispersés dans cet hémisphère.

3. Les côtes occidentales de l'Amérique, depuis le cinquième degré de latitude septentrionale jusqu'au détroit de Behring.

Le mémoire pour servir d'analyse et d'explication à la carte générale de la partie australe de l'Océan Pacifique ainsi que les mémoires sur les cartes spéciales de cette partie, sont contenus dans le premier volume. Le second renferme le mémoire pour servir d'analyse et d'explication à la carte générale de la partie boréale de l'Océan Pacifique ainsi que les mémoires sur les cartes spéciales qui s'y rapportent.

Le 1<sup>r</sup> tome est dédié à feu Sa Majesté l'empereur Alexandre de glorieuse mémoire qui a daigné ordonner que cet Atlas avec le recueil des mémoires qui l'accompagnent soit publié aux dépens de l'amirauté.

L'avertissement contient d'abord les motifs qui ont décidé l'Amiral Krusenstern de conserver sur ses cartes et dans ses mémoires les anciennes dénominations d'Océan Pacifique et de mer du Sud; et en second lieu, les raisons qui l'ont engagé à faire usage dans ses mémoires du méridien de Greenwich de préférence à celui de Paris, bien que son ouvrage ait paru en langue française. Personne certainement ne voudra contester à M. de Krusenstern la validité des motifs qu'il allègue, et quant à moi, je suis parfaitement d'accord avec ce que dit M. Krusenstern au sujet du choix d'un premier méridien commun à toutes les grandes puissances maritimes de l'Europe.

Dans l'introduction M. de Krusenstern traite des

vents et des courants de l'Océan Pacifique. Comme la connaissance exacte des vents et des courants, dans les différents mois, est d'une importance majeure pour la navigation, surtout près des côtes, les navigateurs sauront gré à M. de Krusenstern d'avoir joint à son ouvrage des notions générales sur ces deux objets pour les différents parages de cette mer.

Ce qui rend cette introduction très précieuse, c'est qu'après avoir rassemblé tout ce qu'on trouve d'important sur ce sujet dans les différents ouvrages des navigateurs les plus célèbres qui ont parcouru cet océan en différentes saisons, M. de Krusenstern l'a enrichie des résultats de l'expérience qu'il a acquise pendant les deux années de son séjour dans des parages qui n'ont été que peu ou point visités.

M. de Krusenstern dit modestement que ce petit traité, qu'il offre ici au public, n'est encore qu'une esquisse très incomplète, mais il promet de travailler à compléter et à perfectionner autant que possible ce premier essai. Ainsi, on peut s'attendre à voir paraître de temps en temps des suppléments et des additions à cette précieuse introduction. Il serait inutile d'entrer dans une analyse plus détaillée de cet essai. Ceux qui voudraient en avoir des notions plus précises feront bien de le consulter eux-mêmes. La note sur l'importance et l'utilité du baromètre marin sera lue avec intérêt par tous les navigateurs. Pour offrir à ceux-ci la facilité de faire des observations barométriques avec exactitude et d'en avoir

une série non interrompue, M. de Krusenstern cite les tables atmosphériques publiées par le célèbre capitaine Horsburgh, et donne une description de leur arrangement. Il décrit aussi le sympiesomètre, instrument inventé par M. Adie, habile opticien d'Edimbourg, et qui peut remplacer dans tous les cas le baromètre marin sur lequel il a même quelques avantages. Le baromètre marin est plus ou moins affecté par les oscillations du vaisseau, et dans les gros temps, les oscillations deviennent si grandes qu'il est très difficile en estimant la moyenne de toutes ces oscillations, de déterminer le véritable point où serait le mercure s'il n'y avait pas de mouvement.

Le sympiesomètre n'a point ce défaut; il n'est nullement affecté par le mouvement du vaisseau, et on peut en tous tems déterminer au juste la pression de l'atmosphère, avec d'autant plus d'exactitude, que les divisions sont sur une beaucoup plus grande échelle. Le prix modique de cet instrument, qui ne surpasse pas la cinquième partie de celui d'un baromètre marin, le met à la portée de presque tous les navigateurs; il n'a qu'un inconvénient, c'est qu'à chaque observation on est obligé de changer la position de l'échelle selon la température; mais d'après les améliorations faites par l'artiste depuis l'invention, cet inconvénient se réduit à très-peu de chose. M. de Krusenstern cite plusieurs exemples de l'utilité de cet instrument, surtout en ce qu'il indique l'approche des typhons, et donne ainsi le temps de prendre ses mes-

sures, sans lesquelles les vaisseaux seraient exposés à des avaries terribles et même à être engloutis.

Il serait trop long d'entrer dans une analyse détaillée de l'ouvrage de M. l'Amiral Krusenstern; ceux à qui cela peut être utile feraient bien d'avoir recours aux mémoires mêmes; mais il est nécessaire de donner quelque idée de l'immense travail qu'a dû coûter à notre auteur l'analyse de tant d'îles, de caps, de baies et de côtes, etc. contenus dans son Atlas, de rassembler les noms donnés par différentes personnes aux mêmes endroits, et de choisir entre les différentes positions celles qui sont véritablement les plus exactes; afin d'assigner dans tous les cas les raisons qui l'ont guidé dans ses décisions.

Prenons pour exemple ses remarques sur les îles de la Providence et les îles de Stephens par l'analyse desquelles commence le 1<sup>er</sup> tome, et laissons parler l'auteur lui-même.

Îles de la Providence, Îles de Stephens.

Les dernières sont deux îles découvertes par Carteret. Selon ce navigateur, elles occupent ensemble une étendue de 14 milles dans une direction NO $\frac{1}{2}$ O et SE $\frac{1}{2}$ E; la largeur du canal qui les sépare n'est que de deux milles. Il les place par 0° 22' S. et 138° 39' E., à 16 lieues à l'est des îles de Freewill. Nous connaissons aujourd'hui la longitude de ces dernières îles avec beaucoup de précision: 134° 21' 30", conséquemment les îles de Stephens doivent se trouver par 134° 21' 30" et 48' de différence de méridien que leur accorde Carteret.

135° 9' ; il faut supposer que cette différence de méridiens est exacte, puisque Carteret vit les îles Freewill 24 heures seulement après les premières. Si l'on jette un coup d'oeil sur la carte, on verra que cette position des îles Stephens se trouve à peu près juste à l'endroit où se trouve l'île méridionale des îles de la Providence, découvertes par Dampier, ce qui me porte à être convaincu de l'identité de cette dernière avec les îles de Stephens.

L'Amiral Rossel s'est servi de la même méthode que moi pour trouver la longitude des îles Stephens, mais il a fait usage de la longitude des îles Freewill, déterminées par Meares, c'est-à-dire de 137° 00' ; or, celle-ci étant de 2° 40' trop à l'est, il suit que celle des îles Stephens est sujette à la même erreur. Dans les cartes d'Arrowsmith et de Purdy la longitude de ces îles est de 137° 45' c'est-à-dire seulement de 54' moins que celle de Carteret. J'ignore d'après quelles données, et il est difficile de concevoir comment la longitude de Carteret qui était de 3½° trop à l'est aux îles de Freewill, et de 3° 25' près de l'île qu'il a nommée Current Island, ne se trouve aux îles de Stephens que de 54' en erreur, puisqu'il n'avait mis que 24 heures pour passer de ces dernières aux îles Freewill; d'ailleurs la distance des îles Stephens aux îles de Freewill est, d'après la carte d'Arrowsmith, de 200 milles, distance qui ne peut être correcte; en effet, pendant les 24 heures que Carteret mit à passer des îles Stephens aux îles Freewill, les vents étaient faibles et variables, de manière qu'il ne



peut-être guères avoir fait plus de 86 milles, comme il le dit lui-même. Les courants auraient-ils pu occasionner une différence de  $2\frac{1}{2}^{\circ}$  en longitude en 24 heures, lorsqu'en six jours qu'il fut occupé à faire le trajet des îles Matty et Duroour, nous voyons qu'il ne fit qu'une erreur de  $3^{\circ}30'$ , car près de ces îles, sa longitude ne différait que de 6 minutes de celle de Dentrecasteaux.

Comme c'est à la distance de 4 à 5 lieues dans le SO. que Carteret a vu les îles Stephens, c'est-à-dire, comme je pense, la plus grande des îles de la Providence, qui se trouvent exactement sous la même latitude et longitude, il ne put voir la plus septentrionale de ces îles qui est petite et basse, et si on trouve un jour que la méridionale est composée de deux îles, le problème sera résolu, ce qui me paraît plus que vraisemblable.

Les conjectures de l'Amiral Krusenstern dans ce cas comme dans plusieurs autres ont été confirmées dans la suite. Dans le 2<sup>e</sup> tome, page 431, il dit: „En parlant de la découverte de ces îles (pag. 6 du premier volume) j'ai déjà prononcé mon opinion sur ce que probablement le capitaine Carteret avait donné ce nom aux îles de la Providence de Dampier, et que par conséquent les îles Stephens n'existent point. Ma supposition est maintenant avérée par le capitaine Duperrey qui a cherché les îles Stephens sous la longitude et la latitude indiquées, sans les trouver.“ Citons maintenant quelques endroits du mémoire sur les îles Basses qui forment un archipel des

plus dangereux, et dont les noms et les positions sont si difficiles à débrouiller.

„ A l'est des îles de la Société, la mer est parsemée d'îles basses qui s'étendent jusqu'au 135° de longitude O. Nous en connaissons déjà un grand nombre, mais il en reste certainement plusieurs encore à découvrir. Cette partie de l'océan est très dangereuse pour la navigation, à cause de ce grand nombre d'îles basses et de récifs de corail, la plupart à fleur d'eau, qui s'étendant en longues bandes dans différentes directions, sont d'autant plus à craindre qu'on ne trouve aucun mouillage dans leurs environs. Dans ces parages, qu'un navire soit surpris par un coup de vent, ou que le temps devienne brumeux et mauvais, il court risque d'être jeté sur ces murs de coraux. C'est ici que Roggwein entr'autres perdit un de ses vaisseaux; un second exemple plus récent est celui d'un vaisseau anglais, la *Margarète*; les deux firent naufrage au même endroit. Aucun marin ne se hasarde d'aller dans cette mer, à moins qu'il n'y soit envoyé pour y faire des recherches. La reconnaissance exacte de ces parages fut prescrite à M. de la Pérouse (mémoire du Roi pour servir d'instruction particulière au Sieur de la Pérouse), et afin de la faire avec plus de succès, les deux vaisseaux de cette expédition reçurent ordre de se séparer; l'un devait parcourir le parallèle entre les 16° et 17° degrés de latitude, depuis le 150° O. de Paris; l'autre faire route depuis l'île de Pitcairn vers l'ouest, et ensuite dans le N.O. chercher successivement toutes les îles de-

couvertes par Quiros; mais la Pérouse n'aurait apparemment pas eu assez de temps pour remplir cet objet, sans arriver trop tard aux côtes NO. de l'Amérique où il s'était décidé à se rendre; n'exécuta pas cette partie de son voyage.

„J'avais d'abord divisé cet archipel en trois parties: celle du milieu, du SE. et du NO. Je mettais dans la première toutes les îles qui forment l'archipel dangereux de Bougainville; dans la seconde celles qui gisent au SE. de ce groupe, et dans la troisième enfin toutes les îles que Fleurieu nomme archipel de la mer Mauvaise de Le Maibe et Shouten. Mais comme le capitaine Bellingshausen a découvert plusieurs îles qui réunissent celles du NO. et celles du milieu, et que probablement on en découvrira encore de nouvelles entre celles du SE., j'ai cru devoir abandonner ma première classification pour ne plus faire dorénavant de ces trois groupes d'îles qu'un seul archipel. Quoique les îles de Vavitao, Ohetiroa et plusieurs autres gisent dans le voisinage des îles du SE, on doit cependant les distinguer de ces dernières, puisqu'elles n'appartiennent plus à la classe des îles basses à lagon.

„Je donnerai à la fin de ce mémoire la nomenclature des îles de cet archipel, dans leur direction de l'est à l'ouest, et j'y joindrai leur position géographique, le nom du navigateur qui les a le premier reconnues, l'année où elles furent découvertes, leur grandeur et leur direction, telles qu'elles ont été déterminées. Du reste elles sont toutes

peu considérables, ayant la même forme, c'est-à-dire un lagon entouré d'une bande de terre qui est habitée dans la majeure partie de ces îles. Dans les cas où il se trouve des îles connues sous différentes dénominations, ou dont l'identité avec une autre île me paraît démontrée, je consigne tous ces noms en mettant en tête celui donné par le découvreur. Les premiers marins, qui ont parcouru cette région d'îles basses, sont Quiros, le Maire et Shouten, et cent ans plus tard Roggewein; la plupart des îles découvertes par eux ont été retrouvées, ou du moins sont présumées l'avoir été dans les temps modernes. Byron, Wallis, Carteret, Bougainville, Cook pendant son premier et son second voyage, et dans les huit dernières années les capitaines Kotzebue et Bellingshausen sont ceux qui ont découvert presque toutes les îles formant cette chaîne de l'archipel. Quant à leur longitude, je considère comme vraies celles qui ont été déterminées par Cook pendant son second voyage; mais celles qui l'ont été lors de sa première navigation exigent des corrections, de même que celles de Byron, Wallis, Carteret et Bougainville, parce qu'ils n'avaient pas de montres marines à bord de leurs vaisseaux. Il est vrai que l'astronome Wales a déjà corrigé toutes les observations de longitude, faites pendant ces voyages; mais je crois que pour se rapprocher encore plus de la vérité, l'on fera bien de comparer la longitude de quelques îles vues par Byron, Wallis, Carteret et par Cook pendant son voyage de 1769, avec la longitude de cette même île vue par le

dernier durant son second voyage, ou par tel navigateur moderne, dont les observations méritent de la confiance; la différence devra être envisagée comme correction qu'on appliquera à toutes les autres îles vues par les mêmes navigateurs. Parmi les modernes, le capitaine Bellingshausen est un de ceux qui ont reconnu plusieurs des îles découvertes par Wallis et Cook, et comme cet officier avait d'excellents chronomètres, et qu'il se rendit de ces îles en droiture à l'île d'O-Taïti, afin de les vérifier d'après la longitude si bien déterminée de la pointe de Vénus, on ne me fera certainement aucune objection, si j'adopte ses longitudes, de même que celles de Cook pendant son second voyage, comme les seules véritables, et si j'en fais l'application pour corriger celles des autres îles vues par Byron, Wallis, Carteret et aussi par Cook pendant son premier voyage. Quoique les longitudes des îles vues dans ces parages par M. de Kotzebue, comme je le prouverai dans la suite de ce mémoire, s'accordent aussi parfaitement avec celles de Cook pendant son second voyage, et qu'elles inspirent par conséquent beaucoup de confiance, elles ne peuvent cependant me servir à faire des corrections, parce qu'il n'a nommé aucune des îles découvertes en 1765 et 1774 par les navigateurs susmentionnés. Après avoir discuté la position des îles découvertes depuis 1765, j'indiquerai celle des îles qui ont été vues par Quiros, Le Maire, Shouten et Roggewein, et je finirai par citer celles qu'on n'a pas encore retrouvées, en déterminant appro-

ximativement les longitudes où je pense qu'on doit les chercher."

Puis, en parlant des découvertes de Roggewein en 1722, il dit: „On n'a point encore retrouvé son île de Carlshoff; elle est petite et avec un lagon. Comme d'après Roggewein elle gît à 12 lieux d'Allemagne à l'est des îles Pernicieuses, elle doit se trouver par 15° 20' S et 145° 20' O, et c'est la position que je lui ai donnée sur ma carte."

Effectivement, dans le supplément au mémoire sur les cartes des îles Basses, en faisant mention des découvertes du capitaine de la marine impériale Kotzebue, il dit: „Dans le courant de l'année 1824, le capitaine Kotzebue en a découvert encore une, et de plus exploré et déterminé une seconde, dont l'existence est demeurée incertaine depuis un siècle. La première, qu'il nomma Predpriatié (Entreprise), d'après son vaisseau, gît par 15° 58' 15" S et 140° 11' 30" O. Elle a dans une direction ENE et OSO quatre milles de longueur sur 1½ de largeur. Comme toutes les îles de corail, elle est basse avec un lagon au milieu, et très bien cultivée. L'autre île retrouvée et déterminée par M. de Kotzebue est celle nommée Carlshoff par Roggewein. Elle a dans une direction E et O dix milles de longueur sur quatre de largeur, et renferme également un lagon. Roggewein la place à 12 lieux d'Allemagne dans l'est des îles Pernicieuses; je l'avais en conséquence placée sur ma carte par 15° 20' et 145° 20', et effectivement c'est

presque dans cette position que le capitaine Kotzebue l'a trouvée. D'après ces observations le milieu de Carls-hoff gît par  $15^{\circ}27'$  de latitude et  $145^{\circ}31'12''$  de longitude."

Dans le même supplément au mémoire, M. de Krusenstern continue: " J'ai dit dans le mémoire sur cette carte, que l'île découverte en 1816 par le capitaine Kotzebue, à bord du *Rurick*, par  $14^{\circ}41'$  de latitude et  $145^{\circ}00'$  de longitude, à laquelle il donna le nom de Spiridoff, pouvait bien être l'île Oura, qui est la plus méridionale des îles du Roi George. La relation du dernier voyage de M. de Kotzebue confirme mon opinion. Quoique le mauvais temps l'ait mis dans l'impossibilité d'explorer en détail les deux îles du groupe du Roi George, il put cependant approcher à une distance de six milles de la plus méridionale, ce qui le mit à portée de se convaincre qu'elle se trouve sous la même latitude que celle de Spiridoff, et ayant vu très distinctement l'extrémité sud de l'île septentrionale, ainsi que le canal qui sépare ces deux îles, on ne saurait plus douter de l'identité des îles Spiridoff et Oura."

Combien ne devait-il pas être agréable à notre célèbre marin de voir le résultat de ses profondes recherches ainsi confirmé. Aussi dans une lettre à M. le Baron de Zach en date du 20 Mai 1825 il s'exprime de la manière suivante: „le capitaine Kotzebue dirigea ensuite son cours sur l'île Carls-hoff, au point que je lui avais assigné sur ma carte des îles Basses. Il l'a effectivement

•

trouvée sur ce point, ce qui pour moi est d'un plus grand prix, qu'une découverte nouvelle. Personne ne prendra la peine d'analyser mes cartes et les mémoires qui leurs servent d'analyse et d'explication; je dois par conséquent abandonner cet examen aux navigateurs qui parcourront cette mer du Sud. La première épreuve a réussi à ma plus grande satisfaction."

M. de Krusenstern continue son analyse des découvertes de Roggewein ainsi: „D'après Roggewein l'île d'Aurore n'est qu'à 8 lieues d'Allemagne à l'ouest des îles Pernicieuses; et pour ce qui regarde l'île Vesper, elle fut découverte le même jour au soir; on pourra donc estimer leur distance de 12 à 14 lieues; on la décrit comme basse, boisée et ayant 12 lieues de circonférence. A cause de cette grandeur Burney suppose qu'elle est identique avec l'île aux Mouches, quoique dans le journal de Roggewein on fasse aussi mention de celle-ci."

„Roggewein parle d'un groupe d'îles qu'il nomme le Labyrinthe, et auquel il donne 30 lieues d'étendue, en disant que ces îles sont situées les unes à côté des autres, et qu'il y en a six qui se distinguent par leur grandeur."

„On avait supposé que ce groupe n'était autre que l'île du Prince-de-Galles, découverte par Byron; mais cette supposition ne s'accordait guères dans plusieurs circonstances avec la description de Roggewein; d'abord celui-ci évalue la distance du Labyrinthe aux îles Pernicieuses à 25 lieues d'Allemagne, tandis que l'île du Prince-de-Galles n'est distante que de 10 lieues de ces dernières;



d'après cette distance, l'île de Vesper devrait être située à peu de distance à l'est de l'île du Prince-de-Galles, Roggewein cependant dit expressément qu'il fit route vers l'ouest pendant toute une journée avant que de découvrir le Labyrinthe. Enfin les latitudes mêmes ne s'accordent pas, car d'après Behrens les îles Pernicieuses et celles du Labyrinthe doivent se trouver sous un même parallèle, c'est-à-dire par  $15^{\circ} 40'$ , tandis que l'île du Prince-de-Galles est située par  $15^{\circ} 00' S$ . En prenant en considération ces données, il faut cependant observer que les latitudes, les longitudes et les distances données par Behrens ne sont point indiquées avec l'exactitude nécessaire, et qu'on ne saurait par conséquent se fonder entièrement sur ses rapports là-dessus. Il en est de même pour le cours indiqué du vaisseau: les directions  $O\frac{1}{4} N$ ;  $ONO$ ;  $O\frac{1}{4} S$  et  $OSO$  sont probablement sous-entendues par l'indication générale d'une direction ouest, ce qui est d'autant plus probable, que l'on ne saurait admettre que le vaisseau en découvrant ces îles, ait constamment tenu une seule direction à l'ouest. Enfin, la description d'une chaîne d'îles, ayant une étendue de 30 lieues d'Allemagne, ne saurait être appliquée qu'à l'île du Prince-de-Galles qui, d'après Byron, a 20 lieues d'étendue, et à laquelle le capitaine Kotzebue en donne même jusqu'à 24. Fleurieu n'admettait point l'hypothèse que le Labyrinthe et l'île du Prince-de-Galles ne fussent qu'une même découverte, mais quoique plusieurs de ses conjectures ne se soient point confirmées, l'opinion d'un

hydrographe aussi distingué avait toujours beaucoup de poids, et la véritable position du Labyrinthe de Roggewein demeurait toujours indécise. Enfin, ce problème paraît être résolu par les voyages de M. M. de Kotzebue et de Bellingshausen; le premier ayant découvert une île à l'ouest de celle du Prince-de-Galles, et le second en ayant découvert une autre à l'ouest de celle-ci, il paraît hors de doute, que l'île du Prince-de-Galles, réunie avec ces deux découvertes récentes, forme le Labyrinthe, et l'assertion de Behrens, que Roggewein passa entre les îles du Labyrinthe, devient admissible. Il s'agit seulement d'adopter que ce navigateur en quittant l'île de Vesper avant de gouverner à l'ouest prit une direction nord, et que ce fut dans celle-ci qu'il découvrit l'île du Prince-de-Galles. — M. de Krusenstern continue: „Je crois qu'il ne serait pas hors de propos de citer ici en peu de mots les découvertes de Roggewein qui n'ont pas encore été retrouvées jusqu'ici, comme les îles de Bauman par  $12^{\circ} 30' S.$  et  $160^{\circ} 20' O.$  Dans l'instruction donnée à M. de Kotzebue, il lui était enjoint de la chercher sous ce parallèle; il ne trouva cependant pas de terre, et il paraît maintenant certain, comme je l'ai dit à l'article des îles des navigateurs, que ces îles, ainsi nommées par Bougainville, et les îles de Bauman sont les mêmes, comme l'avaient déjà supposé les géographes anglais et plus tard l'Amiral Burney, quoique Fleurieu ait tâché de réfuter cette hypothèse. Le lendemain de la découverte des îles de Bauman, Rog-

gewein vit par  $15^{\circ} 53'$  deux îles, l'une élevée et ayant à peu près 8 lieues de circonférence, l'autre était petite et basse. On les prit pour les îles des Cocotiers, et l'île des Traîtres de Le Maire et Shouten. La latitude de ces îles,  $15^{\circ} 50'$ , prouve clairement que les îles de Bauman ne se trouvent pas sous le parallèle de  $12^{\circ}$  que leur donne Fleurieu, et que la route de Roggewein, en quittant les îles de Bauman, n'a pû être NO. Burney croit que les îles élevées ne peuvent-être autres que les deux îles de Horn par  $14^{\circ} 18' S.$  et  $181^{\circ} 42' E.$ , et l'île basse, l'île Wallis; mais la distance de 50 lieues qui se trouve entre les deux îles de Horn et celle de Wallis est trop grande pour pouvoir adopter cette opinion.“

„Je croirais plutôt que ce sont les deux îles de Horn séparément vues, ou bien ces deux îles prises pour une seule, et l'Enfant perdu de Bougainville, située par  $14^{\circ} 20' S$  et  $182^{\circ} 48'$ . Fleurieu calcule la position de ces deux îles, qu'il nomme îles de Roggewein par  $11^{\circ} 00' S$  et  $199^{\circ} 10' E.$ , et c'est dans cette latitude et longitude que le capitaine Kotzebue les a cherchées. Bientôt après cette découverte, Roggewein vit deux îles assez grandes, auxquelles il donna le nom de Tienhoven et de Groeningen. Fleurieu calcule leur latitude par  $10^{\circ} 10' S.$  et leur longitude par  $192^{\circ} 20' E.$ ; mais M. de Kotzebue les y a vainement cherchées. Burney croit qu'elles doivent être les plus méridionales des îles de Salomon. D'après tout ce que nous venons de voir, je

trois qu'on peut avec raison omettre sur les cartes de la mer du Sud les îles de Bauman, de Roggewein et celles de Tienhoven et Groeningen.“

J'ai cru devoir faire ces extraits pour montrer combien de travail il a dû coûter à M. de Krusenstern pour trouver la vérité parmi le grand nombre de rapports contradictoires des différents navigateurs, et à quelles recherches étendues il a dû se livrer pour avoir les données sur lesquelles il a pu baser son opinion.

M. de Zach, qui accorde les plus justes éloges aux travaux de M. de Krusenstern, fait pourtant les remarques suivantes sur son analyse des îles Basses: „ Mais à quoi bon se donner tant de peines pour déterminer avec une si grande précision la position géographique de toutes ces îles, îlots, rochers, écueils, dont ce vaste océan est parsemé. C'est peine perdue. Les naturalistes ne vous l'ont-ils pas assez souvent dit, que tout cela n'est pas permanent, qu'il y a des animalcules au fond de cette mer qui, comme des mineurs, travaillent sans cesse, non en profondeur, mais en hauteur pour élever du fond de cet océan de nombreux archipels, des écueils dangereux sans fin. Dans tel canal étroit, tel vaisseau, dans tel siècle, aura passé librement et à pleine voile, tandis que tel autre vaisseau, dans tel autre siècle, ne passera plus par ce même détroit et y fera naufrage, parce que les zoophytes, les madrépores, les polypes lithophytes, y auront en attendant élevé un mur de corail, sur lequel le vaisseau se brisera.“

J'ose ne pas partager l'opinion de M. de Zach, et les raisons qu'il donne pour prouver que c'est peine perdue, me paraissent être justement celles qui rendent ce travail utile et même urgent. D'abord n'est-il pas essentiel de faciliter la navigation de ces archipels dangereux autant que possible en fixant avec précision la position géographique de toutes ces îles, îlots, rochers, récifs, écueils, dont ce vaste océan est parsemé. En second lieu, ne serait-ce pas un objet intéressant pour les naturalistes mêmes de savoir les changements qui s'opèrent dans cet océan, et de pouvoir former une idée du temps dont ces espèces d'animaux ont besoin pour élever un mur de corail jusqu'à la surface de l'eau. C'est à quoi ils ne peuvent jamais parvenir si la position des îles, récifs, etc. existants n'était pas, pour une certaine époque, déterminée exactement. Selon moi, M. de Krusenstern mérite les éloges et les remerciements des marins ainsi que des naturalistes mêmes, pour s'être donné une si grande peine, et pour s'être engagé dans des recherches aussi difficiles qu'étendues pour fixer aux plus justes la position de tous ces endroits.

M. de Zach dit plus loin ;

„Péron, par quelques remarques isolées faites à l'île de Timor et à l'île de Franco, les seuls lieux où il ait été à portée d'observer en grand le travail des lithophytes, a cru devoir, sur la foi des voyageurs, tirer des conclusions trop générales sur ces animaux, considérés comme ayant élevé ou élevant encore des profondeurs de l'océan,

des îles nombreuses, ou des écueils dangereux pour les navigateurs. Les naturalistes de l'Uranie pensent au contraire, et le prouvent, que toutes ces assertions ne reposent que sur des observations mal ou superficiellement faites, et n'ont servi qu'à masquer la vérité et à accréditer l'erreur par l'influence des noms célèbres.

M. M. Quoy et Gaimard font voir dans leur mémoire que toutes ces terres que l'on a prises pour l'ouvrage des zoophytes, ont pour base les mêmes éléments, les mêmes minéraux qui concourent à former les îles et tous les continents connus.“

Il ajoute : „ Il nous suffit, pour le moment, d'avoir averti les navigateurs, de les avoir rassurés sur des prétendus dangers, et de les avoir invités de lire le mémoire instructif des savants naturalistes de l'Uranie; ils y verront avec plaisir et satisfaction, que plusieurs siècles après Cook, leurs petits neveux pourront passer avec la même sûreté, par cette même passe étroite sur les côtes de la Nouvelle-Hollande, par laquelle il s'est soustrait lui même à une destruction imminente, en prenant la résolution hardie de s'enfoncer dans un de ces canaux étroits qui séparent ces îles madréporiques, et où l'on est toujours sûr de trouver beaucoup d'eau.“

Je trouve de la difficulté à concilier ces deux arguments de M. de Zach; il affirme d'abord que c'est de la peine perdue que de fixer exactement tant de points, parce que les zoophytes travaillent sans relâche dans les bassins de la mer, pour élever du fond de ces abîmes de

nouveaux dangers si funestes aux navigateurs, et ensuite il assure, d'après l'opinion des naturalistes de l'Uranie, que les navigateurs verront avec plaisir que plusieurs siècles après Cook, leurs petits neveux pourront passer avec la même sûreté sur les côtes de la Nouvelle-Hollande par la raison que les zoophytes (comme le disent M. M. Quoy et Gaimard) loin d'élever des profondeurs de l'océan des murs perpendiculaires, ne forment que des couches de quelques toises d'épaisseur. Or, dans l'une et l'autre hypothèse, l'utilité des efforts de M. de Krusenstern pour fixer aussi rigoureusement que possible la position de tous ces lieux n'est-elle pas évidente? Les navigateurs sauront gré à M. de Krusenstern, non seulement d'avoir fixé aussi exactement que possible tous les endroits marqués dans ses cartes, mais encore d'avoir pris la peine de corriger les erreurs quelquefois énormes des meilleures cartes existantes; par exemple, en décrivant le banc de Charlotte et l'écueil de Pandore il dit : „Les vaisseaux anglais le Scarborough et l'Alexandre découvrirent le 4 juin 1788 un banc sur lequel la sonde rapporta 15 brasses, et qui s'étendait fort loin à l'ouest, où se trouvait probablement une île, car une grande quantité d'oiseaux prenaient leur vol dans cette direction. D'après-la relation du voyage du lieutenant Shortland et du capitaine Gilbert, la latitude de ce banc, qui fut nommé Charlotte, est de  $11^{\circ} 50'$  (dans le texte  $15^{\circ} 50'$ ) et  $173^{\circ} 12' E$ ; cette longitude est  $174^{\circ} 45'$  sur les cartes d'Arrowsmith et de Purdy. Elle est proba-

blement de  $173\frac{1}{4}^{\circ}$ , car j'ai remarqué dans un autre endroit, que les longitudes des îles découvertes dans ce voyage, telles qu'on les voit sur les cartes d'Arrowsmith, sont d'un à deux degrés trop à l'est. La frégate *Pandore* a découvert un écueil par  $12^{\circ} 11' S$  et  $172^{\circ}$ ; peut-être qu'il tient au banc de Charlotte comme beaucoup d'autres récifs de cette mer, qui ne sont pas isolés, mais composés de plusieurs parties séparées. On peut supposer alors que les oiseaux partis du banc de Charlotte, se portaient sur l'écueil de la *Pandore*. Si la longitude de  $173^{\circ} 12'$  est juste, la distance ne peut guères aller au-delà d'un degré. La carte de Purdy place cet écueil à 4 degrés à l'ouest du banc de Charlotte; et puis l'*Enfant perdu* est une île ainsi nommée par Bougainville et qu'il vit le 11 mai 1768, mais seulement à la distance de 7 lieues: elle est placée sur sa carte par  $14^{\circ} 20' S$  et  $185^{\circ} 20' E$  de Greenwich. Il la crut d'abord double, ce qui avait fait penser qu'elle était la même que les îles de Horn de Le Maire et Shouten; mais ces dernières se trouvent, comme il a été dit plus haut, par  $181^{\circ} 40'$ , et la longitude de l'*Enfant perdu*, déterminée par Bougainville, est de  $183^{\circ} 20'$ ; conséquemment celle de Bougainville serait d'un degré et trois-quarts de trop à l'est; six jours plus tôt, l'erreur de Bougainville aux îles des Navigateurs n'était que de  $32'$ : il n'est donc pas vraisemblable, quoique ce ne soit pas hors des limites de la probabilité, que cette erreur se soit augmentée en six jours de plus d'un degré, d'ailleurs l'île de



l'Enfant perdu ne forme point deux îles, comme Bougainville l'avait cru le premier jour; il reconnut même bientôt que ses deux parties élevées, cause de sa méprise, étaient réunies par une langue de terre basse qui offre une grande ouverture au N.E. D'après cela, il me paraît qu'on ne peut pas confondre les îles de Horn avec celle de l'Enfant perdu, et je crois que cette dernière doit être située par  $14^{\circ}21' S$  et  $182^{\circ}48' + 32' = 183^{\circ} 20'$ , à 70 milles à l'est des îles de Horn. Sur les cartes d'Arrowsmith et de Purdy les îles de Horn et de l'Enfant perdu sont placées comme identiques par  $182^{\circ}$  de longitude sous le nom d'Allufatti et Foodoonattoo “

Ces deux extraits suffisent pour faire voir jusqu'où montent quelquefois les erreurs des positions dans les cartes d'Arrowsmith, ainsi que le soin qu'a pris M. de Krusenstern de les mettre au jour; mais c'est surtout dans les remarques relatives à cet objet, et qu'on trouve à la fin des suppléments contenus dans un volume séparé, que cette matière est traitée en détail. On y trouve, outre les erreurs de position, que des îles connues depuis longtemps n'y sont pas placées, tandis que d'autres, dont la non-existence est prouvée, y figurent encore. M. de Krusenstern est pourtant bien loin de vouloir chercher à rabaisser le mérite de ces cartes, dont il a lui-même profité, et dont la plupart des auteurs ont été liés d'amitié avec lui comme per ex. l'Amiral Espinosa et M. Arrowsmith qu'il estimait personnellement. Il n'a donc pour ainsi dire rempli qu'un devoir envers l'humanité,

parce que tout marin sait que souvent une carte est plus importante au navigateur que la boussole même, et que, de nos jours encore, nombre de vaisseaux périssent, même dans des mers plus connues que l'Océan Pacifique, pour s'être fiés à des cartes peu exactes et qui n'avaient qu'une réputation usurpée; les exemples n'en sont malheureusement que trop fréquents. Quiconque a navigué dans des mers et près de côtes peu connues, sait de quelle importance sont les moindres indices; on sait avec quelle sollicitude le marin étudie les cartes qui doivent guider ses manoeuvres et ses dispositions, et combien il doit lui être pénible de trouver que, loin de pouvoir se fier à celles qu'il consulte, il doit s'en défier comme de guides ignorants et perfides. Le second tome de ces mémoires est dédié à Sa Majesté l'Empereur Nicolas 1<sup>er</sup>. Il contient les mémoires pour servir d'analyse et d'explication aux cartes de la partie boréale de l'Océan Pacifique, et l'Atlas renferme des cartes de parages et de contrées dont la reconnaissance et les levées détaillées n'ont été effectuées que dans le courant des vingt-cinq dernières années, espace de temps où les importantes expéditions des navigateurs russes ont si puissamment contribué à étendre et à perfectionner les connaissances géographiques sur cette partie du monde. En donnant une idée juste de l'exactitude avec laquelle les navigateurs russes ont toujours procédé, et de la précision de leurs observations astronomiques, il met les nations étrangères à portée de juger par elles-mêmes de l'importance des services que la

Russie a rendus à la navigation, et dont jusqu'à présent la majeure partie est demeurée inconnue. Quoique ce second volume ait pour objet de faire connaître aux navigateurs étrangers le résultat des opérations de la marine russe, il n'en expose pas moins avec la même impartialité tout ce qui a été fait sous ce rapport par les navigateurs des autres nations.

M. de Krusenstern a d'autant plus volontiers entrepris cet ouvrage, qu'il croit par là s'acquitter d'un devoir sacré envers tous ceux qui, en se dévouant au bien public, vont explorer des parages inconnus et braver tous les périls inséparables de ces sortes d'entreprises. Leur mérite bien souvent n'est guères reconnu, et cependant chaque nouvelle reconnaissance d'une côte, chaque détermination exacte d'un danger ignoré jusqu'alors, préservent souvent la fortune et même la vie du navigateur et sont, par conséquent, des services éminents rendus à l'humanité. Dans le nombre des notions que nous possédons sur les îles de la mer du Sud, il s'en trouve qui viennent de personnes dont le nom seul fait autorité et n'admet plus de doute; mais il en est d'autres qui ont été transmises par des navigateurs d'une réputation moins généralement établie, leurs déterminations se contredisent souvent. Notre auteur a donc dû entrer dans des détails qui étaient nécessaires pour trouver la vérité, et pour motiver le choix qu'il en a fait. Certainement tout marin éclairé saura gré à M. de Krusenstern d'avoir institué dans ses mémoires un examen détaillé des différentes opinions d'après lesquelles

il peut fixer son jugement et choisir lui-même celle qu'il lui paraît la mieux fondée.

D'après le plan que M. de Krusenstern avait adopté, le mémoire qui sert d'explication à la carte générale de la partie boréale de l'Océan Pacifique, contient l'analyse des articles suivants :

1. Des petits groupes d'îles.
2. Des îles, des récifs et des bancs isolés et dispersés dans cet hémisphère.
3. Des côtes occidentales de l'Amérique, depuis le cinquième degré de latitude septentrional jusqu'au détroit de Behring.

L'analyse de la côte SO de l'Amérique, depuis le Cap Horn jusqu'au cinquième degré de latitude septentrionale n'a pu faire partie du mémoire qui accompagne la carte générale de l'hémisphère austral, ainsi que l'auteur l'a déjà indiqué dans le premier volume. Cette analyse et celle des côtes de l'Amérique situées au nord des limites communes aux deux cartes, auraient dû, l'une et l'autre, être publiées dans le second volume; mais désirant donner une série de cartes spéciales de ces côtes d'après l'échelle adoptée, M. de Krusenstern avait le projet d'en faire un ouvrage à part qui formerait le troisième volume de son Atlas. Ces cartes devaient s'étendre depuis le cap Glacé jusqu'au cap Horn; leur nombre pouvait monter à 15; chaque carte devait être accompagnée d'un mémoire détaillé. En attendant, il n'a pas manqué de tracer sur la présente carte générale d'a

près les meilleures données qu'il possédait, toute la côte de l'Amérique qui devait y trouver place, c'est-à-dire depuis le cinquième degré de latitude boréale jusqu'au Cap-Glacé.

L'Atlas de l'Océan Pacifique, pour être complet, exige encore plusieurs cartes spéciales d'une grande partie des côtes de l'Asie, baignées par cet océan; mais les côtes de la presqu'île du Kamtschatka, ainsi que celles de la mer d'Okhotsk, ne nous étant que vaguement connues, et bien peu de points en étant encore déterminés astronomiquement, il s'est décidé à attendre que la reconnaissance de ces côtes, dont on doit s'occuper, fut terminée, pour procéder à la rédaction de ce complément de son Atlas, si toutefois sa santé lui permet alors de s'en occuper. Combien n'est-il pas à désirer que cet habile et savant navigateur puisse accomplir ses projets! On retrouve dans le 2<sup>e</sup> tome les mêmes recherches étendues, la même impartialité, les mêmes soins scrupuleux pour déterminer la vérité et écarter les erreurs que dans le 1<sup>r</sup> tome.

Pour le prouver, il serait superflu de faire encore des extraits; mais on peut dire que le mémoire sur les îles du Japon sera lu par tout marin ou hydrographe avec un intérêt particulier. Le long séjour que M. de Krusenstern fit à Nangasaki lui a fourni quelques détails très curieux; d'autres fort intéressants lui ont été communiqués par différentes personnes, et enfin il a eu lui-même l'occasion d'explorer une grande partie des côtes,

et de déterminer plusieurs points par ses propres observations. Enfin, il a tâché de rendre ce travail aussi complet que possible, en faisant usage de toutes les notions que nous possédons sur ces côtes depuis le voyage du capitaine Hollandais Vries qui, le premier, visita ces côtes jusqu'à celui de la Nadéjda commandé par M. de Krusenstern lui-même; mais ce qui est très curieux, c'est que les parties non explorées par des navigateurs européens sont tracées d'après une carte originale Japonaise. M. de Krusenstern a trouvé cette carte être d'une exactitude étonnante, comme il le prouve dans la suite de ses mémoires; et partout où il l'a comparée avec ses propres reconnaissances, de même qu'avec celles d'autres navigateurs, il a toujours trouvé entre elles une correspondance parfaite, tant pour les latitudes que pour la direction et la configuration des côtes. Cette carte Japonaise est une carte dont les degrés de latitude et de longitude sont égaux; les Japonais ne connaissaient pas sans doute d'autres projections. Les degrés de latitude sont marqués à chaque parallèle, quant aux degrés de longitude, quoique les méridiens soient tirés à chaque degré, le nombre de ces derniers n'est cependant point indiqué par des chiffres; les Japonais apparemment n'ayant pas adopté, à l'instar des Européens, un premier méridien, duquel on puisse compter les degrés de longitude. Quant aux latitudes, il n'y a plus d'erreur, ce qui prouve que les Japonais n'ignoraient pas les méthodes astronomiques pour les déterminer. Cette carte porte des

titres très curieux, et d'autres particularités fort intéressantes pour la connaissance desquelles on peut avoir recours au mémoire même. La carte que M. de Krusenstern a construite d'après ces données, surpasse de beaucoup tout ce qui a été fait jusqu'ici dans ce genre, et en ce qui regarde les côtes, ne laisse presque rien à désirer. J'ajoute ici les observations que fait M. de Krusenstern concernant la nomenclature employée par lui pour sa carte. Dans son mémoire il dit :

„ J'ai souvent conservé les dénominations adoptées antérieurement par les géographes, de même que celles données par moi dans les années 1804 et 1805 pendant la reconnaissance que j'ai faite des côtes du Japon; dans d'autres cas, j'ai nommé des baies et des promontoires d'après les noms des provinces auxquelles ils appartiennent et d'après les noms des principales villes situées dans leur proximité, sans égard pour les noms donnés à ces endroits sur les cartes Japonaises dont je me suis servi dans ce travail. On pourrait m'objecter qu'il aurait mieux valu donner la préférence à ces derniers, comme originaux et indigènes, que de leur en substituer d'autres à volonté; cette objection serait parfaitement juste, si les noms Japonais étaient suffisamment distinctifs entr'eux, pour ne pas donner lieu à des méprises, ce qui cependant n'est pas le cas. Par exemple: sur les cartes Japonaises, les noms de beaucoup de promontoires se terminent par le mot Saki; il est connu que Sima signifie une île, Cawa une rivière; néanmoins nous trouvons une

\*

quantité de noms de villes qui finissent par la première de ces terminaisons, de même que plusieurs promontoires qui ont tantôt l'une, tantôt l'autre des dernières terminaisons; de plus nous avons vu dans le cours de ce mémoire, les différences totales qui se trouvent entre les noms dans les deux traductions russe et française qui en ont été faites. Dans le premier cas, la similitude des terminaisons, et, dans le second, l'incertitude pour le choix auraient toujours occasionné beaucoup d'embarras.

J'ai tâché d'éviter tous ces inconvénients, en désignant d'une manière aussi précise que possible, par des dénominations choisies avec soin de la carte Japonaise même, les différents points remarquables tant sur les îles que sur les côtes. Les navigateurs, et c'est uniquement à leur usage que ce travail est destiné, ont besoin de pouvoir trouver ces points sans difficulté et sans risquer quelque dangereux quiproquo; il leur est absolument indifférent que tel cap soit nommé Danwille ou Dayno-misaky, Sima ou Daywoodaya-saky-misaky, Segami ou bien Negatsourovno-misaky, Noto ou Sousnomis-saky pourvu que le nom désigne distinctement l'endroit, d'ailleurs les noms adoptés par moi présentent encore l'avantage d'être plus brefs que la plupart des dénominations Japonaises, et c'est par ces raisons que je ne crains pas de reproches de la part des navigateurs, en ne conservant pas toujours ces dernières." Personne certainement ne contestera la validité de ces raisons.

M. de Krusenstern termine son mémoire par la



réflexion suivante, qui mérite l'attention sérieuse des géographes „Du reste, on ne parviendra à une connaissance exacte du Japon que lorsque ce pays aura été exploré en détail par des voyageurs européens ; mais comme d'après le système exclusif, adopté par le gouvernement japonais, on ne saurait se flatter d'y parvenir encore de long-tems, il serait à désirer qu'un géographe se chargeât de composer, d'après les matériaux que nous possédons aujourd'hui, une géographie entière de ce pays remarquable, ouvrage qui nous manque totalement. En ce cas, le présent travail, quoiqu'exclusivement rédigé sous le rapport hydrographique, pourrait cependant encore être de quelque utilité au rédacteur d'une telle géographie.“

M. de Krusenstern, dans l'avant-propos de son premier volume, dit que la publication d'un second volume ne suffira pas pour achever entièrement son ouvrage. Les fréquents voyages scientifiques entrepris par ordre de différents gouvernements dans l'Océan Pacifique, et les progrès de l'hydrographie qui en sont le résultat, lui imposeront le devoir de publier de tems en tems, des suppléments à ses mémoires et des corrections à ses cartes. Aussi un volume qui contient les suppléments au recueil des mémoires hydrographiques imprimés en 1826 et 1827 vient maintenant d'être publié. Dix ans à peu près s'étaient écoulés depuis la publication des volumes précédents. Durant cet intervalle, des voyages importants ont été entrepris et exécutés dans la mer du Sud ; nous leur devons non seulement de nouvelles découvertes, mais de

plus, la détermination plus précise de la situation de plusieurs points déjà connus, principalement dans la partie méridionale de cet océan. M. de Krusenstern nourrissait depuis long-tems le désir de faire paraître une nouvelle édition de ses cartes, mais les obligations de son service ne lui ayant pas laissé le loisir de s'occuper sans interruption de ce travail, ce n'est qu'à présent qu'il est parvenu à le terminer, et à publier avec les cartes revues et corrigées, les supplémens de ses mémoires ; il avait, il est vrai, depuis l'impression de cet ouvrage, ajouté tant au premier qu'au second volume, des suppléments, auxquels il en joint maintenant encore de nouveaux ; mais comme dans ces différentes additions les articles supplémentaires se trouvaient disséminés dans trois volumes, il a jugé plus convenable de réunir ce qu'ils offrent de nouveau dans un volume séparé, d'autant plus que plusieurs points des anciens suppléments exigent encore actuellement une révision. Il a suivi dans ce volume le même ordre que dans les mémoires, en sorte que les changements et additions à chaque carte forment un nouvel article correspondant à une carte de l'Atlas et à un article des mémoires portant le même N°. Ainsi par exemple le premier article renferme les suppléments au mémoire sur la carte générale de la partie méridionale de la mer du Sud, qui forme le premier numéro de l'atlas. Le tableau qui le précède ne renferme que des îles dont non seulement l'existence est sûre, mais dont la position géographique a été constatée par des navigateurs habiles,

et d'une réputation méritée. Il est cependant un bon nombre de ces îles, dont l'existence n'est pas douteuse, mais qui n'ayant pas été visitées par des navigateurs du premier ordre, laissent encore beaucoup à désirer par rapport à leur position géographique. Il a placé ces îles dans un tableau séparé, et pour les faire distinguer de prime abord aux navigateurs, il a mis à la suite de leurs noms sur la carte générale, comme signe de leur position douteuse, les lettres : P. D. Il a aussi placé à la fin de l'ouvrage un tableau des îles problématiques sur la formation duquel il importe de donner ici quelques explications. Il se trouve dans les collections des cartes de la mer du Sud par Arrowsmith et Norie, dont la première est de 9 feuilles et la seconde de 6, un certain nombre d'îles, indiquées principalement d'après les rapports de capitaines américains, dont les prétendues découvertes ont été publiées dans les journaux et gazettes de leur pays sans la moindre critique; il y a même telles de ces îles dont il n'est pas dit, si la longitude désignée est orientale ou occidentale; on peut donc juger du degré de confiance que méritent de pareilles notices. Il en a déjà parlé dans le second tome de ses mémoires, et ce qu'il a dit à ce sujet page 428 et 429, le justifiera de n'avoir pas cru aveuglément à l'authenticité de chaque découverte qu'on annonce au monde par le moyen des gazettes. Dans la première édition de son Atlas il avait placé sur les cartes générales des hémisphères austral et boréal (N<sup>o</sup> 1, N<sup>o</sup> 16) quelques unes de ces îles dou-

teuses, en les distinguant par les lettres D. A., c'est-à-dire : Découverte Américaine. Dans cette nouvelle édition, il n'a voulu tracer sur ces cartes aucune de ces îles, avant que son existence eût été confirmée par une autorité valable ; il en a même effacé celles qui portaient la marque D. A. Pour éviter, cependant le reproche de ne pas avoir signalé aux marins les dangers qu'ils courent risque de rencontrer dans cette partie de l'océan, il a formé le tableau des îles problématiques, et le navigateur qui désire faire usage de ces cartes, doit consulter ce tableau.

M. de Krusenstern fait les remarques suivantes, sur les découvertes des Américains ; „ Dans le tems où le gouvernement américain se disposait à préparer une expédition pour explorer l'Océan Pacifique, M. Reynolds, qui devait être le chef de la partie scientifique de cette expédition, présenta au secrétaire de la marine, M. Southard, un mémoire dont on m'a communiqué une copie, et dans lequel il rend compte des résultats des recherches qu'il avait faites dans les différents ports des Etats-Unis au sujet des découvertes des baleiniers américains. Les informations qu'il avait reçues de ces baleiniers, et qu'il rapporte dans son mémoire, ne sont cependant pas de nature à pouvoir inspirer une grande confiance. On y voit des îles portant le même nom, et différant de plusieurs degrés en longitude ; il en est plusieurs autres, indiquées sous les mêmes latitude et longitude, qui ne doivent être certainement qu'une même île ; on y trouve

des descriptions d'îles si détaillées, qu'il semblerait qu'on ne peut guère révoquer en doute leur existence, mais dont la non-existence peut être également démontrée avec autant de vraisemblance. La plupart des îles dont parle M. Reynolds, sont aussi placées sur les cartes d'Arrowsmith et de Norie, mais il en est qui ne se trouvent pas sur ces dernières. Il eut été inutile de distinguer dans mon tableau les îles dont parle M. Reynolds d'avec celles qu'on trouve sur les cartes d'Arrowsmith et de Norie, les unes ne méritant pas plus de confiance que les autres. J'ajouterai cependant quelques notices sur plusieurs des îles tirées du mémoire de M. Reynolds, et qui pourraient être utiles au navigateur qui serait chargé de débrouiller ce chaos, et d'identifier quelques unes de ces îles, s'il parvenait à les retrouver. Après les recherches les plus exactes, ce navigateur devrait faire connaître, lesquelles de ces îles existent réellement et lesquelles n'existent pas. C'est sans doute au gouvernement américain qu'est dévolue cette tâche, puisque la presque totalité de ces découvertes appartient aux marins de ce pays. On trouve aussi une liste de découvertes américaines dans les voyages de l'américain Fanning, dont il sera quelquefois question dans le cours de cet ouvrage. Cette collection est moins riche que celle de Reynolds, mais elle lui ressemble en ce que ce n'est qu'un amas de noms placés sans la moindre critique. En les qualifiant de découvertes prétendues (*asserted discoveries*), M. Fanning ne devait pas y comprendre des îles con-

nues depuis long-tems, ce qu'il fait assez fréquemment ; il n'aurait pas dû non plus rapporter à plusieurs reprises la même île sous différents noms."

Rien de plus juste que ces remarques, et rien de plus blâmable que la publication de travaux qui, loin d'ajouter aux renseignements connus ou d'éclaircir les doutes, ne font qu'embrouiller la chose et y jeter de l'incertitude et de la confusion. Les journaux américains ont communiqué, dans les derniers tems, des notions sur un nombre infini de pareilles découvertes ; mais il est à regretter que les rédacteurs de ces journaux n'aient pas mis plus de soin et de critique dans le choix de ces communications, et qu'ils ne se soient bornés à n'admettre, parmi ces découvertes, que celles dont l'existence est plus ou moins avérée par une description détaillée de la grandeur, de la forme et des autres qualités distinctives de l'île en question, de même que par l'indication des moyens employés pour en déterminer la position géographique. Ce n'est qu'alors que de telles notices peuvent devenir utiles ; tandis que maintenant, étant dépourvues de ces détails, elles ne servent qu'à embrouiller et à dérouter le navigateur, et à embarrasser l'hydrographe par l'impossibilité dans laquelle il se trouve de distinguer dans ce chaos la vérité d'avec l'erreur. M. de Krusenstern ajoute dans une note que le Baron Wrangel, pendant son dernier voyage, dans les années 1825, 1826 et 1827, a dirigé sa route de manière à pouvoir constater l'existence de plusieurs de ces îles : il n'a rien trouvé, et il

n'y a pas de doute que, sauf quelques exceptions, des bancs de brume ont été pris pour des îles.

M. de Krusenstern a profité, dans ses suppléments, des travaux du Contre-Amiral Lütke qui lui avait communiqué la partie nautique et hydrographique de son voyage avant même que l'impression n'en fut terminée, et cette communication, dit M. de Krusenstern, avec sa franchise ordinaire, n'a pas peu contribué au perfectionnement de ses cartes et des éclaircissements que contient ce supplément. Il a aussi profité des belles cartes de l'Asie qu'a commencé à publier à Berlin M. Berghaus, géographe très estimable. Plusieurs des mémoires de M. de Krusenstern sont accompagnés de tableaux dans lesquels sont rassemblés : 1<sup>o</sup>. les noms des endroits, 2<sup>o</sup>. l'époque de la découverte, le nom du marin qui l'a faite et les latitudes et longitudes. A la fin du volume se trouvent deux tableaux, l'un, offrant les latitudes et longitudes des points principaux dans la partie australe de l'Océan Pacifique, et l'autre, pour la partie boréale de de cet océan. Les discussions auxquelles M. de Krusenstern a souvent assujéti les positions géographiques des points qui ont servi de base à la construction de ses cartes, peuvent quelquefois faire trouver embarrassante la recherche de ses résultats, soit de la longitude qu'il a préférée au milieu de plusieurs déterminations, soit des différentes données qui existaient et la raison pour laquelle il a cru nécessaire de joindre ces tableaux à son ouvrage. Ces tableaux, où il a observé l'ordre des nu-

méros de ses cartes, aura encore un autre avantage. Malgré tout le soin qu'il a mis à vérifier les chiffres qui se trouvent dans ses mémoires, il est possible qu'il s'y soit glissé quelques fautes; il n'y en a pas dans le tableau, ainsi, s'il se trouvait une différence dans la position de quelque point, c'est le tableau qu'on doit de préférence prendre pour guide. Outre cela, les tableaux alphabétiques dont il a déjà été question, facilitent éminemment à trouver les endroits sur lesquels on voudra avoir des renseignements. Il ne me reste qu'à dire quelques mots sur l'Atlas qui accompagne ces mémoires. Il contient 34 cartes dont 15 appartiennent à l'hémisphère austral et 34 à l'hémisphère boréal savoir :

1. Carte générale de l'Océan Pacifique depuis le 71° de latitude australe jusqu'au 5° degré de latitude boréale.
2. Carte de la Nouvelle-Guinée.  
Carte du détroit de Torrès.  
Plan du port Dareri.
3. Carte de la mer de Corail.
4. Carte de la côte sud-est de la Nouvelle-Galles méridionale, depuis le parallèle de 25° 14' de latitude jusqu'au parallèle de 37° 37'.  
Plan du port Jackson.
5. Carte de la terre Van-Diemen et du détroit de Bass.  
Plan du port Philip.
6. Carte des îles de l'Amirauté.



- Carte de la Nouvelle Irlande.  
Plan du port Gower.
7. Carte des îles de la Nouvelle-Bretagne.  
Carte de l'archipel de Santa-Cruz.  
Plan de l'anse Byron sur l'île Santa-Cruz.
8. Carte de l'archipel de la Louisiade.  
Carte de l'archipel de Mendana.  
Plan du port Chichagoff sur l'île de Nonkahiva.
9. Carte systématique de l'archipel des îles de Salomon.  
Plan de la baie Choiseul sur la côte SO. de l'île Choiseul.  
Plan du port Praslin, sur la côte NO. de l'île Ysabel.
10. Carte de l'archipel des Nouvelles-Hébrides.  
Plan du port de la Résolution dans l'île Tanna.
11. Carte de la Nouvelle-Calédonie.  
Plan du port St.-Vincent.
12. Carte de la Nouvelle-Zélande.  
Carte du détroit de Cook.  
Plan de la baie Dusky.
13. Carte de l'archipel des îles des Amis.  
Plan de la Rade del Refugio et du port Valdes, dans l'île de Vavao.  
Carte de l'archipel des îles de la Société.  
Plan du port Taboo, sur la côte septentrionale de l'île Eimeo.
14. Carte de l'archipel des îles Fidji.  
Plan de la baie de Sandal-Wood.

- Carte des îles des Navigateurs.  
Plan de l'anse du Massacre dans l'île Maouna.
15. Carte de l'archipel des îles Basses.
16. Carte générale de l'Océan Pacifique depuis l'équateur jusqu'au 73 degré de latitude boréale.
17. Carte de l'île Kodiak.  
Plan de la baie Tchiniatskoy.
18. Carte des îles Aléoutiennes.  
Plan de la baie du Massacre sur l'île Attou.
19. Carte des îles Aléoutiennes.  
Plan du port du capitaine sur l'île Ounalaschka.  
Plan de l'île Joann Bogosloff.
20. Carte de la péninsule d'Aliaska et de la baie de Bristol.
21. Carte de la péninsule de Corée et du détroit de Corée.
22. Carte de l'empire du Japon et du détroit de Sangar.  
Plan du port Nangasaky.
23. Carte de l'île Jesso et du détroit de la Pérouse.
24. Carte des îles Kouriles.
25. Carte de la péninsule de Saghalin.
26. Carte de l'île Formose et de la côte sud-est de la Chine.
27. Carte des îles Liqueo.
28. Plan du port Napakiang sur la grande île de Liqueo.  
Carte de l'archipel des îles Bashie et Babuyanes.
28. Carte des îles de Sandwich.  
Plan du port Hanarooroo sur l'île Woahoo.

29. Carte des îles Mariannes.

Plan du port Caldera de Apra sur l'île de Guahan.

30. Carte des îles Carolines.

Carte des îles méridionales de Pelew.

31. Carte des îles Carolines.

32. Carte des îles Carolines.

33. Carte de l'archipel des îles Marshall.

34. Carte des îles Gilbert.

Carte des îles Gallapagos.

Ces cartes sont d'une fort belle exécution, et font honneur aux artistes à qui la gravure en a été confiée. Plusieurs d'entre elles sont dédiées aux personnes qui ont le plus contribué à fournir à l'auteur les informations requises par lui, ou les observations originales sur les points qui s'y trouvent. Les cartes spéciales contiennent en outre beaucoup de plans de ports, rades, baies, détroits, etc. levés avec soin et qui par conséquent augmentent beaucoup l'utilité de cet ouvrage, d'autant plus que les mémoires renferment des directions détaillées pour s'en servir. Quand on pense que cet ouvrage contient la position de plus de 2300 points dont chacun est accompagné d'une analyse critique, on saura se faire une idée du travail et des recherches immenses qu'il a dû coûter à son digne et respectable auteur, ainsi que de la reconnaissance que lui doivent les marins en général et particulièrement ceux qui ont besoin de naviguer dans cette partie de l'océan. Cet ouvrage est d'autant plus précieux que les cartes d'Arrowsmith et de Norie, les premières, corrigées jus-

qu'en 1832, et les dernières jusqu'en 1833, dont les navigateurs faisaient le plus d'usage présentent encore nonobstant cette date récente un grand nombre d'erreurs. Ce qui est encore plus étonnant, c'est que, quoique les cartes d'Arrowsmith aient eu plus de dix éditions, quelques parties n'ont subi aucune correction depuis vingt ans, et que les erreurs, dont M. de Krusenstern parle, eussent été reconnues dès la première édition de ces cartes. Ces erreurs se trouvent dans une note à la fin des suppléments dont nous avons déjà fait mention. On concevra difficilement comment M. de Krusenstern, parmi ses nombreux devoirs de service, ait pu trouver le temps indispensable pour entreprendre et achever un travail si compliqué, si difficile et si étendu. En 1815, Sa Majesté l'Empereur a daigné, il est vrai, en considération de la faiblesse de sa vue, le dispenser pour un temps illimité du service de mer qu'il n'était plus en état de remplir. Il résolut de consacrer ses loisirs à la rédaction d'un ouvrage qu'il avait commencé pendant son voyage autour du monde, mais que d'autres occupations l'avaient empêché de continuer; mais ce repos, si on peut appeler repos le travail dont il est question, n'a pas été de longue durée, car bientôt après il fut appelé par la confiance du souverain à occuper la place importante dont il continue si dignement de remplir les fonctions. C'est au milieu de ses devoirs multipliés qu'il a su encore trouver le temps nécessaire pour écrire ses suppléments et pour perfectionner son ouvrage.

Quel est le navigateur qui ne se croira pas redevable des plus grandes obligations envers ce marin savant et distingué qui, par ses précieuses recherches, a rendu un si éminent service à la navigation, quels sont les géographes, les hydrographes et même les simples amateurs qui liront ces mémoires sans accorder à l'auteur un juste tribut d'éloges et de reconnaissance ?

Ayant ainsi essayé de rendre compte du contenu de cet ouvrage aussi bien que ma faible santé et mes moyens me le permettent, il me reste à faire voir qu'il est en droit d'aspirer à un prix Démidoff.

Dans l'article VI il est dit : „ Les ouvrages de concours doivent être des ouvrages originaux imprimés en langue russe.“ Et dans le paragraphe VII article I dit : „ ouvrages originaux sur toutes les branches des connaissances humaines et leurs nombreuses applications aux intérêts de la société, sans en exclure les simples mémoires, si toutefois ces derniers enrichissent la science de quelque découverte nouvelle et importante.“ Or, l'ouvrage de M. de Krusenstern est imprimé en langue russe. Ce n'est pas une compilation tirée simplement d'autres ouvrages, mais une analyse raisonnée ou une critique même minutieuse de tout ce qui a été connu jusqu'alors sur l'hydrographie de l'Océan Pacifique, enrichie par les observations et les découvertes de l'auteur lui-même, ainsi que d'autres faits jusqu'à présent inédits; l'ouvrage est donc dans toute la force du terme un ouvrage original, et de combien de faits, de combien de découvertes nouvelles et

importantes la science n'est elle pas enrichie dans chacun de ces nombreux mémoires ?

Il a aussi droit au prix d'après le VIII paragraphe qui exige que l'ouvrage soit imprimé en Russie ainsi que d'après le paragraphe XIII. Car quoique les deux premiers volumes fussent imprimés en 1824 et 1827 cependant comme le supplément aux mémoires hydrographiques ne vient d'être publié et offert à l'Académie qu'en 1836, ce n'est qu'à présent qu'on peut considérer cet ouvrage comme terminé. Il est vrai qu'un ouvrage de cette nature est toujours susceptible d'amélioration à mesure que de nouvelles découvertes et de nouvelles observations viennent enrichir nos connaissances géographiques, mais le but du paragraphe XIII est évidemment d'empêcher qu'un même ouvrage ne soit deux fois couronné et qu'il ne puisse obtenir que le double prix, mais jamais d'avantage, il s'en suit donc que l'ouvrage de M. de Krusenstern considéré comme terminé dans ce moment, peut cependant dans la suite être encore complété sans pourtant pouvoir entrer dans un nouveau concours. D'après toutes ces observations, il paraît être prouvé que l'ouvrage de notre célèbre marin a droit sous tous les rapports et selon les règlements à l'un des prix Démidoff.

---

Après avoir terminé ce rapport, je viens de lire un compte rendu sur les voyages de découverte des vaisseaux anglais *Adventure* et *Beagle* en 1823 et 1836 (Sketch of the surveying voyages of his Majestys ships *Adventure* and *Beagle*) dont le commandant, le capitaine Fitz-Roy, se loue de l'ouvrage et des cartes de l'Amiral Krusenstern en disant : „En traversant le dangereux archipel de l'Océan Pacifique, les cartes et mémoires de de l'Amiral Krusenstern étaient les seules dont j'aie pu me servir avec avantage.“ Je n'ai pas pu m'empêcher de citer à l'appui de mon rapport ce témoignage le plus récent et certainement impartial de l'utilité des travaux de notre célèbre marin.

---





# **РАЗБОРЪ СОЧНЕНИЯ**

**ГЕНЕРАЛЬ.-МАІОРА МЕДЕМА:**

## **ОВОЗРѢШЕ**

**ИЗВѢСТНѢЙШИХЪ ПРАВИЛЪ И СИСТЕМЪ**

# **СТРАТЕГІИ,**

**составленной Генераль-Адъютантомъ**

**Графомъ К. Ф. Толемъ.**



---

Авторъ сего сочиненія предположилъ себѣ цѣлю, (спр. 6-я Введенія) въ краткомъ обзорѣ разсмотрѣть: „1) начало и постепенное развитіе науки Спрагегіи 2) правила, выводимыя изъ „произшествій современныхъ, или предшествовавшихъ, и постепенно одно за другимъ включаемыя въ эту науку; и (сколько сіе возможно) „3) вліяніе, въ свою очередь, этихъ правилъ и „этой науки на послѣдующія событія; наконецъ „4) какими путями наука Спрагегіи достигла „той степени, на которой находишься нынѣ“.

Вопръ программа, которая служила основаніемъ сочиненію Генераль - Маіора Медема, а поному, дабы судить о достоинствѣ сего сочиненія, надлежитъ опредѣлить: I, во всей ли полнотѣ авторъ удовлетворилъ своей программѣ, или предположенной имъ цѣли; II, справедливы всѣ заключенія, выведенныя авторомъ изъ дѣлаемыхъ имъ разборовъ; III, вѣрныя взгляды его на излагаемый имъ предметъ; наконецъ IV, нужно также опредѣлить и достоинство мыслей автора, если онѣ оказываются справедливыми, и удовлетворяющими цѣли сочиненія.

**§ I. Замѣчанія о удовлетворительности сочиненія, соответствующенно предположенной авторомъ цѣли.**

Содержаніе сочиненія удовлетворяетъ предположенной авторомъ цѣли во многомъ, однако же не вполне. Очень важная снпашья, а именно: 3-й пунктъ программы, то еспь, „вліяніе правилъ Спратегіи и этой науки на послѣдующія событія“, весьма слабо объяснено.

Между тѣмъ объясненіе сей снпашьи было бы очень важно потому, что показывая вліяніе теоріи на самыя военныя событія, оно опредѣляло бы отношеніе, существующее между теоріею и практикою, и выказало бы всю важность науки.

На это тѣмъ предметъ тѣмъ болѣе должно было обратитъ вниманіе, что даже сочиненія Лойда имѣли нѣкоторое вліяніе на военныя событія; а правила Генерала Жюмнина рѣзко уже выразились въ дѣйствіяхъ полководцевъ, въ послѣднія войны. Слѣдовательно полезно было бы объяснить это вліяніе историческими фактами.

**§ II. О заключеніяхъ автора, выведенныхъ имъ изъ разбора различныхъ системъ.**

Дабы объяснить начало и постепенное развитіе Спратегіи, и удовлетворить другимъ

пунктамъ программы своего сочиненія, авторъ долженъ былъ обозрѣть извѣснѣйшія стратегическія сочиненія, или, какъ онъ называетъ, стратегическія системы. Не всѣ заключенія, выведенныя авторомъ изъ разбора различныхъ системъ, кажутся намъ справедливыми. Мы постараемся объяснить, въ чемъ состоятъ наши соображенія. Разсуждая о первыхъ сочиненіяхъ Генерала Жюмни, и безъ сомнѣнія разумѣя подъ симъ словомъ *Traité des grandes opérations militaires*, авторъ на стран. 32-й говоритъ :

„Генераль Жюмни началъ разборомъ войнъ „Фридриха II. Въ нихъ болѣе всего поразило его, „первое, что Государь эпоть, будучи гораздо „слабѣе непріятеля, всегда успѣвалъ въ томъ мѣ- „спѣ, гдѣ предполагалъ дать сраженіе, сосредото- „чивавъ силы досматочныя для вступленія въ „рѣшишельный бой; второе, что разположеніе „силъ его, въ отношеніи къ силамъ прошивни- „ковъ, особенно способствовало эпому быспро- „му сосредоточиванію.

Основное правило (*principe fondamental*) Генерала Жюмни состоятъ въ томъ, чтобы сосредото- чивать силы свои, на рѣшишельныхъ пунктахъ театра войны и поля сраженія и вводить въ дѣйствіе наибольшее количество силъ; такъ чтобы дѣйствующихъ силъ было болѣе, нежели сколько непріятель употребить можетъ.

Это правило выведено Генераломъ Жюмни изъ разбора сраженія при Лейпентъ. Въ разборъ сего сраженія, Г. Жюмни обратилъ вниманіе на то обстоятельство, что хоня Фридрихъ II имѣлъ на полѣ сраженія гораздо менѣе силъ, чѣмъ непріятель, именно 30,000 человекъ, противъ 80,000; однако же, не смотря на то, онъ успѣлъ искусно ввести въ дѣйствіе большее количество войскъ, противъ меньшаго. И во все продолженіе сраженія, Король Пруссій дѣйствовалъ всею массою; а Австрійцы вступали въ бой послѣдовательно, и были разбиваемы по частямъ, то есть, когда часть Австрійской линіи дѣйствовала, то наибольшая часть войскъ той же линіи оставалась въ бездѣйствіи.

Идея о искусствѣ вводить въ дѣйствіе большее количество силъ, противъ меньшаго, хоня бы непріятель и пользовался превосходствомъ силъ, находящихся на театръ войны, или на полѣ сраженія, составляетъ основаніе теоріи Генерала Жюмни. Во многихъ мѣстахъ своихъ сочиненій Генералъ Жюмни подтверждалъ эту идею и объяснялъ, что не силы предполагающія на театръ войны, или на полѣ сраженія, но силы введенныя въ дѣйствіе одерживаютъ победы.

Кажется авторъ, дѣлая общее заключеніе о первыхъ сочиненіяхъ Генерала Жюмни, то есть, о сочиненіи его *Traité des grandes opérations militai-*

те, не выразилъ съ удовлетворительною ясностію самую важную идею, служащую основаніемъ теоріи Генерала Жюмни. Мы нѣмъ болѣе стѣснали себя въ правахъ выказать ему недосмотръ, что намъ кажется, по иной именно причинѣ, какъ мы увидимъ въ послѣдствіи, авторомъ упущено изъ виду весьма важное условіе, при разборѣ внутреннихъ и наружныхъ линій.

Далѣе авторъ доказываетъ, что Фридрихъ II обстоятельствомъ былъ наведенъ на систему внутреннихъ линій. Это справедливо. Еще авторъ на стран. 33-й присовокупляетъ :

„Понимъ разсматривая первыя дѣйствія Наполеона, Генераль Жюмни нашелъ, что отличительною чертою ихъ было: постепенное стремленіе предупреждать непріятеля въ наступательномъ движеніи, всегдашнее совокупное дѣйствіе главныхъ силъ и быстрое направленіе ихъ на рѣшительные пункты театра войны, съ цѣлю, однимъ сраженіемъ ее окончить, или по крайней мѣрѣ достигнуть весьма важныхъ результатовъ.

Это также весьма справедливо; но далѣе авторъ продолжаетъ :

„Такимъ образомъ составилось два рода плановъ, копорые казались не совместимы между собою, согласными. Система внутреннихъ линій предполагала раздѣленіе войскъ на часты, а походы

„Наполеона доказывали очевидно пользу дѣйствія „совокупными силами“.

Фридрихъ Великій дѣйствовалъ по внутреннимъ линіямъ, для того, чтобы имѣть возможность совокуплять силы свои тамъ, гдѣ ему нужно было. Вообще система внутреннихъ линій есть ничто иное, какъ средство, служащее къ совокупленію силъ. Какимъ же образомъ она система могла показаться не совсѣмъ согласною съ правиломъ совокупленія силъ?

На стр. 37 и 38 авторъ продолжаетъ:

„Сочиненія Генерала Жюини весьма, естественна должны были произвести важное вліяніе и даже переворотъ въ образъ мыслей военныхъ людей. Въ сочиненіяхъ его отразился ясно, отличительный характеръ войнъ новѣйшихъ, то есть: постепенное и рѣшительное стремленіе къ цѣли войны, средствами также самыми рѣшительными, а именно: сраженіями. Такимъ образомъ сраженія не только стали опять на потерянную ими, со временъ древнихъ, степень первенствующей важности, но сдѣлались уже главною, исключительною основою всей Стратегіи. Сія основа должна была показаться всѣмъ несравненно лучшею, нежели основа сочинителей предшествовавшихъ; ибо судьба почти всякой войны несравненно чаще рѣшается сраженіями, чѣмъ дѣйствіями на сообщенія или другими стратегическими



„средствами, которыми можно, въ большей части  
„случаевъ, назвать вѣпороспеленными, и которыя  
„рѣдко ведутъ къ результатамъ рѣшительнымъ“.

Желательно опредѣлить, сраженіемъ ли, или дѣйствіемъ чрезъ Донаувертъ на сообщенія, Генералъ Макъ, въ 1805 году при Ульмѣ, принужденъ былъ сдать военнопленнымъ, со всею своею арміею. Не доказываютъ ли нѣкоторыя изъ блистательнѣйшихъ подвиговъ Наполеона, что сраженіями были нанесены рѣшительные удары, по причинѣ дѣйствій на сообщенія.

Блистательнѣйшіе подвиги Наполеона при Маренго, Ульмѣ, Іенѣ, движеніе соединенныхъ армій въ 1813 году къ Лейпцигу суть факты, доказывающіе всю важность дѣйствій на сообщенія непріятельскія. Послѣ того, справедливо ли дѣйствія на сообщенія причислять къ дѣйствіямъ вѣпороспеленнымъ?

Говоря о дѣйствіяхъ на сообщенія, какъ о стратегическихъ средствахъ, надлежало бы подраздѣлить ихъ, сообразно цѣли, для которой онѣ производятся. Если дѣйствуютъ на сообщенія отдѣльными операціями, для того, чтобы уничтожить часть непріятельскихъ запасовъ, или опустить какой нибудь обозъ; то подобныя дѣйствія конечно можно назвать вѣпороспеленными. Но когда дѣло идетъ о томъ, чтобы овладѣвъ сообщеніями непріятеля, лишить его всѣхъ спосо-

бовъ снабженія, возможностию получаясь подкрѣпленія, и наконецъ пресѣчь ему путь онеспупленія; но подобное дѣйствіе на сообщенія есть самое важное и самое рѣшительное стратегическое средство. И въ такомъ случаѣ, сраженіе должно быть слѣдствіемъ дѣйствій на сообщенія. Сраженіе въ такомъ случаѣ, бывъ принимаемо въ разсужденіе, може какъ стратегическое средство, не можетъ быть разсмаприваемо ондѣльно онъ дѣйствіемъ на сообщенія.

Къ обзорнію системы Генерала Жомини, авторъ присовокупилъ разборъ дѣйствій Фридриха и Наполеона. Въ семъ разборѣ авторъ изложилъ сужденія свои о внутреннихъ и наружныхъ линіяхъ и старался доказать, что система внутреннихъ линій не можетъ быть принята въ безусловномъ смыслѣ; ибо когда непріятель имѣеть способность уклоняться онъ боя, то упомянутая система теряетъ уже свое достоинство.

Этотъ выводъ, изложенный на стр. 59-й нельзя называть неосновательнымъ.

Въ компаніи 1813 года, союзныя арміи, дѣйствовавшія на вѣдшихъ линіяхъ, имѣли весь успѣхъ на своей сторонѣ, именно попому, что умѣли избѣгать боя тамъ, гдѣ являлся Наполеонъ съ главнымъ своимъ резервомъ, и пользовались удаленіемъ его, чтобы превосходящими силами нанести удары оставшимся противу нихъ непріят-

тельскимъ корпусамъ. Такимъ образомъ были выиграны сраженія подъ Денцевицею, Кацбахомъ и Кульмомъ. Но вопль примѣръ и въ пользу внутреннихъ линій: послѣ сраженія при Бриеннѣ союзныя арміи двинулись двумя операціонными линіями, чтобы завладѣть столицею Франціи. Движеніе ихъ совершалось съ неприспѣшнойю безопасностію: армія Фельдмаршала Блюхера разкинулась эшелонами по дорогѣ отъ Шалонъ чрезъ Эпожь, Шамбоперъ до Монмираль. Армія Князя Шварценберга отъ Троя чрезъ Ножанъ, Бре и Монперо, до Прованъ и Нанжисъ. Въ обѣихъ союзныхъ арміяхъ было болѣе 200,000 человекъ, тогда когда у Наполеона едва ли было 80,000 подъ ружьемъ. Въ семь положеній, имѣя свои наблюдательныя корпусы прошивъ каждой изъ союзныхъ армій, и внутреннюю операціонную линію въ отношеніи къ нѣмъ корпусамъ, Наполеонъ съ главнымъ резервомъ, состоявшимъ около 20,000 человекъ, поспѣвалъ всюду, гдѣ намѣревался нанести рѣшительный ударъ. Такъ совершилъ онъ блистательнѣйшіе подвиги съ малочисленною своею арміею: разбилъ корпусы: Осуфьева при Шамбоперъ, Сакена и Юрка при Монмираль, отпѣснивъ ихъ за Марну при Шамопьері; спасалъ отступивъ къ Шалону Фельдмаршала Блюхера, спѣшившаго къ нѣмъ на помощь; наконецъ обратился на армію Князя Шварценберга, разбилъ

совершенно авангардъ корпуса Графа Випгенштейна при Нанжисъ, Баварской корпусъ при Домемарин и Наслѣднаго Принца Виртембергскаго при Монперо, опбросивъ ихъ всѣхъ за Сему. Все сіе совершено было въ теченіе 12 дней, и вездѣ Наполеонъ на полѣ сраженія имѣлъ превосходство силъ на своей сторонѣ (по естѣ опъ 30,000 до 35,000 человекъ). Сіи случаи надлежало бы автору пояснить для большаго удословненія читателя: въ какихъ обстоятельствахъ внутреннія операціонныя линіи обѣщаютъ полный успѣхъ, и когда опъ оныхъ невозможно ожидать пользы. Впрочемъ можно здѣсь замѣнить, что система внутреннихъ линій, независимо опъ способности непріятеля уклоняться опъ боя, не была предложена и Генераломъ Жюини въ безусловномъ смыслѣ: ибо выкинувъ въ смыслъ основнаго правила Генерала Жюини, можно даже вывести условіе, при которомъ система внутреннихъ линій не естѣ необходимая принадлежность искусныхъ дѣйствій, а именно: при большомъ числительномъ превосходствѣ силъ, противъ непріятеля. Это условіе, происходящее изъ основнаго правила, кажется недолжно бы быть упущено изъ вида, при сѣманномъ авторомъ разборѣ внутреннихъ и наружныхъ линій.

Ни одно изъ стратегическихъ сочиненій, авторъ не разбираетъ съ такою строгостію, какъ

сочиненіе Генерала Жюмнина, особенно же его систему внутренних линий. Это и справедливо, ибо ни одно сочиненіе не произвело такого переворота въ военной литературе, и ни одно не имѣло такого вліянія на послѣдующія военныя событія. И такъ нельзя обвинять автора въ томъ, что онъ не подвергнулъ той же строгой критикѣ системы Бюлова, Ксиландера и другихъ писателей. Но кажется надлежало бы разобрать съ большою строгостію сочиненіе одного изъ знаменитѣйшихъ военныхъ писателей, а именно: сочиненіе Эрцъ-Герцога Карла. Это сочиненіе занимаетъ важное мѣсто въ области наукъ военныхъ; авторъ даетъ ему перевѣсъ предъ другими сочиненіями, между тѣмъ нѣкоторыя изъ правилъ наложены въ немъ, не имѣя въ безусловномъ смыслѣ, и не менѣе подлежатъ критикѣ, какъ и правило Генерала Жюмнина о внутреннихъ линияхъ. На примѣръ, на стран. 80-й разбираемаго нами сочиненія, мы читаемъ: „Лучшимъ направленіемъ для базиса при- „нято (въ сочиненіи Эрцъ-Герцога Карла) пря- „мое и параллельное непріятельскому основанію „дѣйствій“.

Въ 1806 году, основаніе Прусской арміи было на рѣкѣ Эльбѣ, основаніе Французской арміи было на рѣкѣ Майнѣ. Направленіе рѣки Майна перпендикулярно къ направленію рѣки Эльбы. Фран-

цузская армія могла бы имѣть основаніе на рѣкѣ Рейнѣ, параллельно основанію Прусской арміи. Спрашивается теперь, могло ли доставить Французской арміи основаніе параллельное на рѣкѣ Рейнѣ тѣ удобства, какія доставило основаніе перпендикулярное, на рѣкѣ Майнѣ, для произведенія того рѣшительнаго и искуснаго маневра, по естѣ, движенія на Геру, слѣдствіемъ котораго было уничтоженіе почти всѣхъ вооруженныхъ силъ Прусской Монархіи.

Въ заключеніи своемъ, о сочиненіи Эрцъ-Герцога Карла на стран. 86-й, авторъ говоритъ:

„Сіе краткое изложеніе главныхъ правилъ системы Эрцъ-Герцога Карла показываетъ ясно, неоспорима ея достоинства: кромѣ того, что она вводитъ въ область Стратегіи новый важный элементъ—мѣстность, въ ней не выпущены изъ вида ни выгоды сосредоточенія матеріальныхъ силъ, ни важность дѣйствій на сообщенія.“

Сіе заключеніе мы находимъ въ нѣкоторомъ отношеніи справедливымъ: ибо дѣйствительно, никто изъ прежнихъ писателей не коснулся достаточно не только въ топографическомъ, но и въ стратегическомъ отношеніи, элемента мѣстности, который во всѣхъ соображеніяхъ полководца долженъ занимать важное мѣсто.

Соглашаясь также съ заключеніемъ автора на счетъ системы Генерала Ронъа, мы не раздѣ-

аемъ впрочемъ его мнѣнiя „что въ нашествiи „Наполеона на Россiю и въ движенiи его къ Москвѣ, расчетъ его былъ вѣренъ относительно „всѣхъ стѣхъ обстоятельствъ, которыя принадлежатъ чисто-военнымъ соображенiямъ. Вся ошибка Наполеона (по мнѣнiю автора) состояла „единственно въ томъ, что онъ, по занятiи Москвы, не предполагалъ найти въ Россiйскомъ Государствѣ и его народѣ необыкновенную геройскую „твердость, ознаменовавшую эту достопамятную „эпоху.

Кажется ошибка Наполеона состояла въ недостопамятномъ соображенiи не только элементовъ политическаго и нравственнаго, но и элементовъ чисто-военныхъ.

До сей эпохи походы Наполеона были на такихъ шагахъ войны, гдѣ пространства равнялись пространству двухъ, или много трехъ нашихъ губернiй, следовательно пройши сiя пространства было для войскъ его неизнурительно. Походы Наполеона совершались прежде сего въ тѣсахъ, гдѣ на каждомъ шагу находилъ онъ изобильное продовольствiе своей армiи, и въ сихъ случаяхъ цѣль достиженiя стратегическихъ пунктовъ, какъ по: Берлина, Вены, немогла бытъ усмранена какими либо побочными обстоятельствами, стѣмъ болѣе, что искусно образованная реквизиционная система доставляла всегда армiи

\*

Наполеона довольно продолжительное продовольствие.

Предпринявъ войну противъ Россіи, Наполеонъ, какъ искусвѣйшій полководецъ, долженъ былъ взять въ соображеніе предстоявшаго ему совсѣмъ другаго обстоятельства, во 1-хъ *въ отношеніи къ мѣстности*: край почти неизмѣримыхъ пространствъ, (un pays sans fond, какъ сказалъ извѣстный военный писатель), и слѣдовательно неудобный къ завоеванію, подобно тому, какъ была занята Пруссія въ теченіе нѣсколькихъ мѣсяцовъ въ 1806 году, во 2-хъ *въ отношеніи статистическомъ*: край, по обширности своей, недостаточно населенный и слѣдовательно не могущій доставлять изобильное продовольствіе (какъ въ Германіи) иначе, какъ изъ постоянныхъ пунктовъ заготовленія, посредствомъ подвижныхъ магазиновъ, и наконецъ въ 3-хъ *въ отношеніи политическомъ и чисто-военномъ*: надлежало по вышензложеннымъ причинамъ, вести войну несподически, раздѣливъ оную на двѣ или на три компаніи. Мы некасаемся подробностей, которыя дѣлаютъ очевиднымъ сіе заключеніе, но повторяемъ, что если бы Наполеонъ соблюлъ правила истинной Стратегіи, основавъ второй базисъ на Днѣпрѣ, то онъ имѣлъ бы все время организовать позади его оставшіяся провинціи по своему произволу, какъ въ полн-



шическомъ, такъ и въ военномъ отношеніи и въ случаѣ даже понесенной неудачи, спокойно опуснувшись за Днѣпръ для подкрѣпленія своей арміи всемъ потребнымъ.

§ III. *Взглядъ автора, на излагаемый имъ предметъ.*

Теперь намъ предстоитъ обсудить взглядъ автора на излагаемый имъ предметъ. Авторъ старался примѣнить свой взглядъ къ мыслямъ Наполеона о Стратегіи. На стр. 130-й авторъ говоритъ :

„Замѣчательнѣйшая изъ мыслей Наполеона о „Стратегіи состоятъ въ томъ, что Тактика, „Инженерное и Артиллерійское искусство могутъ „быть изучены теоретически, но для Стратегіи „теорія существовать не можетъ, и единствен- „ное средство получить вѣрное понятіе въ этомъ „предметѣ, есть тщательное изученіе военной „Исторіи, въ особенности же дѣйствій семи зна- „менитѣйшихъ полководцевъ: Александра Маке- „донскаго, Аннибала, Юлія Цезаря, Гусшава „Адольфа, Тюрена, Принца Евгенія Савойскаго и „Фридриха II.

Такъ какъ авторъ, опираясь на сію мысль Наполеона, избралъ особую точку зрѣнія, съ которой онъ смотритъ на теорію Стратегіи, и выводитъ пошомъ слѣдствія, которыя намъ ка-

жупся не совсѣмъ вѣрными; но мы считаемъ необходимымъ войти въ разсмотрѣніе, что значитъ теорія Спратегіи; ибо нужно знать опредѣлительный смыслъ словъ, чтобы разсуждать съ ясностію о предметѣ.

Наполеонъ говоритъ: „единственное средство „получить вѣрное понятіе о Спратегіи, есть „тщательное изученіе военной Исторіи; въ особенності же дѣйствій семи знаменитѣйшихъ „полководцевъ“. Всякая теорія, къ какому бы предмету она ни относилась есть не иное что, какъ средство получить вѣрное понятіе о предметѣ. Следовательно изъ тщательнаго изученія военной Исторіи можно извлечь теорію Спратегіи; да и другой теоріи Спратегіи, или другого средства приобрести вѣрное понятіе объ этомъ предметѣ и не существуетъ, кромѣ того, коимъ предложень Наполеономъ.

Изучая военную Исторію, съ такою цѣлю, чтобы приобрести вѣрное понятіе о Спратегіи не значитъ ли ее изслѣдовать, или разобрать событія критически, но есть, вникать въ причины событій, сравнивать ихъ и извлекать заключенія. Всякое справедливое заключеніе, выведенное изъ событій историческихъ, есть болѣе или менѣе важное открытіе, или истина, которая можетъ служить руководствомъ, для самыхъ военныхъ дѣйствій, если умѣть ею воспользоваться.

Лойдъ первый показалъ эпоху способъ изученія, или правильнѣе сказать изслѣдованія военной Испоріи; за нимъ послѣдовалъ Генералъ Жюмнини, и правила сего послѣдняго не суть ли токмо заключенія, выведенныя имъ изъ криптическаго разбора военныхъ событій.

Но основанія теоріи Спратегіи существенно различеспвуютъ отъ основаній теорій другихъ наукъ. Инженерное искусство и Артиллерія, во многихъ главныхъ частяхъ своихъ, основаны на разсужденіяхъ опвлеченныхъ, даже на умозрѣніяхъ физико - математическихъ. Основаніе Спратегіи не есть опвлеченное умозрѣніе, но прямо взято изъ разбора практическихъ дѣйствій.

Правда, что и въ спратегическихъ сочиненіяхъ можно найти опвлеченныя разсужденія, и заключенія чисто - умозрительныя. На примѣръ: геометрическія фигуры Эрцъ-Герцога Карла, пропорція Бюлова, опредѣляющая отношеніе основанія къ операціонной линіи, мѣра объективнаго угла, употребленія Ксиландера объ источникахъ рѣкъ и о спратегическомъ раздѣленіи Государствъ, метафизическія разсужденія Клаузевица. Но все эти умозрительныя вымыслы не составляютъ теоріи Спратегіи; ибо они не доставляютъ средства пріобрѣсти вѣрное понятіе о предметѣ.

Если основываясь на мысли Наполеона, нужно было произнести столь важный приговоръ, что теорія Спрагегія не существуетъ, то по крайней мѣрѣ надлежало анализировать эту мысль. Авторъ сего не исполнилъ, и по этой именно причинѣ намъ кажется, что взглядъ его на теорію не совсѣмъ вѣренъ, и нѣкоторыя мѣста показались намъ противурѣчіемъ съ основною мыслию. Дабы пояснить сказанное нами, обратимся къ разбираемому сочиненію:

Въ заключеніи своего сочиненія, на стран. 166-й авторъ говоритъ :

„Разсматривая отдѣльно спрагегическія сочиненія, мы старались, въ первыхъ двухъ главахъ нашего разбора, доказать, что предложенныя различными военными писателями теоріи не могутъ безусловно служить руководствомъ для самыхъ дѣйствій. Упомянувъ въ началѣ 3-й главы, что самъ Наполеонъ полагалъ невозможнымъ изложить Спрагегію въ видѣ теоретической науки, но если изучиться теоретически искусству вести войну, мы показали, что этому мнѣнію послѣдовали и всѣ новѣйшіе сочинители“.

Научившись искусству вести войну и приобретши вѣрное понятіе объ искусствѣ сущь два дѣла совершенно различныя. Авторъ, для поясненія своихъ идей сравнилъ военное искусство съ медициною, и даже съ шахматною игрою. Мы дозво-

лимъ себѣ также подобное сравненіе, дабы пол-  
сннл нашу мысль. Можно на примѣръ, вполне  
понимать какойнибудь языкъ, и нѣсколько смысла  
выраженій, но даже красоты слога. Между тѣмъ,  
совсѣмъ другое дѣло владѣть перомъ свободно и  
искусно, на томъ же языкѣ. И такъ, пріобрѣсти  
вѣрное понятіе о предметѣ (что составляетъ  
познанія теоретическія) и усвоить уму своему  
предметъ до такой степени, чтобы владѣть имъ  
свободно и искусно (что составляетъ приспособо-  
бленіе своихъ понятій къ практическимъ дѣй-  
ствіямъ) суть два дѣла различныя.

Послѣ изложеннаго выше, авторъ на стр.  
167-й присовокупляетъ :

„При томъ мысль, о невозможности опре-  
дѣлительной теоріи Стратегіи, (то есть, такой  
теоріи, которая могла бы служить руководст-  
вомъ для дѣйствій), нынѣ сдѣлалась у военныхъ  
людей почти общою; а потому, считая лиш-  
нимъ подтверждать ея справедливость другими  
какими либо доводами, мы принимаемъ мысль  
эту за аксіому, присовокупивъ при этомъ, что  
подобное опроверженіе теоріи должно считаться  
необратнымъ шагомъ на поприщѣ науки, но на-  
противъ шагомъ, приблизившимъ насъ къ совер-  
шенству.

И такъ авторъ принимаетъ за аксіому мысль  
о невозможности опредѣлительной теоріи Страте-

теоріи (то есть такой теоріи, которая могла бы служить руководством для дѣйствій). Но если теорія не можетъ служить руководствомъ для дѣйствій; то какую же пользу она приноситъ можетъ?

Попомъ на стр. 168-й авторъ присовокупляетъ другое предложеніе, въ видѣ аксіомы: оно заключается въ слѣдующемъ: „что постоянныя, безусловныя правила, для самыхъ дѣйствій существовъ не могутъ“.

Далѣе авторъ сказавъ, что хотя мысль эта не нова, но доселѣ никѣмъ изъ сочинителей не была предлагаема, для ясности опредѣляетъ точный смыслъ предполагаемой аксіомы, въ слѣдующихъ выраженіяхъ: (стр. 169).

„Говоря, что безусловныя правила для самыхъ дѣйствій существовъ не могутъ, мы разумѣемъ здѣсь только правила, въ которыхъ заключаются опредѣлительныя наставленія, какъ именно дѣйствовать, и слѣдовательно только тѣ, которыя имѣютъ, такъ сказать, цѣлю заминыть собственныя соображенія полководца.“

Цѣль теоріи вообще и правилъ состоитъ въ томъ, чтобы руководствовать при соображеніяхъ, но не замѣнять собственныя соображенія. И къ чему бы такія правила послужили. Развѣ можно быть полководцемъ, безъ собственного соображенія?

Ни въ какихъ наукахъ, имѣющихъ цѣлю непосредственное приложеніе къ практикѣ, не существуетъ такихъ правилъ, которыя замѣняли бы соображенія. На примѣръ: Инженерное искусство гораздо малосложнѣе, удобопонятнѣе, словомъ простѣе Спрашегіи; но не менѣе того Инженеръ не можетъ быть безъ собственнаго соображенія. Въ курсахъ Фортификаціи можно найти правило, чѣмбы первую параллель закладывать на 300 саж. отъ исходящихъ угловъ. Между тѣмъ, если бы при какой нибудь крѣпости, на 300 саж. отъ исходящихъ угловъ, прошивъ атакуемаго фронта, по всему протяженію, гдѣ должна бы пролегать первая параллель, находился бы врагъ; по какой же Инженеръ спалъ бы, не сообразясь съ мѣстностію, для сооруженія первой параллели, выкапывалъ въ врагъ ровъ и класъ предъ собою насыпь.

И такъ, изъ всѣхъ разсужденій автора, мы должны заключить, что подѣ словомъ теоріи, онъ разумѣлъ собраніе безусловныхъ правилъ, кои замѣняли бы соображенія. Мы же, подѣ словомъ теоріи разумѣемъ средство пріобрѣсти вѣрное понятіе о предметѣ. По этой причинѣ, взглядъ автора на теорію Спрашегіи намъ показался несовѣтъ вѣрнымъ. По этой же причинѣ, мы нашли, что нѣкоторыя мѣста въ сочиненіи, хотя сами по себѣ справедливы, но составляютъ про-

пннвурѣчіе съ основною мыслію автора о теоріи Спрагегіи.

Основная мысль автора о теоріи Спрагегіи состоитъ въ томъ, что теорія Спрагегіи существовать не можетъ. Эта мысль извлечена, или по крайней мѣрѣ подтверждена мыслію Наполеона, принятою какъ уже мы замѣтили, безъ надлежащаго анализа. Между тѣмъ на стран. 187, 188 и 189-й авторъ исчисляетъ всѣ тѣ предметы, которые полководцу надлежитъ изучить, какъ по свойству мѣстности въ стратегическомъ отношеніи, по еслѣ выгоды и неудобства, происходящаго отъ вліянія различныхъ мѣстныхъ предметовъ и прочее; свойства, которыми долженъ имѣть хорошій базисъ и тому подобное. Однимъ словомъ авторъ желаетъ, чтобы были изучаемы предметы, составляющіе такъ называемые стратегическіе элементы. Но обсужденіе всѣхъ сихъ предметовъ, касательно мѣстности, базиса, сообщеній и прочее, развѣ не составляетъ, по крайней мѣрѣ части теоріи Спрагегіи. А потому справедливое мнѣніе автора, что всѣ эти предметы должны быть изучаемы, противурѣчитъ основной мысли, что теорія Спрагегіи существовать не можетъ.

Этотъ рѣшительный приговоръ на теорію Спрагегіи тѣмъ болѣе обращаетъ на себя вниманіе, что онъ можетъ произвести вредное вліяніе на молодые умы, которые, прислушавъ къ за-



няпіямъ, не успѣли еще составить себѣ ясныхъ понятій о наукѣ. Правда, что Авторъ смягчаетъ эпитетъ приговоръ, сравнивъ Спрагегію съ медицинною и съ шахматною игрою. Онъ говоритъ что хопя въ медицинѣ не существуетъ постоянныхъ правилъ; однако же нужно изучать Анатомію. Въ шахматной игрѣ, хопя также нѣтъ правилъ, но нужно знать ходы.

И такъ изъ заключеній и сравненій сдѣланныхъ авторомъ очевидно, что онъ находить въ Спрагегіи предметы, подлежащіе изученію, но естъ, составляющіе теорію Спрагегіи, вопреки основной мысли о невозможности теоріи; но онъ отвергаетъ постоянныя, безусловныя правила, какъ въ нѣкоторыхъ мѣстахъ сочиненія сказано, замѣняли бы соображенія; или какъ въ другихъ мѣстахъ сказано: могли бы служить руководствомъ, для самыхъ дѣйствій. Относительно сего предмета, Авторъ на стр. 194-й выражается слѣдующимъ образомъ:

„Показавъ необходимость предварительныхъ „познаній, мы, для усстраненія всякаго недоразумѣ- „нія не излишнимъ считаемъ повторить, что, не „смотря на свою обширность, эти познанія со- „ставляютъ только необходимыя начала для дѣйствій, „или, такъ сказать, матеріалы для соображеній, „но ониюдь не могутъ служить руководствомъ „для самыхъ дѣйствій. Такъ и въ шахматной

„игръ: чшобъ играть, необходимо знаніе ходовъ „фигуръ, но оно нисколько не достапочно для „искуснаго распоряженія самою игрою.

Оспавляя безъ изслѣдованія, сущесствують, или нѣтъ постоянныя правила въ медицинѣ и въ шахматной игрѣ, мы укажемъ только постоянныя правила, сущесствующія въ Спратегіи, а именно 1-е, выгодно вводить въ дѣйствіе большее количество войскъ, проптиву меньшаго 2-е, выгодно овладѣть сообщеніями непріятеля, не лишаясь собственныхъ своихъ сообщеній.

Означенныя правила суть постоянныя, потому что приносятъ всегда пользу, когда только нужно и возможно ихъ употребить. Но эти правила не суть безусловныя или во всѣхъ случаяхъ употребляются должесствующія; потому что иногда предспавляются другія средства для достиженія цѣли; напримѣръ, за чѣмъ вводить большее количество войскъ, проптиву меньшаго, когда и безъ боя можно достигнуть той же цѣли. Могутъ быть также случаи, въ которыхъ приведеніе въ исполненіе сихъ правилъ невозможно; но опъ того они останутся не менѣ справедливыми, и слѣдовательно постоянными. Правила, на которыя мы указали могутъ руководспововать сообщенія, въ самыхъ военныхъ дѣйствіяхъ; слѣдовательно, вопреки мнѣнію авпора, можно ихъ назвать руководствомъ для самыхъ дѣйствій; но опнюдь не манеріалами,

для соображенія: ибо матеріалы для соображеній, во время самыхъ военныхъ дѣйствій суть: карты географическія, или бумаги канцелярскія, какъ на примѣръ о числительномъ состояніи войскъ, о ихъ размѣщеніи и прочее, либо свѣдѣнія приобретаемыя посредствомъ рекогносцировокъ, посредствомъ шпионовъ и пому подобное.

Можно согласиться только съ авторомъ, что правила Стратегіи не замѣняютъ соображеній; но мы уже замѣтили, что и въ проспѣйшихъ наукахъ такихъ правилъ не существуетъ. Какъ же полагать, чтобы въ дѣйствіяхъ стратегическихъ, кои такъ важны, каждое движеніе и каждый шагъ могли быть подведены подъ такія опредѣлительныя послановленія, заучивъ копорядъ, полководцу не оспалось бы ничего соображать. Конечно теорія Стратегіи не можетъ быть изложена, въ видѣ устава баталіоннаго ученія; но изъ того не слѣдуетъ, чтобы теоріи Стратегіи существовать не могло.

#### § IV. *О достоинствахъ разбираемаго сочиненія.*

Обозначивъ въ разбираемомъ сочиненіи мѣста, кои показались намъ, въ различныхъ отношеніяхъ неудовлетворительными, остаемся опредѣлить теперь достоинство сочиненія.

Авторъ съ большимъ искусствомъ, пребывав-

шимъ обширныхъ познаній, удовлетворилъ 1-му пункту своей программы, по естѣ, показалъ начало и постепенное развитіе Стратегіи. Весьма основательно и ясно онъ доказалъ, по чему у древнихъ Грековъ и Римлянъ стратегическія соображенія не имѣли той важности, какую они имѣютъ нынѣ. Не менѣе искусно объяснены имъ причины, измѣнившія военное искусство, и подавшія поводъ къ составленію Стратегіи, въ видѣ отдѣльной отрасли наукъ военныхъ. Мимоходомъ можно здѣсь замѣтить, только то, что авторъ введенію огнестрѣльнаго оружія, которое измѣнило систему тактики, въ нѣкоторомъ отношеніи несправедливо приписываетъ измѣненіе системы Стратегіи.

Дабы показать постепенное развитіе науки, и удовлетворить въ то же время прочимъ пунктамъ своей программы, авторъ рассмотрѣлъ такъ называемыя имъ стратегическія системы. Кромѣ нѣкоторыхъ заключеній, кои кажутся не совсемъ вѣрными, о теоріи Генерала Жюини, всѣ стратегическія сочиненія рассмотрѣны съ ясною отчетливостію и съ здоровою критикою. Съ большимъ искусствомъ авторъ объяснилъ вліяніе военныхъ событій на составленіе правилъ Стратегіи. Къ разбору сочиненій Генерала Жюини, присовокупленный разборъ дѣйствій Наполеона и Фридриха II хотя кратко, но весьма поучителенъ.

Авторъ хорошо выразилъ характеръ дѣйствій сихъ великихъ Полководцевъ. Одна изъ главныхъ мыслей автора, что въ стратегіи должны быть принимаемы въ разсужденіе, всѣ такъ называемыя стратегическіе элементны, справедлива.

И такъ, кромѣ обозначенныхъ мѣстъ, кои показались намъ неудовлетворительными, въ различныхъ отношеніяхъ, разсматриваемое сочиненіе имѣетъ большое достоинство. Составленный сводъ всѣхъ стратегическихъ правилъ, и показанная зависимость ихъ отъ военныхъ событій, принесутъ большую пользу всѣмъ занимающимся стратегіею. Сочиненіе это есть замѣчательное явленіе, въ военной литературѣ. По достоинству своему, оно можетъ быть выше многихъ, разсмотрѣнныхъ авторомъ стратегическихъ сочиненій. Такъ какъ сочиненіе это преобладало обширныхъ познаній, въ предметѣ весьма важномъ; то подобныя творенія появляются рѣдко. Весьма мало сочиненій на Россійскомъ языкѣ, по какимъ бы то часпямъ ни было, кои по достоинству своему могли бы сравниться съ трудомъ Генерала Медма.

---



**РАЗБОРЪ КНИГИ**

**ПОДЪ НАЗВАНІЕМЪ**

**КРАТКАЯ ИШЛОГІЯ**

**И**

**КУРСЪ ВЕРХОВОЙ ЪЗДЫ,**

**сочиненіе**

**Полковника Бовинскаго.**





---

На основаніи IV статьи Высочайше утвержденнаго положенія о Демидовскихъ наградахъ, Императорская Академія Наукъ препроводила къ Г. Военному Министру поступившую въ Академію для соисканія Демидовскихъ премій книгу изданную Полковникомъ Бобинскимъ подъ заглавіемъ: *Краткая Иппологія и курсъ верховой ѣзды*, прося сдѣлать распоряженіе, о разсмотрѣніи этой книги. По всеподданнѣйшему о семъ докладу Его Императорскому Величеству, Государь Императоръ Высочайше повелѣлъ соизволить разборъ сочиненія Полковника Бобинскаго поручить Командиру Образцоваго Кавалерійскаго полка Генераль-Маіору Ланскому, Командиру Кавалергардскаго Ея Величества полка состоящему въ свитѣ Его Императорскаго Величества Генераль-Маіору Гринвальду, и Фигель-Адъютанту Полковнику Князю Долгорукову, которые совокупно исполнить возложенную на нихъ обязанность, имѣющъ честь представить слѣдующій отчетъ:

Книга изданная Полковникомъ Бобинскимъ объясняетъ всю систему свѣдѣній о лошади и улучшеніи ея породы, о ея воспитаніи, содержаніи

и употребленіи. Она состоитъ изъ двухъ главныхъ частей :

Первая часть содержащая въ себѣ Иппологию, заключаешь семь отдѣловъ съ ихъ подраздѣленіями.

*Первой отдѣлъ* относится до натуральной исторіи лошади, описанія различныхъ ея породъ и главныхъ правилъ коноводства. Статьи этого отдѣла весьма полезны для заводчиковъ; въ нихъ основательно изложено новое руководство къ усовершенствованію породъ лошадей.

*Во второмъ отдѣлѣ* разсматривается лошадиное шѣло вообще. Тупъ же показывающія наружныя части и главныя кости лошади.

*Въ третьемъ отдѣлѣ* вѣрно и подробно описаны всѣ наружныя отличительныя признаки хорошаго и порочнаго устройства лошадей, съ показаніемъ органическихъ наследственныхъ недостатковъ.

*Четвертый и пятый отдѣлы* заключаютъ въ себѣ описаніе мышцъ лошади (Myologia) и органовъ составляющихъ систему пищеванія въ ея шѣлѣ. Описаніе это во всѣхъ частяхъ согласно съ конскою анапоміею.

*Въ шестомъ отдѣлѣ* о Діететикѣ, или о правилахъ содержанія лошадей въ здоровомъ состояніи, помѣщены слѣдующія полезныя статьи

основанныя на новѣйшихъ открытіяхъ по части физиологіи лошади.

I. Понятіе о здоровомъ состояніи лошади и признаки онаго.

II. Средства къ сохраненію здоровья. Чистый воздухъ и умѣренная температура. Здоровая вода и условія оной. Порядокъ водопоя и кормленія. Кормъ сухой и зеленой. Здѣсь обозначены сѣ зерновыя, спручковыя, корнеплодные и правныя расквѣтныя (последнія по системѣ Линнея), копорыя болѣе или менѣе полезны для лошади; припомъ же описаны и вредныя травы. Конюшни и условія для выгоднаго устройства оныхъ. Чистое содержаніе лошади и условія онаго. Движеніе и мѣра работы и отдохновенія. Содержаніе лошади въ дорогѣ, походѣ и во время войны.

*Седьмой отдѣлъ* заключаетъ въ себѣ подробное описаніе искусства подковывать лошадей и составленъ по сочиненіямъ: Бреси-Клерка (Brasy-Clarke) и Дишерихса (Dieterichs) признанныхъ лучшими писателями въ новѣйшее время. Этого важнаго отдѣла, по его обширности подраздѣленъ на три книги.

Книга I, содержащая въ себѣ анатомическое описаніе копыта, состоитъ изъ 4-хъ главъ: о наружномъ и внутреннемъ копытѣ; о питаніи, ростѣ и пользѣ копыта вообще и въ особенностяхи.

Книга II. относится къ производству самойковки здоровыхъ копытъ и содержишь въ себѣ 4 главы: о кузнечныхъ орудіяхъ; о подковныхъ матеріалахъ; о приготовленіи копытъ къ ковкѣ; объ изготовленіи самыхъ подковъ, и о правилахъ при семъ соблюдаемыхъ.

Книга III. описываетъ порочныя и больныя копыта и подковываніе оныхъ. Въ ней 11-ть главъ: о кривыхъ и порцевыхъ копытахъ; о копытахъ со впадутыми слабыми, боковыми и пяточными спѣнами; о сжатыхъ, плоскихъ и полныхъ копытахъ; о разщелахъ въ копытъ и роговыхъ разщелинахъ; о копытахъ, у которыхъ роговая подошва часптію отдѣлялась отъ роговой спѣны; о наминкахъ или ущемленіяхъ мясной подошвы; о заковкѣ или поврежденіяхъ мясной спѣны подковными гвоздями; о гніеніи спрѣлки; о ковкѣ лошадей, у которыхъ неправильная походка отъ неправильнаго расположенія членовъ въ ногахъ.

Вторая часть сочиненія содержишь въ себѣ искусно верховой ѣзды; она состоишь изъ 4-хъ отдѣловъ:

*Первой отдѣлъ*, содержащій въ себѣ предварительныя свѣдѣнія, подраздѣленъ на 8-мь главъ: о мушпучиваніи и сѣданіи; о дѣйствіи мушпука относительно различнаго его устройства; о приѣмахъ садясь на лошадь и слѣзая съ нее; о

посадкѣ верхомъ; о чувствѣ руки вѣдока и дѣйствіи оною для управленія лошадей; о способахъ побужденія и о наказаніяхъ лошади; о методахъ обученія верховой вѣды; о различныхъ движеніяхъ верховой лошади: правильныхъ, неправильныхъ и искусственныхъ.

*Второй отдѣлъ*, заключающій въ себѣ вывѣдку лошадей на уздечкѣ для обыкновенной манежной и полевой вѣды, сосланивъ изъ 19-ти главъ; о правильномъ чувствѣ вѣдока къ движеніямъ лошади и о предварительныхъ наставленіяхъ относительно вывѣдки оной; о различныхъ свойствахъ лошадей; о причинахъ непонимливости и непослушности ихъ, и о происходящихъ отъ того порокахъ; о неудобствахъ натуральной походки лошади для верховой вѣды; о способѣ обучанія и выработыванія молодыхъ лошадей на кордѣ; о способѣ приучанія лошадей, чтобы спояла смирно, когда на нее садятся и слѣзаютъ; о вѣдѣ прямо шагомъ и рысью; о равновѣсін лошади; о полуспановкахъ или полудержкахъ; объ оспановкахъ или оспанавливаніяхъ; объ осаживаніи; о способѣ гнуть голову лошади идущей однимъ слѣдомъ у спиля манежа; о кругѣ или вольпѣ; о перемѣнахъ направленія полувольпами, пасадами, и о способѣ брать углы манежа; о способѣ гнуть голову внутрь манежа, когда лошадь сподитъ на мѣстѣ; о развязности плечъ; о движеніи двумя слѣдами

вдоль по стѣнамъ , названномъ *плето въ манежъ*, о ранверсѣ и праверсѣ; о оборонахъ; о маломъ и большомъ галопѣ; о способѣ обучать лошадь прыгать чрезъ барьеръ.

*Третій отдѣлъ* относится къ ѣздѣ на мушпукѣ и соспошпѣ изъ шестипи главъ: о способѣ приучать молодыхъ лошадей къ мушпуку, о дѣйствіи наружнаго мушпучнаго повода; о сбираниі лошади и сажаниі ее на крупъ; о порядкѣ ѣзды на мушпукѣ; о карьерѣ; о способахъ приучать лошадь къ оружію и дѣлать ее смѣлою въ ѣздѣ на открытыхъ мѣстахъ.

*Четвертый отдѣлъ* содержишь въ себѣ описаніе высшей или школьной ѣзды прежнихъ временъ и соспошпѣ изъ двухъ книгъ.

Книга I. относится къ искусственнымъ движеніямъ среднихъ видовъ; въ ней 6-ть главъ о пассажѣ и піафе, о школьномъ галопѣ; о школьныхъ вольтахъ двумя слѣдами; о полувольтахъ; и пасадахъ; о пируэттахъ; о галопѣ перь-а-перь.

Въ книгѣ II. описаны школьныя движенія высокихъ видовъ; она содержишь въ себѣ 6-ть главъ: о пребуемыхъ свойствахъ и способностяхъ лошади для высокихъ школьныхъ движеній; о пезадѣ, мезерѣ или полукурбетѣ, курбетѣ, крупадѣ, баллопадѣ и капріолахъ.

Правила заключающіяся въ этой *второй части* сочиненія хотя не могутъ быть признаны

общими для основательной высадки всякой кавалерійской лошади, но пѣтъ не менѣе сославляющъ весьма полезное руководство къ высокой школьной высадкѣ, для которой выбираются лошади способныя какъ природнымъ физическимъ устройствомъ, такъ и нравомъ.

---

Внимательный разборъ книги Полковника Бобинскаго опредѣляетъ мѣру прудовъ, которыхъ она должна была ему слѣдовать. Предпріятіе свое авторъ совершилъ съ успѣхомъ. До этого времени небыло ни одного ни иностраннаго ни Русскаго сочиненія, которое бы соединило въ одномъ дѣломъ всѣ различныя предметы описанныя Полковникомъ Бобинскимъ, а потому изысканія свои онъ долженъ былъ дѣлать во множествѣ древнихъ и новѣйшихъ книгъ. Воспользовавшись съ основательною разборчивостію иностранными сочиненіями, признанными классическими и лучшими въ своемъ родѣ, онъ примѣнилъ многія теоріи и правила въ нихъ изложенныя къ требованіямъ настоящаго времени вообще, и къ нуждамъ нашего отечества въ особенности. Расположеніе и общая связь предметовъ соблюдены съ точностію; слогъ сочиненія простъ, ясенъ и удобопонятенъ для всѣхъ. Въ заключеніе нельзя не присовокупить, что принадлежащій къ книгѣ апласъ опи-

личается большою вѣрностию содержащихся въ немъ изображеній.

По всемъ этимъ уваженіямъ гурду Полковника Вобинскаго можемъ быть признавъ заслуживающимъ одной изъ полныхъ Демидовскихъ премій.

---



**М Ш Ф Ш Р Е**

**ПРОФЕССОРА ПЛЕТНЕВА**

**О К Н И Г А :**

**ИСТОРИЯ ПОЭЗИИ,**

**СОСТАВЛЕННОЙ**

**СТЕПАНОМЪ ШЕВЫРЕВЫМЪ.**



---

Сочиненіе Г. Шевырева есть начало большаго труда. Онъ предпринялъ начертать исторію поэзіи новыхъ Европейскихъ народовъ. Но такъ какъ поэзія всѣхъ вѣковъ есть одно цѣлое, выказывающееся по частямъ, которыя соединяются общею идеею человѣчества; то онъ по необходимости долженъ былъ составить очерки явленій поэзіи, предшествовавшихъ избранному имъ предмету. Этому обстоятельству мы обязаны первымъ томомъ его сочиненія, и по этому же обстоятельству еще надѣемся получить нѣсколько томовъ, которыми онъ введетъ своихъ члпшпателей въ главное свое твореніе. Мысль обработать по такому плану одинъ изъ самыхъ трудныхъ и самыхъ важныхъ предметовъ исторіи человѣчества показываетъ уже достоинство предпріятія. Въ нашей линпшературѣ это совершенно новое явленіе. До сихъ поръ у насъ разбираемы были только части обширнаго сего предмета, или приготовлялись для него сухіе матеріалы. Во Франціи, а еще болѣе въ Германіи, общая исторія линпшературы нѣсколько разъ подвергалась изслѣдованіямъ съ разныхъ точекъ. Г. Шевыревъ пользовался трудами иностранцевъ,

по такъ, какъ обязанъ ученый императоръ. Онъ не увлекается исключительно чьею нибудь системою: разбираетъ замѣчательнѣйшія изъ нихъ; принимаетъ то, что согласно съ его господствующею идеей, и говоритъ объ ошибкахъ основательно. Такъ онъ разсматриваетъ Фрид. Шлегеля, Вильмена, Аста, Вендта, Вахлера, систему нигилистовъ и материалистовъ (какъ ихъ назвалъ Жанъ-Поль-Рихтеръ). Поэтому начертаніе книги его не есть ни подражаніе, ни извлеченіе, но произведеніе самобытное, какъ всякая прагматическая исторія, которой предметы явпоръ обнявъ своею душою и составилъ изъ нихъ стройное, органическое цѣлое.

Въ исторіи поэзіи, когда излагаютъ ее философски, то есть, когда относятъ явленія къ извѣстнымъ началамъ, самый затруднительный представляется вопросъ: гдѣ преимущественно заключаются элементы поэзіи — въ индивидуальности ли поэта, въ окружающей ли его внешней природѣ, или въ гражданственности его опечетства? До сихъ поръ мнѣнія делились между сими прями испочинками. Г. Шевыревъ, доказывая положенія свои фактами, привелъ важнѣйшія обстоятельства изъ жизни поэтовъ - представителей, и далъ почувствовать односторонность сихъ мнѣній. Волкъ его собственныя слова: „Жизнь, природа даютъ богатое вещество поэму; но

„идея художественная, идея бессмертная есть  
„собственность бессмертной души его. Безко-  
„печная душа поэта принимаетъ въ себя жизнь  
„и природу, несущія къ нему всё свои сокрови-  
„ща, всё временные дары свои: онъ сплюю мысли  
„творческой превращаетъ ихъ въ стройныя и  
„вѣчныя созданія; ибо онъ одинъ посвященъ въ  
„тайны гармоніи жизни и слышитъ ее чуткимъ  
„слухомъ. Онъ одинъ изъ смертныхъ существъ  
„способенъ въ нестройную массу, въ мертвое  
„вещество, вдохнуть мысль, душу живу“. Изло-  
живъ подробно, какомъ образомъ жизнь челове-  
ческа съ одной стороны, а фантазія народа и  
поэта съ другой дѣйствовали въ исторіи поэзии  
и участвовали въ произведеніяхъ поэтическихъ,  
онъ пригласилъ для критическихъ своихъ изслѣ-  
дованій опоры неизмѣнныя и доказательства убѣ-  
дительныя. Онъ предохранилъ себя отъ затруд-  
нительнаго положенія критиковъ, которые, при-  
нявъ за основаніе какое нибудь одностороннее  
начало, принуждены бывають изъяснять имъ лож-  
но самыя разнообразныя явленія. Въ продолже-  
ніе одного періода, въ одной націи, сколько раз-  
нородныхъ бываетъ произведеній поэзии по духу,  
чувству, краскамъ и выраженію! Разлагая всё  
ихъ особенности между направленіемъ общест-  
венной жизни и частностями поэта, между при-  
родою физическою и духовною, легко опыскаръ

причину каждой идеи. Изучение литературы, столь многообъемное и свѣдѣющее, обогащаетъ умъ самыми назидательными результатами.

Распределение частей въ наукѣ обширной и образовавшейся изъ разнохарактерныхъ предметовъ столь же важно, какъ созданіе идеи ея и какъ раскрытіе главныхъ ея источниковъ. Ни число частей, ни мѣсто ихъ, ни границы, ни взаимная связь между ними, ничто не должно быть произвольно и подвергаться частнымъ перемѣнамъ. Въ семъ отношеніи Г. Шевыревъ руководствовался Вендомъ, который самъ послѣдовалъ знаменитому Гегелю въ его раздѣленіи исторіи человѣчества, представляющей три главныхъ періода: Азіатской, древне-Европейской и ново-Европейской. Но такъ какъ въ жизни каждаго изъ сихъ обширныхъ прехъ отдѣловъ не могло послѣдовать мгновеннаго уничтоженія всей успѣвлившей дѣятельности, и вліяніе духа часто переживало политическую самобытность; то нашъ авторъ къ общему раздѣленію прибавляетъ исчисленіе этнографическое въ томъ порядкѣ, какъ народы слѣдовали одинъ за другимъ. Онъ и здѣсь не жертвуетъ системѣ историческою истиной. Когда древній Воспокъ утратилъ первобытное значеніе въ исторіи поэзіи, другіе позднѣйшіе народы Востока произвели свое вліяніе на ново-Европейскій періодъ; тоже дѣйствіи

услаиваются историкъ и со стороны древне-Европейскихъ образованныхъ народовъ. Общими границами онъ не разрываетъ частныхъ соединеній и такимъ образомъ не останавливаетъ движенія поэзи.

Въ размаиваемой нами книгѣ авторъ изложилъ только первый періодъ исторіи, слѣдуя раздѣленію, о которомъ мы говорили. Естественно, что его изслѣдованіямъ должны были подвергнуться пѣ липперапуры, которыя существуютъ не въ предположеніяхъ, не въ возможности, а на самомъ дѣлѣ. Онъ изложилъ исторію поэзи Индійцевъ и Евреевъ. Для крипки важны памятники. И у другихъ народовъ древняго Востока могла быть поэзія, но объ ней можно говорить только гадательно, по наведенію. Неоспоримо, что лучшее изученіе какой нибудь липперапуры начинается изученіемъ ея языка. Крипка основывая сужденія свои на размаиваніи подлинныхъ памятниковъ, внушаетъ всегда болѣе довѣренности, нежели въ то время, когда принужденъ руководствоваться трудами другихъ. Между пѣмъ самое основательное изученіе языка не даетъ, какъ тысячи опытовъ доказываютъ, другихъ важныхъ качествъ, необходимыхъ для составленія исторіи липперапуры, и самое глубокое языковеденіе не замѣняетъ этой особенной тонкости ума и вѣжности восточнаго чувства, безъ

\*

которыхъ критика есть жалкое словопреніе. Разсмащривая сочиненіе Г. Шевырева, какъ результатъ долговременнаго и внимательнаго чтенія разныхъ иностранныхъ критиковъ, которые судили объ Индѣйской и Еврейской поэзи по ея оригиналамъ, съ удовольствіемъ замѣчаешь два обстоятельство, ему благопріятствовавшія. Во-первыхъ, нашъ критикъ съ ученостью своей соображаетъ дарованія отличнаго лирическаго поэта. Въ твореніяхъ великихъ людей доступны ему не сухія идеи, не обработанныя фразы, не слова съ ихъ этимологіею и спинаксисомъ, но самый духъ писателей, но присутствіе въ нихъ всего, что природа, люди и собственные ихъ ощущенія внесли въ книги ихъ, эти безсмертные памятники всего преходящаго. Разсуждая, онъ чувствуетъ; рассказывая, онъ одушевляется. Его разборъ основанъ въ лирической нашей примѣрамъ вкуса и слога. Другое обстоятельство есть слѣдствіе перваго. Во множествѣ ученыхъ изслѣдователей Индѣйской и Еврейской литературы, особенно появившихся въ позднѣйшее время онъ умѣлъ отличить тѣхъ, которые проникнули надлежащимъ образомъ въ таинства древняго востока и сквозь покровъ слова прочитали душу народовъ, споль замѣчательныхъ въ исторіи человечества. Г. Шевыревъ лирическимъ изслѣдованіемъ новѣйшихъ критиковъ предпочелъ глубокіе филосо-



эстетическіе взгляды Гердера и Герена, эпитихъ само-  
стоятельныхъ свѣпнлхъ исторіи челоѳического рода.  
Пользуясь ихъ руководствомъ онъ нигдѣ не впа-  
даетъ въ мелочи, не упоминаетъ члпателя пу-  
стыми понюкспями, необходимыми въ сухой фи-  
логіи, но ничего не доказывающими въ эспе-  
тикѣ. Онъ каждый періодъ поэзіи какого нибудь  
народа извлекаетъ изъ главнаго его начала, о-  
кружаетъ его полнымъ свѣпомъ, оживляетъ его  
физиогномію, и опредѣляетъ отношеніе частей къ  
цѣлому, возстановляетъ жизнь, никогда не про-  
ходящую передъ нами безъ плодотворныхъ испнлхъ.

Въ сочиненіяхъ, посвящаемыхъ критикѣ гос-  
подствовалъ болышею частію холодный дадакти-  
ческий тонъ. Это было слѣдствіемъ спариннаго  
предразсудка, будто умъ не совмѣстенъ съ оду-  
шевленіемъ. Новѣйшіе слѣдовали примѣру древнихъ.  
Систематическій, но слишкомъ школьный Квин-  
цианъ, и остроумный, но односторонній Лон-  
гинъ, служили для многихъ образцами въ дѣлѣ кри-  
тики. Между тѣмъ кто не согласился, что самый  
спокойный умъ, если онъ разсматриваетъ предметъ  
прекрасный съ надлежащей точкой зрѣнія и впол-  
нѣ постигаетъ его совершенства, этотъ умъ спа-  
ковывается въ своей отчужденности выразительнымъ,  
даже рѣзкимъ, а въ своей обширности обширнымъ  
и увлекательнымъ. Въ концѣ прошедшаго столѣ-  
тія видѣли уже во Франціи, какъ блестящее кра-

спорѣчіе явилось изъ успѣхъ крипника, котораго взгляды къ сожалѣнію необращались вокругъ предмета и не искали на немъ напечатлѣнній вышнихъ, споль разнородныхъ и споль глубокихъ. По крайней мѣрѣ Лагарпъ доказалъ, что убѣдительность совмѣстна не съ однимъ ораторскимъ родомъ сочиненій: она есть слѣдствіе полного участія души въ излагаемыхъ истинахъ; она одна прямо къ цѣли ведетъ писателя. Съ эпохой спороны разсмапривая сочиненіе Г. Шевырева, нельзя не приписать ему особенной важности. Опытный и трудолюбивый липперапоръ, можетъ быть, успѣетъ поже придумать, что выполнилъ Г. Шевыревъ въ отношеніи къ пѣмъ предметамъ, которые мы до симъ поръ разсмапривали въ его книгѣ. Но труднѣйшее дѣло, существенное, то, что составляетъ достояніе истиннаго таланта, искусство изложенія, увѣнчиваетъ трудъ его блестящимъ образомъ. Чпобы доказать, какъ живо чувствуемъ онъ явленіе возникающихъ въ душѣ его идей, съ какою полнопою онъ вноситъ ихъ въ душу своихъ читателей, мы избираемъ единственновѣрное средство: помѣщаемъ въ оригиналъ развитіе идеи его. Здѣсь говорится объ Ипаліи. Авторъ въ ея липперапурѣ находитъ преобладаніе *религіозной и художественной* спороны. Воптъ, какъ онъ излагаетъ свое мнѣніе о послѣдней:

„Въ Италіи хранились оспатки опъ *полмертвой роскоши* древняго міра, оспатки опъ эпого пира пресыщенной чувспенности, пира, украшеннаго всѣми прелестями древней художественной жизни. Древность, кончивъ свое быііе и погребши во пыть вѣковъ всѣ ужасы, запечатлѣвшіе особенно послѣдніе вѣка ея кончины, древность опошла въ благопріятное для себя опдаленіе и явлася какимъ-то очаровательнымъ, чуднымъ призракомъ, безъ крови на себѣ, безъ яркаго слѣда чувспенныхъ спраспей своихъ, въ однихъ изящныхъ, дивно-высокихъ очерпаніяхъ. Всѣ эпоп онѣмѣвшіе мраморные храмы съ чудесными колоннами и фризами; всѣ эпоп мраморные боги, облеченные во лжи испинною вѣрою; всѣ эпоп форумы, безгласные скелеты жизни когда по гремѣвшей; всѣ лжи мужей обоготворенныхъ народомъ; эпопа громада Колоссея, сложенная по легкимъ очерпаніямъ изящнаго цѣркуля; эпопъ Пантеонъ, апоеоза всего древняго міра; всѣ эпоп мраморы, гробницы, обелиски, колонны, статуи, водопроводы — наконецъ эпо слово роскошное, эпо слово, крѣпкое какъ мраморъ и обработанное рѣзцами сполькихъ геніальныхъ поэтовъ: всѣ эпоп сокровища древняго міра, хранившіяся въ Италіи, не говорили ни сколько чувству религиозному, чувству совершенно новому, Христіанскому, небесному; но говорили другому чувству,

чувству болѣе земному, но сладчайшему изъ всѣхъ земныхъ чувствъ, чувству прекраснаго, и вызывали его на попріище творчества, на жизнь дѣятельную. Въѣспѣ съ эпимъ чувствомъ прекраснаго древность внушала новому народу Италіи и чувство патристическое, національное, чувство жизни. Всѣ эпимъ сокровища ея были спланиемъ ея высокихъ, славныхъ, дѣятельныхъ предковъ; на изящныхъ памятникахъ оппечатывалась и блистательная жизнь ихъ, богатая подвигами, и эпо небо всегда равно прекрасное, и эпо почва обильная мраморомъ, и эпимъ очерпанія изящной природы. Чувство прекраснаго и чувство національнаго, вызванныя долгимъ наблюдениемъ наслѣдія древности и слившіяся въѣспѣ, захоптели дѣйствовать, обратились въ силу, возвратились, оживили эпо мерзвую древность во всемъ ея великолѣпіи. Но какое же было къ этому средство? Какимъ образомъ возможно было эпо возвращеніе. Жизнь одна и шаже никогда не повторилась въ исторіи человечества всегда новой, безконечно разнообразной по тайному закону Провидѣнія. Италія часпо покушалась возобновить древность въ своей жизни дѣйствительной; но ея успія всегда оставались безуспѣшны. Трупъ Коло ди Ріэнци, эпимъ антикварія и народнаго прибуна въ XIV вѣкѣ, трупъ, всперзанный народомъ у лѣстницы Капитолія, свидѣтельство-

валъ безплодность сихъ покушеній въ среднемъ вѣкѣ. Буйныя Вакханаліи Рима въ концѣ прошлаго столѣтія свѣдѣтельствовали поже самое. Міръ дѣйствительный Италіи не принималъ въ себя древней жизни: и такъ эпо возобновленіе древности могло только совершиться въ міръ идеальномъ. Когда человекъ, питающій въ себѣ какую нибудь мысль, не въ страхъ привнеси ее въ дѣйствіе: онъ даетъ ей форму искусственную, пишетъ романъ, трагедію, поэму, и несбыточное въ жизни олицетворяетъ въ міръ фантазіи. Такова была Италія. Стремленіе возсоздать міръ древній нашло на истинный путь въ міръ художественномъ. Римская древность, плодъ дѣйствительныхъ сыновъ Лаціума, образовала въ новомъ народѣ Италіянскомъ художника. Чувство прекраснаго и національнаго, воспитаннаго ею въ семь народѣ, образовала въ немъ силу *художественную*.”

Для полноты обзрѣнія разсмотримъ на ны книги оспается предложимъ весь ея составъ въ томъ порядкѣ, какой принялъ авторомъ. Мы уже сказали выше, что вся идея этого сочиненія возникла отъ намѣренія написать исторію литературы, и особенно поэзіи, поэмы Западно-Европейскихъ народовъ. Въ слѣдствіе сего авторъ начинаетъ разширеніемъ характеристикки ихъ поэзіи. Этому онъ посвящаетъ первый свои два чте-

ніа. Онъ спавипть своихъ чипапелей на пу почку, съ которой можно будетъ яснѣ видѣть разнородныя явленія, впереди ожидающія ихъ. Послѣ необходимаго сего введенія, онъ переходипть къ разсмаприванію разныхъ мнѣній о повѣи, достойныхъ любознательности чипапелей, чѣмъ занимается ихъ въ продолженіе прерпяго и чепвертаго чпенія. Согласившись въ главныхъ понятіяхъ о своемъ предметѣ и указавъ путь, по которому имъ надобно будетъ иппи, онъ начинаепть разбиратъ произведенія повѣи Индѣйской. Онъ оспанавливаепся на ней въ пяпомъ и шестпомъ своемъ чпеніи. Съ седьмаго и до одинадцатаго включипельно помѣщены разборы произведеній повѣи Еврейской. Еспественно, что ею онъ былъ обязанъ заняться подробно, во первыхъ по ея внупреннему достоинству, которое не позволяепть ее спавипть ни въ какое сравненіе съ другими липпературами, во впорыхъ по ея сильному вліанію на всѣ Хрпстіанскія липпературы, и наконецъ по ея особенному отношенію ко всѣмъ опраслямъ Русской липпературы въ древней и средней исторіи нашего опечества.

Таковы достоинства книги Г. Шевырева. Она по всѣмъ правамъ занимаепть первое мѣсто въ своемъ родѣ между произведеніями современной липпературы нашей, и оплично между произведеніями липпературы иностранной.

Въ положеніи о наградахъ, учрежденныхъ 17  
Апрѣля 1851 года Камергеромъ П. Н. Демидовымъ,  
между прочимъ сказано :

VII. Къ соспизанію приѣмляются :

- 1) Оригинальныя творенія о всѣхъ отрасляхъ че-  
ловѣческихъ познаній.
- 2) Сочиненія о теоріи изящныхъ искусствъ и сло-  
весности.
- 3) Учебныя книги, излагающія полную систему  
какой либо науки и могущія стоять на ряду  
съ лучшими сочиненіями сего рода не только  
въ Россіи, но и въ чужихъ краяхъ.

XIII. Награда можетъ быть опредѣляема при  
явленіи въ свѣтъ одно какого либо тома сочи-  
ненія, долженствующаго соспознать изъ многихъ  
частей.

По соображеніи сихъ правилъ съ достоин-  
ствами книги Г. Шевырева, я нахожу, что она  
заслуживаетъ по всей справедливости полную на-  
граду.







# **BERICHT**

**DER AKADEMIKER BRANDT UND V. BAER**

**ÜBER DIE**

**ADDITAMENTA ENTOMOLOGICA**

**AD**

**FAUNAM ROSSICAM**

**AUCTORE**

**FALDERMANN.**



Den Unterzeichneten wurde unter dem Titel: *Addimenta Entomologica ad Faunam Rossicam* ein zur Concurrrenz um den Demidow'schen Preiss eingereichtes Werk des rühmlichst bekannten Coleopterologen Herrn Faldermann, zur Beurtheilung übergeben.

Es bildet den ersten Theil einer sehr umfassenden Arbeit, die zwar einen Theil (Band IV.) der *Nouveaux Mémoires* der Moskauer Naturforschenden Gesellschaft ausmacht, jedoch auch besonders unter dem Titel *Fauna Entomologica Trans-Caucasica* zu haben sein wird.

Die Abänderung des frühern Titels erscheint aber um so zweckmässiger und nöthiger, als nicht blos die neuen oder nur wenig bekannten Arten darin abgehandelt werden, sondern auch zum Schluss des Ganzen eine critische, mit der erforderlichen Synonymie ausgestattete *Enumeratio* aller bisher in den Transcaucasischen Provinzen gesammelten Coleopteren vom Verfasser geliefert werden wird.

Das Material zur vorliegenden Arbeit lieferte theils Szovits, welcher, wie bekannt, von Seiten des Kaiserlichen botanischen Gartens in mehrern Transcaucasischen und Persischen Provinzen reiste, theils die coleopterologische Ausbeute, die Herr Ménétrès von der auf Veranstaltung unserer Akademie gemachten Expedition zurückbrachte. Letztere wurde nämlich von Herrn Méné-

triès in seinem Cataloge nur kurz charakterisirt, um später ausführlicher beschrieben zu werden, ein Geschäft, welches Herr Ménétrière Herrn Faldermann, auf Ansuchen desselben mit grosser Aufopferung überliess.

Durch eine solche Bearbeitung des Materials von einem Einzigen hat natürlich die Wissenschaft auf doppelte Weise gewonnen, einmal nämlich durch die Vereinigung sämmtlicher Materialien und zweitens durch die nothwendig daraus entstehende Einheit in der Entwerfung der Anordnungen und Beschreibungen, wie sie aus der Feder zweier verschiedener Schriftsteller nicht hervorgehen kann.

Der Umfang der Arbeit ist natürlich dadurch um so bedeutender geworden. Herr Faldermann sagt in einem über dieselbe an die Moskauische Naturforschende Gesellschaft gerichteten Berichte\*), dass er aus der Familie der *Carabici* 104, der *Hydrocanthari* 4, der *Brachelytra* 16, der *Sternoxi* 40, der *Malacodermata* 27, der *Teredili* 10, der *Clavicornes* 17, der *Palpicornes* 2, der *Lamellicornes* 64, der *Melasomen* 47, der *Toxicornes* 2, der *Helopiden* 29, der *Tracheliden* 8, der *Vesicantia* 17, der *Stenelytren* 8, der *Curculionen* 79, der *Xylophagen* 9, der *Longicomen* 42, der *Chrysomelinen* 50 und der *Aphidiphagen* 10 Arten ausführlich beschrieben habe, also im Ganzen 685. Davon sind 283 im ersten bereits publicirten Theil seines Werkes beschrieben, der 310 Sei-

---

\*) Bulletin de la Société Impér. des Natur. de Moscou. Ann. 1837  
No. 1. p. 40.

ten Text und 10 colorirte Tafeln enthält, worauf 88 Arten sehr kenntlich dargestellt sind. Im Ganzen enthält derselbe unter den 283 Arten 137 vom Verfasser aufgestellte, die übrigen Formen sind meist solche, die Herr Ménétries in seinem Catalogue raisonné kurz characterisirte und benannte. Ausser der erwähnten beträchtlichen Zahl neuer Arten hat Herr Faldermann mehrere Formen als Typen neuer Gattungen aufgestellt.

Vom zweiten Theil, der einen noch grössern Umfang als der erste besitzen wird, liegen uns bereits ebenfalls sechzehn gedruckte Bogen vor, die den Text bis Seite 128 enthalten.

Im Allgemeinen muss man von den Beschreibungen sagen, dass sie mit Genauigkeit und Sachkenntniss entworfen sind, und die zur Characteristik der äussern Merkmale dienenden Theile umständlich und gründlich erläutern. Wir glauben daher, da das Werk ohne Zweifel eine wahrhafte Bereicherung der naturhistorischen Literatur und Landeskunde Russlands und der Coleopterologie überhaupt bildet und in lateinischer Sprache abgefasst wurde, dass es allerdings Ansprüche auf einen Demidowschen Preiss machen könne.





**BERICHT**

**DES AKADEMIKERS KRUG**

**ÜBER DIE**

**БИБЛИОТЕКА**

**ИНОСТРАННЫХЪ ПИСАТЕЛЕЙ**

**О РОССИИ.**

**Отдѣленіе I. Томъ I.**

**ИЗДАВЕНІЕМЪ**

**М. КАЛИСТРАТОВА,**

**ТРУДАМИ**

**В. СЕМЕНОВА.**

**Спб. 1836. 8°.**





In einem Aufsatz:<sup>1)</sup> über die Erziehung Peters des Grossen sagt dessen Verfasser: „Man kann unsere Mitbürger nicht genug warnen vor dem Lesen ausländischer Bücher, die über Russland geschrieben sind“<sup>2)</sup>. Die Veranstalter der vorliegenden Sammlung sind, wie man sieht, hierin ganz anderer Meinung. Da man vor Peter's I. Zeiten in Russland selbst wenig schrieb, ausser in Kanzleien, so können wir vieles Wissenswürdige, besonders über Sitten und Gebräuche, das dem Einheimischen gar nicht erwähnenswerth schien, weil es alltäglich war, fast nur durch Ausländer kennen lernen, deren Auge schärfer sah, weil es nicht durch Gewohnheit abgestampft war. Und genaue Kenntniss des Vaterlandes erhöht doch gewiss die Liebe zu demselben. Deshalb wollen die Her-

1) Im V. Theile des Опытъ трудовъ вольнаго Россійскаго общества, Москва, 1780, S. 106 — 118. Der Aufsatz beginnt mit einem Verzeichniss der Personen des Tsarischen Hauses, die beim Tode von Alexei Michailowitsch 1676 am Leben waren. Der Vf. sagt, er habe die Angaben, wann sie geboren seien, aus glaubwürdigen Nachrichten zusammen getragen. Da ist nun Fedor Alexejevitich geboren den 8. Juni 1657, und Sophia Alexejevna den 17. September 1657; Natalja Alex. geh. den 22. Aug. 1675, und Feodora Alex. den 11. Sept. 1678; ohne dass irgend eine Bemerkung diese unmöglichen Angaben begleitete, die nur deswegen dort nicht ganz so auffallend sind, wie hier, weil sie nicht neben einander, sondern getrennt erscheinen.

2) Стр. 117: „Не возможно довольно предостеречь согражданъ нашихъ отъ чтенія иностранныхъ книгъ, о Россіи писанныхъ.“

ausgeber des zu beurteilenden Werks ihren Landsleuten nicht blos den Originaltext mehrerer Schriftsteller des XV. XVI. und XVII. Jahrhunderts, die von Russland handeln, mittheilen, sondern diesen auch ins russische übersetzen, und mit Einleitungen und erklärenden Anmerkungen begleiten. Ohnstreitig ein sehr nützliches und lobenswerthes Unternehmen, wenn es befriedigend ausgeführt wird. Schon der blosse Abdruck jener Texte durch welche die Treue der Uebersetzungen geprüft werden kann, und die nun jedem Liebhaber für einen geringern Preis zugänglich gemacht werden, und die Vereinigung derselben in Ein Werk, würde verdienstlich sein. Denn viele von diesen Schriften sind nur noch in grossen Bibliotheken zu finden. Entweder sind sie in seltenen Collectionen enthalten, die oft aus mehrern Folianten bestehen; oder sie machen, gerade umgekehrt, einzeln unansehnliche Bändchen aus, die nicht wieder aufgelegt worden sind, und sich so nach und nach aus dem Umlaufe verloren haben<sup>1)</sup>.

Der erste im verflossenen Jahre herausgegebene Band der „Bibliothek ausländischer Schriftsteller über Russland“ enthält vier Werke: nämlich, zwei Reisen von Josaphat Barbaro und von Ambrosius Contarino den Brief von Albert (Campensis) an Clemens VII

---

1) Ihrer gibt es, ausser den im Programm vom Sept. 1834 angeführten, noch eine sehr grosse Anzahl, deren manche freilich auszugsweise in der Folge bei diesem colossalen Unternehmen dürfte berücksichtigt werden.

und einen Bericht von Paul Jovius über die Gesandtschaft des GrossFürsten Vasilci an eben diesen Pabst. Die drei ersten dieser Schriften sind in italiänischer Sprache, und von Herrn Semenov, die vierte in lateinischer, ist von Herrn Michailovski ins russische übersetzt, und mit Anmerkungen versehen worden.

Gegen die Wahl dieser Schriften ist wol nichts einzuwenden; sie sind nicht sehr bekannt, und enthalten gewiss vieles, was den meisten Lesern neu und interessant sein wird. Der HauptRedactor, Herr Semenov, hat sich, wie er sagt, bemüht, „die richtigsten Texte derselben zu erhalten, sie genau abdrucken zu lassen, treu ins russische überzutragen, und nach seinem besten Wissen und Vermögen durch Anmerkungen zu erläutern“. Bei diesen letztern hatte er, wie es in dem Vorbericht heisst, besonders junge Gelehrte vor Augen, denen er die Schwierigkeiten der Forschungen, die sie etwa anstellen möchten, durch eigene tiefer gehende zu erleichtern gesucht hat. Ueberhaupt wollte der Redactor nicht blos dem gewöhnlichen lesenden Publicum genügen, sondern dabei auch den eigentlichen Gelehrten nützlich werden. Dadurch stellte er sich jedoch eine gar schwere Aufgabe; denn was dem einen zuweilen gerade sehr erwünscht ist, scheint oft dem andern ganz unnützer Ballast, für den er nur ungern Geld ausgibt. Höchst wahrscheinlich würde es für das lobenswerthe Unternehmen erspriesslich sein, wenn die Uebersetzungen mit den Noten auch für sich allein, ohne OriginalTexte und

Varianten, und also um geringern Preis, für blasse Liebhaber zu haben wären. Doch das ist Sache des Verlegers, und geht uns hier nichts weiter an. Mir liegt blos ob, zu untersuchen, in wie fern es dem Redactor gelungen sei, seinen Vorsatz in Hinsicht auf jeden der oben genannten Puncte auszuführen. Dies werde ich in dem nun folgenden zu thun mich bemühen, obgleich es, um nicht gar zu weitläufig zu werden, nur durch einzelne Beispiele geschehen kann, die ich aus einer grossen Anzahl bei der Lecture gemachter Bemerkungen aushebe.

---

Was zuerst die in unsere Sammlung aufgenommenen Autoren betrifft, so hat der Redactor zwar einem jeden von ihnen Notizen vorangeschickt, die den Leser über sie und ihre Schriften belehren sollen. Allein diese Notizen sind doch oft nicht recht befriedigend, und würden mit etwas mehr Zeitaufwand gewiss leicht zu vermehren und zu berichtigen gewesen sein. Ich führe einige Beispiele an.

Gleich bei dem ersten Reisenden, dem Iosaf Barbaro, No. I. wäre es wol nicht überflüssig gewesen, wenn H. Semenov bemerkt hätte, dass dieser Name nicht, was doch gewiss die Mehrzahl seiner Leser thun wird, wie das lateinische *bärbärus* auszusprechen ist, sondern dass die Italiäner die mittlere Sylbe dehnen, und diese Familie *Bärbäro* nennen.

S. X, Anmerkung A, ist der Vorredner geneigt, es für einen Irrthum zu halten, dass die Sammlung von

Antonio Manuzio, einem Sohne des Aldus, wohl im Jahre 1545 erschienen sei; denn diese Ausgabe finde sich nirgends (нигде не находится). Solche absprechende Urtheile wären wol zu vermeiden gewesen; denn gewiss existirt gar Vieles dennoch, was H. Sem. nur eben nicht kennt. Hier hätte er sich leicht von dem Dasein jener Ausgabe überzeugen können, durch eine Anmerkung im II. Bande pag. 207 des Werks von Placido Zurlo<sup>1)</sup>, das er ja S. XI. selbst citirt. Ja, in Serie dell'edizione Aldine, Venedig 1791, sind sogar drei Ausgaben der Raccolta di Antonio Manuzio angegeben: 1541 in 8°, 1543 in 12°, und 1545 in 8°<sup>2)</sup>.

Auf eben dieser Seite sagt H. S.: der berühmte Ramusio habe die Reise des Barbaro aus Manuzio erst 1606 auch in seiner Sammlung wieder abdrucken lassen. Da wäre ja Ramusio, der 1486 in Venedig geboren war, schon 120 Jahr alt gewesen! — Da in den folgenden Bänden der „Bibliothek der ausländischen Schriftsteller über Russland“ noch andere Schriften aus Ramusio's Collection ihren Platz finden sollen, so wird es nicht unzuweckmässig sein, hier etwas mehr über dieselbe zu sagen<sup>3)</sup>.

- 
- 1) Er war geboren 1769 zu Crema, und starb als Cardinal und EB. von Edessa am 20. Oct. 1834 in Palermo.
  - 2) In dem Titel derselben bei H. S. S. X muss es, anstatt Porta del gran Turco, heißen Porta.
  - 3) Die Angaben über Ramusio sind oft selbst in geachteten bibliographischen Werken fehlerhaft.

Der erste Theil dieser grössern, unter Direction des Giovan Battista Ramusio ebenfalls in Venedig herauskommenden Sammlung delle Navigazioni et Viaggi, welcher hauptsächlich WasserReisen nach Afrika, Ost- und WestIndien enthält, erschien zuerst im J. 1550 in folio, und ward 1554 von neuem abgedruckt. Ihm folgte 1556 nicht der zweite, sondern der dritte Theil, meist Amerika betreffend. Nun aber starb Ramusio, 71 Jahr alt, am 10. Jul. 1557, während er beschäftigt war, besonders durch Briefwechsel<sup>1)</sup> mit vielen ausgezeichneten Gelehrten, noch mehr Materialien zu sammeln und zu verarbeiten zum zweiten Theile, der uns hier besonders interessirt, da alle vier in dem vorliegenden Buche enthaltenen Aufsätze daraus genommen sind. — Dieser zweite Theil kam also erst nach Ramusio's Tode, im J. 1559, zum Vorschein, und in dem Vorberichte dazu, geschrieben von seinem treuen Freunde Tommaso Giunti, wird dieser Tod ausdrücklich als eine Mitursache der verspäteten Erscheinung angegeben. Ich besitze die drei Bände in dieser seltenen Ausgabe, sie sind nachher, noch im XVI. Jahrhunderte, mehrere Male wieder aufgelegt worden. — H. S. hat seine Texte aus der Ausgabe von 1606 genommen, die er, nach dem obigen, für die erste zu halten scheint. Doch hat er S. 101 — 106 die verschiedenen Lesarten aus dem Manuzio mitgetheilt; wobei ich Gelegenheit nehmen will, eine Bemerkung zu machen.

---

1) Mehrere dieser Briefe findet man in Lettere di XIII Huomini illustri, Ven. 1665 in 8°.

Es fällt in die Augen, wie sehr H. S. gestrebt hat, die Texte vollständig und aufs genaueste wiederzugeben. Er hat, wie man sieht, als Regel angenommen, sich nicht die geringste Abweichung von seinen Originalen zu erlauben, so oft er auch Veranlassung dazu hatte, und daran hat er vollkommen recht gethan; denn zuweilen sind selbst die sehr plausibel scheinenden Berichtigungen dennoch unrichtig. Nun ist es aber nicht möglich, ihn zu controlliren, wenn man nicht eben dieselbe Ausgabe benutzen kann, die er gebraucht hat; denn es könnte sein, dass das, was anstössig oder fehlerhaft scheint, sich schon in dieser Ausgabe fände<sup>1)</sup>. Deshalb hätte der Redactor die grösste Aufmerksamkeit darauf wenden sollen, da, wo eine solche Controlle leicht von jedem angestellt werden kann, durchaus alle Nachlässigkeiten in der Correctur zu vermeiden, indem dies das beste ja einzige Mittel gewesen wäre, sich das Zutrauen der Leser auch für solche Stellen zu erwerben, deren Richtigkeit zu prüfen sie nicht im Stande sind. Dies ist aber leider nicht geschehen. In den Varianten zu Barbaro z. B. ist seine Correctur äusserst flüchtig gewesen, obwol er gerade **den Ausdruck съ самою строгою точностію braucht**<sup>2)</sup>.

- 
- 1) So steht, um nur ein Beispiel anzuführen, in der Ausgabe des Ramusio von 1559, Volume II. fol. 129: „*Hor con quanto poca fatica anche a questo tempo... con ogni diligenza ricercata*“; während H. S. III, 72 *facita und ricertata* liest. — Sind dies Varianten? von 1606, oder von 1856?
  - 2) Dort sind auf S. 102 6 Druckfehler; S. 105 wiederum 6, und wenigstens eben so viel S. 102 in den Varianten zu Contarini.

Freilich sind das alles sehr grosse Kleinigkeiten, aber eben bei einem Unternehmen, wie dieses ist, hätten solche Fehler vermieden werden sollen.

Was die geographische Länge und Breite von Azov (S. XVI) betrifft, so ist sie nicht unmittelbar durch astronomische Beobachtungen bestimmt worden. Mit Zuziehung der unmittelbar astronomisch bestimmten Punkte Taganrog und Neutscherkask erhält man von den geogr. Karten sehr nahe genau für Azov folgende :

Länge vom ersten Meridian =  $57^{\circ}5'$ .

Breite . . . . . =  $47^{\circ}7'$ .

Es wäre übrigens wol sehr zu wünschen gewesen, dass namentlich J. Barbaro, dessen Reisebericht bekanntlich so viel auf die Geschichte und Topographie, die Sitten, Gebräuche und Sprache der Tataren und Persiens Bezügliches enthält, von einem russischen Gelehrten übersetzt und commentirt worden wäre, der zugleich Orientalist ist. Wie viel würde diese merkwürdige Reise dabei gewonnen haben! — Da ich es selbst auch nicht hin, so würden meine Bemerkungen über die beiden ersten Aufsätze in dieser Bibliothek doch nur sehr unbefriedigend ausfallen; ich überlasse also billig die Kritik derselben einem Orientalisten, und werde das, was ich im Allge-

---

Auch in dem lateinischen Texte des Paulus Jovius steht z. B. p. 64 Tartorum statt Tartarorum; appellat st. appellant, p. 66 ingentia st. ingenia; annorum st. annorum, p. 66 udi st. ubi; nationae st. nationes u. s. w.



meinen zu erinnern habe, mehrentheils an den dritten Aufsatz knüpfen.

In dem unter No. III. abgedruckten Aufsätze, dem Brief an Clemens VII., theilt H. Semenov-zwar (Anmerk. 1 und 2, S. 85) einige Nachrichten über diesen Pabst, so wie über dessen Vorgänger Adrian VI. mit: aber von dem Verfasser jenes Sendschreibens erfahren seine Leser in dem Vorbericht viel zu wenig, oder vielmehr gar nichts, vermuthlich weil der Redactor in den von ihm benutzten Büchern nichts über ihn fand. Da also der Schreiber dieses Briefs an Clemens nicht eben sehr bekannt zu sein scheint, so will ich das, was ich von ihm zu wissen glaube, hier mittheilen, obwol manches davon, weil ich mir ein Paar dazu nöthige Bücher in St. Petersburg nicht verschaffen konnte, der Ergänzung und Berichtigung vielleicht bedürfen wird. — Zuerst aber ist über den Pabst Adrian, dessen in dem Briefe vorzügliche Erwähnung geschieht, dem vom Redactor gesagten einiges hinzuzufügen, was zu besserem Verständnisse des Ganzen beitragen kann.

Adrian, Sohn eines Schiffszimmermanns Namens Florens oder Florentius, war am 7. Mai 1459 zu Utrecht geboren, und wurde nach niederländischer Sitte Adriaan Florensoen oder Floriszoon genannt<sup>1)</sup>. Er studirte in einem

1) „Adrianus Florentii, parentis nomine, Batavae gentis more, dictus (patre enim Florentio, cognomento Boyeus, naupego, matre Gertrude, civibus Ultraiectinis natus fuit)“ . . . Valerii Andreae Bibliotheca Belgica. Editio renovata, Lovanii, 1648 in 4<sup>o</sup>. pag. 19. Die erste Ausgabe ist von 1628, in 8<sup>o</sup>.

mit Stiftungen versehenen Collegium zu Löwen in Brabant, einer der besuchtesten Universitäten<sup>1)</sup>. Dies geschah mit solchem Erfolge, dass er 1491 Doctor, bald darauf Professor der Theologie, endlich 1497, dort DomDechant und ViceKanzler der Universität ward. Kaiser Maximilian I. ernannte ihn 1507 zum Lehrer seines siebenjährigen Enkels, des ErzHerzogs von Oesterreich und Burgund, nachmaligen Kaisers Karl's V. Dieser schickte, nachdem er schon 1515 von Maximilian mündig erklärt worden war<sup>2)</sup>, den Hadrian sogleich nach Spanien als Gesandten an seinen mütterlichen Grossvater, Ferdinand den Katholischen, welcher aber im Januar des folgenden 1516. Jahres starb. Der ReichsVerweser, Cardinal Ximenes, verschaffte<sup>3)</sup> nun unserm Adrian das Bisthum von Tortosa am Ebro in Catalonien. Den 1. Jul. 1517

- 
- 1) „Gabriel Madaeus, Lovanium puer admodum missus, Adriano Florentii, postea Pont. Maximo, mox innotuit. . . Madaei tempore supra duo studiosorum Iuris millia Lovanii numerata“. *ibid.* pag. 253. — Mehr also, als z. B. in Wittenberg, wovon Paul Lange im *Chronicon Citizense* pag. 868 sagt: „ubi hoc anno quo haec scribo, 1520, feruntur mille quingentique studentes existere“; und pag. 879 nennt er die Universität in Wittenberg „studium literarum universale, omnium nostrae tempestatis totius Germaniae florentissimum“.
- 2) „Caesar venire ad finem Februarii in Posonium non potuit, tum propter mortem regis Franciae Ludovici XII. qui prima Ianuari 1515 exspiravit, tum propter Carolum, quem ex annis tutela Caesar emancipaverat“. Joh. Cuspinianus, in *Freheri Scripti. Rer. Germ. Frac.* 1657. in fol. T. II. p. 506. — Karl war geboren den 24. Febr. 1500.
- 3) S. *Histoire générale des Cardinaux* (par Ant. Aubery), Parti III. Paris, 1645 in 4°. pag. 266. 296.

ward er von Leo X. auf Maximilian's Empfehlung zum Cardinal, und 1520 von Karl vor dessen Abreise nach Deutschland zum Empfang der neuen KönigsKrone zu seinem Statthalter in Spanien ernannt; ja nach Leo's Tode ward er 1522 den 9. Januar abwesend zum Pabst gewählt, kam zu Ende Augusts nach Rom, starb aber schon am 14. Sept. 1523. Während seiner kurzen Regierung nun umgab sich Adrian VI., der gegen die Sitte seinen Taufnamen auch als Pabst beibehalten hatte, so viel er konnte mit Landsleuten, denen er mehr als den Italiänern traute<sup>1)</sup>, und machte alte Freunde zu seinen geheimen Räthen<sup>2)</sup>.

---

1) „Hominihus tantum Belgis, quos praeclara fide esse siebat, fidere“. Onuphrius Panvinius, de vita Pont. Hadriani VI; in Historia B. Platinae de vitis Pontificum Romanorum. Colon. 1600 in 4<sup>o</sup>. pag. 572.

2) „Guillelmum Enchavordium, quem Datarium et Derthusensem Episcopum fecerat, Theodoricum Hezium a secretis, Belgas, et Iohannem Rufum episcopum Consentinum veteri amicitia sibi coniunctos, intimos consiliarios adscivit“. On. Panv. ibid. — Wilh. Enckevoert, in Herzogenbusch in Brabant geboren, war erst Canonicus zu Antwerpen, dann Datar bei Leo X., wie man aus seiner Unterschrift (W. de Enckevoert) einiger Bullen dieses Pabstes vom Jahr 1516 sieht, welche in des Ant. Matthaeus Analecta, p. 281. 287. abgedruckt sind. Als Hadrian VI. Pabst ward, machte er ihn ebenfalls zu seinem Datar, und trat ihm das Bisthum Tortosa ab; kurz vor seinem Tode erhob er ihn zum Cardinal, da er sonst keinen andern creirt hat. Enckevoert setzte ihm ein prächtiges Monument, und auf seine Bitte schrieb Paul Jovius Hadrians Leben (Od. Rayn. 1528. No. 117). Clemens VII. machte ihn zum Bischof von Utrecht. Er starb zu Rom 1554, 70 Jahr alt. — Von Theod. Hezius weiss ich weiter nichts, als dass der Cardinal Dominico Grimano, da er

Was nun den Verfasser des Briefs an Clemens VII. betrifft, so nennt ihn H. S. in seinem Vorbericht und in den Noten mehrmals *blos Kammerze*, in der Meinung vielleicht, es sei dies sein FamilienName gewesen. Allein das ist gerade so, als wollte man z. B. den bekannten DomHerrn von Bremen, Adam, wenn man von ihm spricht, *blos Bpamense* nennen. Die FamilienNamen, wenn sie auch wirklich existirten, was doch bei Leuten aus niedrigem Stande oft nicht der Fall war, wurden ehemals weit seltener gebraucht, als die TaufNamen<sup>1)</sup>, entweder mit dem Patronymicum<sup>2)</sup>, wie wir eben bei

---

1525, 27. Aug. zu Rom starb, den Pabst Hadrian und dessen Secretair Theodorich zu Executoren seines Testaments ernannte (Aubery Hist. des Cardinaux, II. 669); so wie, dass einige denselben Pabst vorschlugen, ihm ebenfalls den CardinalsHut zu geben, welches auch wol geschehen wäre, wenn er nur Vermögen genug gehabt hätte, dieser Würde gemäss zu leben (On. Panv. 377). — Joannes Rufus, EB. von Cosenza, der Hauptstadt des diesseitigen Calabriens, ist derselbe, dem Paul Jovius seinen Aufsatz widmet. II. Sem. nennt ihn in dem Register S. XII Cardinal, welches er aber meines Wissens so wenig war, als Albert Pighius, von dem es in der deutschen Uebersetzung von Karl Villers PreisSchrift, Hamburg, 1803, in der Note zu S. 70 heisst, er sei mit dem CardinalPurpur bekleidet worden.

- 1) „Praenomen pro familiae gentilicio nomine usurparunt, qui frequentissimus per ea tempora mos fuit“... On. Panv. pag. 360.
- 2) Auf dem ReichsTage zu Odensee in Dänemark 1526 wurde beschlossen, der Adel solle künftig beständige Zunamen führen, statt der bisher bei den mehresten Geschlechtern üblichen TaufNamen mit Beifügung des Namens ihrer Väter, die viele Verwirrungen und gerichtliche Streitigkeiten verursachten. Gebhard Gesch. v. Dän. u. Norw. II. 790.

Adrian sehen, oder noch häufiger mit Hinzufügung des GeburtsOrts<sup>1)</sup>. Unser Briefsteller würde also im russischen besser **Албертъ Кампенскій** zu nennen sein.

Albertus Pighius, aus einer Patricischen Familie, war zu Kampen in OverYssel geboren, und von diesem seinem GeburtsOrte wird er Campensis genannt. Er studirte ebenfalls in Löven, ward daselbst 1509 Magister Philosophiae, und zu Cöln Doctor Theologiae. Auch hatte er grosse Kenntnisse in der SternKunde, und soll ganz vorzügliche astronomische Instrumente verfertigt haben. Mit seinem Landsmann Adrian war er aus Holland nach Spanien gegangen, und hatte ihn dann nach Rom begleitet; war dort, wie selbst aus dem Briefe an Clemens erhellt, in sehr guten Verhältnissen mit ihm geblieben<sup>2)</sup>, und stand auch bei dessen Nachfolgern in Ansehen, von welchen er öfters bei Gesandtschaften vorzüglich

---

1) Davon gibt es unzählige Beispiele; ich führe ein einziges ganz gleichzeitiges an. „*Paulus Middelburgius, familiae nomine carens, more gentis, a natali solo Middelburgo, Selandicarum insularum primaria urbe, cognomentum mutuatus, Lovanii in studiis versatus est . . . Jul. Caes. Scaliger eum omnium sui temporis Mathematicarum facile principem nuncupat . . . Episcopatu Foro-Sempronienſi (Fossombrone im KirchenStat) cohonestatus . . . ab Julio II. et Leone X. ad praesidendum Lateranensi concilio evocatus fuit*“. *Elogia Belgica, studio Auberti Miraei. Antverpiae, 1609 in 4<sup>o</sup>. pag. 18.*

2) In seinem Epitaphium, das man bei Valerius Andreas p. 46 findet, heisst es unter andern: „*Romae Hadriani factus assiduus Papae | Comes est, amatus, nemo quantum amabitur, | In urbe Roma Pontifici ter maximo | Paulo, supremo tunc Dei Vicario*“ etc.

in Deutschland gebraucht ward. Paul dem III., dem Nachfolger Clemens des VII., gab er Unterricht in der Mathematik, und erhielt dafür 2000 Ducaten. Er ward 1535 Probst zu S. Johann in Utrecht, und starb daselbst am 26. December des Jahres 1542<sup>1)</sup>. Paulus Jovius<sup>2)</sup>, Aubertus Miraens (le Mire) und Joannes Guntherus haben sein Leben beschrieben, und Thomas-Pope Blount<sup>3)</sup> führt mehrere testimonia auctorum von Albertus Campensis an.

Ausser mehreren Schriften mathematischen Inhalts, und andern gegen die Lutheraner gerichteten, ist nun auch der hier abgedruckte Brief an den Pabst Clemens von unserm Albertus Pighius Campensis verfasst. Schon Josias Simler führt seine ihm bekannten Werke an<sup>4)</sup>, denen Valerius Andreas noch andere hinzufügt, und ausdrücklich meldet, sein Buch de Moscovia sei 1543 zu

- 
- 1) Val. Andreas sagt eben daselbst: „Obiit senex Ultraiecti, VII. Kalend. Ianuarii, anni ineuntis 1545. ad S. Ioannem in medio templi conditus“. — Zwar schreibt Miraens in seinem Elogium pag. 41: „Ultraiecti senex diem clausit extremum MDLXII Apologiâ adversus Mart. Bucerî calumnias nondum adfectâ“; da ist aber gewiss nur ein Schreibfehler, (LX anstatt XL,) obgleich am Rande die Zahl 1562 wiederholt ist; denn die Apologiâ contra Bucerî calumnias ist schon Moguntiae 1545 erschienen.
  - 2) Elogia doctorum virorum, auctore Paulo Iovio Novocomense episcopo Nucerinò. Antverpiæ 1557 in 8°. pag. 251.
  - 3) Censura celebriorum authorum; editio nova correctior. Geneva 1710 in 4°.
  - 4) Epitome Bibliothecæ Conradi Gesneri, recogn. per Iosiam Simlerum. Tiguri, 1555 in fol. fol. 5 verso.

Venedig gedruckt worden<sup>1)</sup>. Ehe der Jesuit Antonio Possevino mit des Tsars Ivan Vasiljevitsch Gesandten im Jahr 1581 zurückgeschickt wurde, um Frieden zwischen ihm und dem Könige von Polen, Stephan, zu vermitteln<sup>2)</sup>, gab der Pabst Gregor XIII. dem Possevin diesen Aufsatz des Albert zu lesen<sup>3)</sup>, (vermuthlich im Original, jetzt in der Vaticanischen Bibliothek No. 3022).

Im siebenten Capitel dieses Aufsatzes nun (S. 36 und 72 des vorliegenden Buchs), meldet Pighius: „Sein Vater, der jetzt vor 50 bis 55 Jahren in Russland gewesen sei, habe ihm erzählt, dass zu jener Zeit der

---

1) pag. 39: „Exstat et Pighii nomine De Moscovia liber, Venet. an. 1545 typis evulgatus“. Eben so heisst es auch in: Athenae Belgicae, auctore Francisco Sweertio. Antverpiae, 1628 in fol. p. 115. — Man muss sich nicht daran stossen, dass Albert bald mit seinem FamilienNamen Pighius, bald nach seiner Vater-Stadt Campensis genannt wird. Dasselbe geschieht oft auch bei andern. So sagt Franz Sweert pag. 608: „Fallitur Ant. Possevinus, dum Petrum Blomevennanum putat esse diversum a Petro Leydensi, hoc quippe patriae, illud familiae nomen“.

2) „Legatus Ioannis Basilidis, magni Moschoviae Ducis, a pontifice sereno vultu conspectus. . . . pedes pontificis osculatus est . . . . Pontifex scripsit Regi Poloniae, illum ad pacem invitans. Sed et Patri Antonio Possevino, quem cum Moscho remisit, in mandatis dedit, ut nullis parceret laboribus aut molestiis in Principibus his reconciliandis“. Cicarella de vita Pont. Gregorii XIII. pag. 415.

3) Moscovia Antonii Possevini Societatis Jesu. Antverpiae, 1587 in 8°. pag. 18: „Albertus Campensis, is quem Vestra Beatitudo mihi in Moscoviam discedenti legendum tradidit“ . . . . pag. 69: „Albertus Campensis eo in libello, quem ad Clementem Septimum scripsit“ . . . . Auch pag. 74.

Moskovitische GF. seinen Gesandten, die er an den Römischen Stuhl geschickt, aufgetragen habe, die Vereinigung der Kirchen zu bewirken; allein diese sei nicht zu Stande gekommen, weil der damalige Pabst mehr seinen eigenen als Christi Vortheil gesucht, und als Zeichen der Anerkennung oder Obedienz, wie er sagte, eine grosse jährliche Steuer, so wie auch Zehnten und Annaten verlangt habe.“

Seite 5 hatte H. Semenov selbst und mit Recht bemerkt, der Brief an Clemens VII. müsse im J. 1523 oder 1524 abgefasst sein. Rechnen wir nun von da an 50 bis 55 Jahre zurück, so erhalten wir den ZeitRaum von 1468 bis 1474. In diesen also muss die von Alberts Vater erwähnte Gesandtschaft fallen. GrossFürst von Russland war von 1462 bis 1505 Ivan Vasiljevitsch; Pabst aber war Paulus II. von 1464 bis 26. Jul. 1471, und dann Sixtus IV. vom 9. Aug. 1471 bis 1484.

Und gerade zu diesen beiden Päbsten kamen russische Gesandte. Es hatte nämlich der 73 jährige Cardinal Bessarion durch einen Griechen, der den 11. Febr. 1469 in Moskau ankam, dem GF. den Vorschlag gemacht sich mit Sophia, Tochter des verstorbenen Despoten von Morea, Thomas Palaeologus zu vermählen; und so sandte Ivan Vas. am 20. März den Ivan Fräsin nach Rom, um die Prinzessin zu sehen, und dort nähere Erkundigungen einzuziehen. Er kam mit günstiger Antwort, und mit Pässen auf zwei Jahre vom Pabst Paul II. für später zu



schickende Gesandte versehen, zurück (Nik. VI, 7. 8). Auch an den König von Polen Kasimir schrieb Paul, und verlangte von ihm für dieselben freien Durchgang durch sein Gebiet<sup>1)</sup>. Den 10. Sept. 1471 kam Anton, ein Neffe Ivan Fräsins, nach Moskau, und brachte dem GFürsten Pässe von Paul mit für die Gesandten, die er schicken würde, um die Prinzessin Sophie abzuholen (Nik. VI, 35). Allein während seiner Reise war dieser Pabst gestorben. Am 17. Januar 1472 ward nun Ivan Fräsin als Botschafter nach Rom gesandt (ib. pag. 37), wo er mit seinem Gefolge am 23. Mai einzog, und stattlich vom Pabst Sixtus IV. empfangen ward. In einer Versammlung der Cardinäle, die den Tag vorher Statt gefunden hatte, war über den Zweck dieser Gesandtschaft verhandelt und beschlossen worden, die Ehe könne vor sich gehen, da die Russen ehemals das Concil von Florenz angenommen, einen Lateinischen Erzbischof vom Römischen Stuhl gehabt hätten, und jetzt verlangten, dass ein Legat zu ihnen geschickt würde u. s. w.<sup>2)</sup>. Am

---

1) *Annales ecclesiastici*, auct. Odorico Raynaldo. T. XIX. Colon. Agr. 1698 in fol. pag. 209: „Dum dilectus filius nobilis vir Joannes, Valodoteiae (das soll sein Volodimeriae), Moscoviae, Novagorodiae, Pascoviae etc. magnus dux, insignis memoriae Basilii magni ducis natus, nonnullos suos oratores ad nos mittere intendat“ etc. — Der Brief ist d. 14. Oct. 1470 datirt.

2) Od. Rayn. ad an. 1472. No. 48. erzählt dies aus einem MS. des Maffei Volaterranus im Vaticanischen Archiv, der so fortfährt: „XXV Maii Pontifici oratores ducis obtulerunt denique munera *Subagibellinam*, et Gibellinas pelles sexaginta“. Also

1. Juni wurde dem Ivan Fräsin in der PetersKirche per procura die Braut des GF. angetraut. Doch das Weitere kann man bei Karamsin lesen, der sowol die Reise der Sophia und ihre Ankunft in Moskau am 12. Nov. 1472 genau beschreibt, als auch die kirchlichen Angelegenheiten behandelt.

Diese Auseinandersetzung, wodurch die obigen 7 Jahre nur auf 4 beschränkt werden, 1469—1472, scheint mir so einleuchtend, dass ich keinen Widerspruch befürchte. Jedoch ist auch zu untersuchen, ob das, was Albert von Kampen dem ungenannten Pabst zur Last legt, auf einen der hier genannten passe, und zwar auf welchen, Paul oder Sixtus? Liest man das, was un- Platina von der grossen Habsucht des erstern erzählt<sup>1)</sup> so könnte man wol versucht werden, Paulus für den Sünder zu halten. Allein Platina war gewiss eben nicht geneigt, von diesem viel gutes zu sagen, da er ihn hat ins Gefängniss werfen und sogar auf die Folter spannen lassen. Viele andre gleichzeitige Autoren lassen ihr etwas mehr Gerechtigkeit widerfahren; ja noch 3 Jahr

---

auch ein Zobelpelz, *мы́са собо́ла*, ward dem Pabst überreich — Der unmittelbare Vorgänger Pauls II, Pabst Pius II, sagt 1 Jahre fröher: „*Persicus habitus, quem vocant Schubam*“. — Auch Barbaro Cap. IX. p. 86 braucht den Ausdruck „*uno subbo*

1) Barthol. Platina de vita Pont. Pauli II. pag. 840: „*in colligendis pecuniis diligens fuit . . . . Omnia officia suo tempore venales erant . . . . Cum episcopatus vacaret, quo plures annatae eodem tempore solverentur, digniores (ut ipse praedicabat) ad uberius episcopatus movens, magnam pecuniarum vim undique colligebat*

nach seinem Tode wird Pabst Paul II. von einem freimüthigen Cardinal öffentlich seinem Nachfolger Sixtus als Muster vorgehalten<sup>1)</sup>).

Sixtus IV. war eines Fischers oder Schiffers Sohn, und FranciscanerMönch zu Savona im Genuesischen gewesen. Er ward Doctor und Professor in Padua, dann stieg er nach und nach bis zum General seines Ordens; durch Paul II. ward er 1467 Cardinal, und endlich 1471 im August Pabst. Schon am 16. Dec. dieses Jahrs machte er seinen sehr armen Neffen, ebenfalls einen Franciscaner, Peter Riario, zum Cardinal, der aber noch nicht 29 Jahr alt, nachdem er auf päbstliche Kosten einen ungeheuren Aufwand gemacht hatte, indem er in zwei Jahren über 200,000 Ducaten verzehrte, schon am 3. Jan. 1474 starb<sup>2)</sup>. Zu diesen und ähnlichen Ausgaben brauchte denn freilich Sixtus, der zwei Brüder und zwei verheiratete Schwestern hatte, deren Kinder er zu Fürsten oder Bischöfen erhob, gewaltig viel Geld, das aus ganz Europa herbeigeschafft werden musste. Durch seine

- 
- 1) Od. Rayn. an. 1474. No. 19. Es war dies Jacob Piccolomini, Cardinal von Pavia, der 1479 starb. — Paul Jovius in dessen Elogium pag. 45 sagt, dass ein Theil seines Testaments von Sixtus IV. unterdrückt worden sei, weil dieser ihn nicht für so reich gehalten habe, als es sich bei seinem Tode fand, und nun Vortheil davon sehen wollte.
  - 2) Von ihm sagt Raphael Volaterranus: „Biennio, quo tantum postea vixit (als Cardinal nämlich), ducenta aureorum millia in luxu vititando solum absumpsit, sexaginta millia aeris alieni, argenteorum item trecentum pondo dimisit“.

Legaten verlangte er unter andern jährliche Zehnten von dem Clerus in Dänemark, Norwegen, Livland, Deutschland, Ungern und Polen, in Schottland, Sicilien, Spanien u. s. w.<sup>1)</sup>. Wie hätte er sie nicht auch von Russland fordern sollen, wäre die Vereinigung der Kirchen zu Stande gekommen! Aber sie fand nicht Statt. Odoricus Raynaldus lässt sich darüber am Schlusse der Regierung dieses Pabstes so aus<sup>2)</sup>: Ivan Vasiljevitch habe einst von Sixtus IV. als Statthalter Christi den Königs- oder KaiserTitel begehrt, aber der König von Polen sei dagegen gewesen. Der Pabst habe über die so nöthige Vereinigung der Kirchen unterhandelt, sie sei jedoch nicht vollbracht worden, obgleich die Moskoviter ehemals (er meint in Florenz) der Römischen Kirche gehorcht hätten.

- 
- 1) „Decimas imperavit clero Sixtus; fideles ad conferendam stipem, proposita amplissima criminum venia, pellexit“. Od. Rayn. an. 1471. No. 75. 78. — „Imperatae Scotico clero decumae; caeteros autem, qui in militum stipendia unum, duos, tresve aureos conferrent, praemia indulgentiarum impertit“. an. 1472. No. 18. 20. 22 u. s. w.
  - 2) an. 1484. No. 26: „Sixtum de Moscovia ad Romanae ecclesiae obsequium revocanda egisse, ac Joannem Basilium ducem poposcisse ab eo ut Christi vicario regium vel imperiale nomen: cui adversari visus est Casimirus Rex Poloniae . . . Non perfecta est ea Moscovitica ecclesiae cum Romana coniunctio . . . Moscovitas autem olim Romanae ecclesiae paruisse vidimus, deque redintegrando ecclesiarum foedere cum Clemente VII. egisse inferius dicemus“. — Beim J. 1514. N. 66. sagt er: „Ruthenos aliquos Reges, quo nomine Moscovitae olim continebantur, sedi Apostolicae fuisse coniunctos in annalibus vidimus, necnon Joannem Basilium Sixto IV. per oratorem servato ritu Graeco fidem adixisse“.

Unter Clemens VII. werde wieder davon die Rede sein. Ja, späterhin sagt Qd. Rayn. ausdrücklich: Ehedem sei von dem Moskovischen GF. Sixtus dem IV. Obediens angeboten worden, allein dessen Begierde, mit der geistlichen Herrschaft auch die weltliche zu verbinden, habe jenen aus dem Schoosse der römischen Kirche gerissen<sup>1)</sup>.

Durch das hier zusammengestellte nun glaube ich es ziemlich klar gemacht zu haben, dass Albert von Kampen bei den zu Anfang übersetzten Worten (S. 179) nur den Pabst Sixt. IV. und das Jahr 1472 (also das 52ste vor ihm), im Sinne gehabt haben könne.

H. S. ist jedoch ganz anderer Meinung. In der Note zu jener oben angeführten Stelle (Anm. 53. S. 97) schreibt er: „Der Autor spricht hier augenscheinlich (очевидно) von dem Florentinischen Concilium, welches Karamsin meisterhaft schildert“. Ich muss gestehen, dass ich das durchaus nicht begreife. Das Concil zu Ferrara und Florenz ward 1438 und 1439 gehalten, also 85 Jahre vor Abfassung unseres Briefs, und nicht 50 bis 55 Jahre, wie doch ausdrücklich gesagt wird. Konnte das dem Redactor entgehen? Werden nicht manche seiner Leser nachrechnen? Und wo ist denn die Evidenz von der er spricht? — Ich würde übrigens

---

1) ad an. 1519. No. 60: „Quod ad Basilium Moscovitam attinet; is (nicht er, sondern sein Vater war es) olim Sixto IV. obedientiam detulerat: deinde sacri imperii in ecclesiasticos cum profano coniungendi cupiditas illum a gremio Romanae ecclesiae divulserat“.

den Irrthum nicht so scharf rügen, wie ich thue, wenn nicht dieser RechnungsFehler von 30 Jahren Veranlassung geworden wäre, dass H. S. die Geschichte jenes Concils nun wörtlich nachdrucken lässt aus einem allgemein bekannten Buche, welches wol in den Händen aller seiner Leser oder ihnen doch sehr leicht zugänglich ist: aus Karamsins Geschichte des Russischen Reichs, wo die Erzählung 23 Seiten einnimmt, in unserm Abdruck freilich nur 12! Ich weiss nicht, womit sich das entschuldigen lässt. Wie vieles, was gewiss dem grössten Theile seiner Leser neu, interessant, und zu wissen nöthig gewesen wäre, um den Text des Autors besser zu verstehen, hätte der Redactor auf diesen sechs Blättern sagen können! Als eine kleine Probe, wie ich das meine, will ich nur die drei, unmittelbar auf jene Stelle folgenden Seiten, pag. 37 — 39 des Briefs an Clemens, etwas genauer durchgehen und zu erläutern suchen. Die Belege von dem, was gesagt wird, sind auch hier immer beigefügt; gar nicht in der Absicht, dass ein künftiger Redactor nun eben so verfahren solle, sondern blos, um ihn zu veranlassen, dass er seine Aufgabe nicht zu leicht nehme, und sich etwas mehr um das bekümmere, was andere, besonders gleichzeitige, Autoren zur Erklärung des heraus zu gehenden Textes beitragen können.

---

Zuerst werden die Worte des Originals, pag. 72 :  
„per le decime et annate“ übersetzt: десятилетнего и

еще другими какими по поборам. Das ist doch etwas gar zu unbestimmt, besonders wenn man an die Versicherung des Redactors im Vorbericht denkt: „In den Uebersetzungen habe ich getrachtet, mich überall möglichst genau an das Original zu halten.“ Wäre es nicht zweckmässiger gewesen, den Leser in der 54ten Anmerkung, (die wie sie jetzt lautet ganz weggestrichen werden muss) zu belehren, dass Annaten die Einkünfte des ersten Jahrs eines angetretenen Bisthums oder einer Abtei sind, welche dem Pabst zufielen? <sup>1)</sup> Die Annaten betrugten sehr grosse Summen, indem sie nach und nach waren erhöht worden. In *Gravamina Germaniae contra curiam Romanam* heisst es, die ErzBischöfe von Mainz haben sonst 10,000 GoldGulden bezahlt, jetzt 20, ja 25,000 u. s. w. <sup>2)</sup> Am 31. Oct. 1522 schreibt Karl V. aus Valladolid an Hadrian: Deutschland sei so arm und dürftig geworden, dass er ihn bitten müsse, die Annaten, welche die neuen Praelaten dem Pabst gewöhnlich bezahlten, auf vier Jahr in diesem Lande zu lassen, da die

- 
- 1) Sixtus IV. dehnte den Begriff sogar noch aus. In seiner Bulle vom J. 1472 in *Continuat. magni Bullar. Rom.* pag. 282 heisst es: „*Quod praelatus promovendus solvat minuta servitia, quae plures ex Gallis Annatam vocant.*“
  - 2) Bei Freher II, 374: „*viginti millia florenorum usque ad nostram aetatem a singulis Archiepiscopis exacta, et nedom viginti millia, sed et viginti quinque, propter nova officia, et novos pontificum familiares. Tandem exerevit summa, usque ad viginti septem millia*“ etc.

Türken einzufallen drohten u. s. w.<sup>1)</sup>. Der Pabst lehnte es ab, weil durch dieses Beispiel andre Fürsten bewegt werden könnten, dem apostolischen Stuhl seine Rechte zu schmälern u. s. w. Im folgenden Jahre wiederholen die in Nürnberg versammelten deutschen Fürsten dieselbe Bitte, und zwar wünschen sie jetzt, der Pabst möge die Annaten in Zukunft gar nicht mehr für seine Curie verlangen, sondern sie zum Schutze des Reichs in Deutschland zurücklassen etc.<sup>2)</sup>.

S. 37 (72) sagt Albert: er wisse nicht, ob seit jener Zeit etwas ähnliches, in Betreff der Kirchenvereinigung, vorgefallen sei; unsere Gegner versichern aber, es sei vor wenig Jahren wieder der Fall gewesen. Das bezieht sich vermuthlich auf einen Brief, den Leo X. am 16. Sept. 1519 an Vasilei Ivanovitsch schrieb, aus welchem ich unten einige Worte anführe<sup>3)</sup>.

- 
- 1) Od. Rayn. 1523. No. 56: „Aequum esse, ut huiusmodi annatae, quas novi antistites Pontifici solvere consueverunt, in Germania retinere, et illic in hunc usum (nämlich gegen die Türken) converti debeant“ etc.
  - 2) id. an. 1525. No. 6: „Illas annatas, quae post obitum episcoporum aliorumque praelatorum, seu ecclesiasticorum ad curiam Romanam solvendae fuerint, in futurum non exigere, sed illas fisco Romani imperii relinquere . . .“.
  - 3) Od. Rayn. an. 1519. No. 60: „Postquam nobis per fide dignos relatum fuit, nobilitatem tuam id animo agitare, ut ad unionem et obedientiam S. R. E. . . . nunc tandem redeat, . . . ven. fratrem Zachariam episcopum Gardiensem praelatum domesticum et referendarium secretum nuntium nostrum, . . . ad partes istas destinandum duximus . . . , ut nonnulla tecum nostro nomine communicet, ac tuam voluntatem clarius ac plenius exploret“ etc.



Auf der nämlichen Seite beruft sich Albert auf das Zeugniß des Bischofs Aeneas; und es wäre, dünkt mich, gar nicht überflüssig gewesen, wenn der Redactor seinen Lesern irgend etwas über diesen Archiepiscopus Nidrosiensis gesagt hätte. Nidarós ist zusammengesetzt aus dem skandinavischen ós (die Mündung, ostium), und dem Namen des Flusses Nid in Norwegen. An diesem Ausflusse wurde am Ende des X. Jahrhunderts von dem, bei unserm GF. Vladimír erzogenen, Olaf Tryggvason (d. i. Sohn des Königs Tryggvi; im russischen würden die Namen Олѣгъ und Трыгвогъ lauten—) eine Handelsstadt gegründet, welche ebenfalls Nidarós (lat. Nidrosia) hiess, doch nannte man sie auch, nach dem Namen der Landschaft in der sie lag, Thrándheim oder Drontheim. Der König residirte dort im Winter (Heimskringla, af Snorra Sturlusyni. Havniae 1777 in fol. Tom. I. p. 274. 300. 326. 328). — Olav Haraldson, (auch der Dicke, und nach seinem Tode der Heilige genannt, Schwager unseres GF. Jaroslav) liess Nidarós vergrössern, eine Kirche daselbst bauen, und richtete seinen Hof dort ein (Snorri II, 44. 57. 60). Im J. 1028 eroberte König Knut von England Nidarós; und 1030 ward Olavs Leichnam dort beigesetzt (id. II, 295. 382. III, 98), so wie dieses nachher bei vielen seiner Nachfolger geschah. Im J. 1152 ward der Cardinal Nicolaus (nachheriger Pabst Adrian IV) von Rom aus nach Norwegen geschickt, wo er zu Nidarós einen Erzbischöflichen Stuhl errichtete (Sn. III, 362).

Was nun aber denjenigen EB. von Nidarós betrifft, der dem Pabst Adrian VI. und unserm Albert von Kampan die hier von diesem (S. 37) mitgetheilten Nachrichten gegeben hatte, und der im verflossenen Winter zu Rom gestorben war; so hiess er Erik Walkendorp, und seine Schicksale sind folgende. König Johann von Dänemark schickte seinen 1481<sup>b</sup> gebornen Sohn Christiern im J. 1502 mit einem Heere gegen die Empörer nach Norwegen, und gab ihm diesen Erich Walkendorf, Probst von Roeskild, auf den er viel hielt, als Kanzler mit. 1507 hatte Erik auf einer Reise in Bergen die Holländerin Sigbrit Willms und ihre Tochter Dyveke gesehen, und durch ihn lernte Christiern sie kennen. Denn dieser kam darauf selbst nach Bergen, nahm sie nach Oslo<sup>1)</sup> mit, hielt aber den LiebesHandel mit der Tochter vor seinem Vater geheim, bis dieser 1513, am 21. Febr. starb. Nun liess er beide nach Kopenhagen kommen. Erich, der jetzt schon Erzbischof von Drontheim war<sup>2)</sup>, in welcher Würde ihn Julius II. auf König Johanns Wunsch 1512 bestätigt hatte, rieth dem König Christiern, sich um Kaiser Maximilians Enkelin, die

- 
- 1) So genannt, weil diese Stadt an der Mündung des Flusses Lo liegt. (Sn. III, 117).
  - 2) In einem Privilegium von „Christiern, gekorenn Konyngte to Dennemarken; bynnen Copenhagen, Dusent vyffhundert derteynne am dage Sunte Annen“ (d. i. 26. Jul. 1515) wird als erster Zeuge aufgeführt: „Erick, Ertzobisshop to Trunthaim vnde Pawestliche Legate“. Hansische Chronick von J. P. Willebrandt. Lübeck 1748 in fol. 5te Abth. S. 84. 86.

zweite von Karls V. Schwestern, Elisabeth oder Isabella<sup>1)</sup> (geb. 18. Jul. 1501) zu bewerben. Sie ward ihm zu Linz im Apr. 1514 zugesagt, und durch Procuracion am 11. Juni zu Brüssel vermählt, wo sie erzogen war. Der EB. Erich holte sie im Juni 1515 von dort ab, und das Beilager fand am 12. Aug. in Kopenhagen Statt. Nun forderte Erich den König auf, die Dyveke zu entfernen<sup>2)</sup>, erbitterte ihn aber dadurch nur, ohne doch seinen Entzweck zu erreichen. Ein Magister Johann Mule<sup>3)</sup> schadete ihm noch mehr bei Christiern; dieser berief den EB. von Drontheim 1521 auf eine Versammlung nach Bergen, wollte ihn aber bei der Ankunft daselbst ersäufen lassen. Das ward dem Erik verrathen, welcher nun statt nach Bergen, nach den Niederlanden segelte<sup>4)</sup>. Christiern, der im Juni desselben Jahrs seinen

---

1) In den Urkunden, die in Schlegels Sammlung zur Dän. Gesch. II. Bd., 4 St. abgedruckt sind, heisst sie im lateinischen Isabella de Austria, im deutschen Eltzabeth von Osterreich, und im franz. Elizabeth d'Austrice.

2) Der Gesandte Herberstein that im folgenden Jahre dasselbe. S. Adelung's Herberstein, S. 80. 82.

3) „Anno 1524, mense Septembri, 24 die mensis, perit naufragio Magister Joannes Mule, recens consecratus Episcopus Opsloensis . . . Ipse Joannes fuit olim Christierno Regi fidelissimus . . . Huius item delationibus exilium pertulit usque ad mortem Reverendus pater ac dominus D. Ericus Walkendorff Archiepiscopus Nidrosiensis. Sic tum publica fama ferebat“. Chronicon Skibyense ab An. 1046 usque ad 1654. in Scriptorum Rerum Danicarum, von Langebeck, Hafnise 1775 in fol. Tom. II. p. 577.

4) Chron. Skib. p. 572, unter dem J. 1522: „De exilio Archiepiscopi Norwegie sic res habet; cum enim Rex Christiernus multa

Schwager Karl besuchte, der sich damals in Gent, Brüssel und Brügge aufhielt, traf den Erik in Amsterdam, und verlangte von dem dortigen Magistrate dessen Auslieferung, der sie aber nicht gewährte. Er blieb noch eine Zeit lang in Utrecht, und ging dann nach Rom, wo er in Armuth starb. Ein Canonicus zu Lund, Magister Claus Pederssön, den Christiern im Sommer 1521 an den Pabst gesandt hatte, meldet dem Könige unter dem 22. März 1522: er habe den EB. von Dronheim gesprochen, der vor einiger Zeit nach Rom gekommen sei, und die Ankunft des erwählten Pabstes Hadrian aus Spanien erwarte; wisse aber nicht, was er eigentlich dort zu thun habe<sup>1)</sup>.

Als König Christiern am 20. Mai 1523 aus Dänemark geflohen war, fand sein erwählter Nachfolger, der Herzog von Holstein Friedrich, für gut, in einem offenen Briefe: *Littere excusatorie . . . ad Electores ceterosque*

---

multis annis machinatus esset in perniciem eiusdem Reverendi patris, tandem, ut diu mediata perficeret, subornavit per quendam Georgium Scribam, vocari prefatum Rev. patrem ad quedam Comitia in Bergensi opido cum regi Norvagie magistratibus celebranda, hac ratione, ut ad primum civitatis ingressum mox caperetur, captusque in saccum coniceretur ac demergeretur in profundum maris . . . Confestim eodem, quo iam venturus erat ad Comitia, navigio, transfretavit in Hollandiam, ac deinde Romanam profectus, migravit ad Dominum.“

- 1) Hist. Abh. der K. Ges. d. Wiss. zu Kopenhagen, übers. von Heinze. Kopenh. 1767. in 8°. III, 296. S. auch über ihn *Gesta Danorum extra Daniam, Lipsiae et Hafniae 1741*, in 4°. Tom. II. p. 414 — 416.

Principes atque universam Germanicam nationem, ... date in castris nostris ante Copenhagen, 8. Julii, 1523, sich über das Verfahren seines Neffen „Christiernus, quondam Dacie Rex“, zu erklären. Eben so führen in einem andern Manifest aus Roschild die dänischen ReichsStände die Ursachen an, warum sie Christiern den Gehorsam aufgekündigt und Friedrich gewählt haben. Beide sind abgedruckt in des Kanzlers von Ludewig Reliquiae Manuscriptorum, Tom. V. pag. 307 — 336. Unter vielen andern Vorwürfen, die sie Christiern machen, heisst es darin: „er habe den EB. von Drontheim zur Flucht nach Rom zum Pabste gezwungen, wo er auch in der grössten Armuth gestorben sei<sup>1)</sup>“.

Im J. 1523 war er also schon todt. Wenn nun Albert S. 38 sagt, er sei im verflrossenen Winter zu Rom gestorben, nachdem er den Pabst Adrian daselbst gesprochen; so muss das nothwendig im Winter  $\frac{1523}{1523}$  geschehen sein, und Albert hat dies im Winter  $\frac{1523}{1523}$  geschrieben.

In dem italiänischen Texte p. 73 unserer Библиомека heisst der Mann, von dem wir bisher gesprochen haben, „Enea Arcivescovo Nidrosiense, huomo di somma bontà, allhora Cancelliere di Giovanni Re di Dacia“; Da bei Uebersetzung dieser Worte S. 37 auf eine Note

---

1) Reliquiae Manuscriptorum . . . Io. Pet. de Ludewig. Tom. V. Frcf. et Lips. 1723. in 8°. p. 551: „Archiepiscopum Trunthemensem archiepiscopali (?) deturbatum in exilium egit, usque dum Romam ad summi pontificis beatitudinem confugeret. Ubi etiam in extrema inopia omnium rerum extorris in exilio perit“.

verwiesen ist, so werden die Leser glauben, dort irgend einige Anskunft über ihn zu erhalten. Sie schlagen also die 56ste Anmerkung p. 109 nach. Allein hier sagt der Redactor blos, dass sich bei Ramusio eine Variante findet, worin er genannt wird „*Ericio Vescovo Modrosiense, homo di età giovane*“; ohne auch nur ein Wort über den Werth oder Unwerth der Variante, oder auch sonst etwas hinzuzufügen. Der Name Aeneas, der in Skandinavien gar nicht gewöhnlich war, ist nun allerdings, wie wir sahen, in Ericus zu verwandeln, welcher Name im Norden sehr gebräuchlich ist; wie denn schon der im J. 1188 gewählte EB. von Nidarós, Eiríkr, d. i. Erich hiess (Sn. IV, 190). Das übrige aber kann nicht Statt finden. Vielleicht war dem Ramusio, (wenn anders diese zweite Lesart von ihm selbst herrührt,) das im hohen Norden liegende Nidrosia, besonders unter diesem Namen, unbekannt<sup>1)</sup>, oder doch gewiss weniger bekannt, als *Modrusia*, *Modrusa*, (*Modrusch*) im Ungarischen Dalmatien, dessen damaliger Bischof (*Simon Benignius*) einige Jahre früher in der sechsten Sitzung des Lateranischen Concils eine heftige Rede gegen die Türken gehalten hatte<sup>2)</sup>.

- 
- 1) So sagt z. B. Bromton (bei Twysden, Lond. 1652 fol.) col. 1047 von dem oben S. 189 erwähnten Cardinal Nicolaus: „*qui Wormaciam legatione fungens, provinciam illam convertit ad fidem*“; wo es offenbar *Norvagiā* heissen sollte.
  - 2) Od. Rayn. an. 1518. No. 21 — 24. „*Episcopus Modrusiensis longam et bonam habuit orationem*“. Unter andern heist es darin: „*Quid de Hungaris dicam . . . quid de Polonia, quorum ita*

Auf derselben 37sten Seite wird „des Gerüchts von dem durch Pabst Julius II. ausgeschriebenen Lateranischen Concil“ gedacht. Julius II. war Pabst von 1503 bis 1513. Er lud durch eine Bulle vom 21. Juli 1511 zu dieser allgemeinen Kirchenversammlung ein, welche im J. 1512, am 19. April, Montags nach der OsterWoche beginnen sollte, obgleich, wie er sagt, der Termin von neun Monaten vielleicht zu kurz sei, um aus sehr entfernten Theilen der Welt herbei zu kommen<sup>1)</sup>. Der Ort, wo das Concilium sollte gehalten werden, war die HauptKirche des Laterans zu Rom, in welcher zu diesem Behuf. eine besondere Einrichtung getroffen ward<sup>2)</sup>. Die erste Sitzung fand Statt Montag den 10. Mai; denn vom Alters her begannen die Concilien gewöhnlich an einem Montage<sup>3)</sup>. Die dritte Sitzung ward bis zum 3. November hinausgeschoben, damit die Nordischen Prälaten Zeit hätten, herbei zu kommen<sup>4)</sup>.

---

spectata est in universos Christi hostes strenuitas, ut ab armis in Turcas, Tartaros, Russos, Valachos, et alios eiusmodi barbaros exercendis nunquam respirent.“

- 1) Od. Rayn. an. 1511. No. 13: „... licet nos non lateat hanc novem mensium praefixionem pro sacro concilio generali celebrando ex tot longinquis mundi partibus venturis fortassis non sufficere et de brevitate notari posse ad tantam rem peragendam...“.
- 2) id. an. 1512. No. 81: „... octo Cardinalibus partes fuisse impositas, ut in Lateranensi basilica locum idoneum ad celebrandam synodum adornandum curarent...“.
- 3) „Concilia more maiorum seria secunda inchoabantur“. Pagi, ad an. 553. No. IX.
- 4) Od. Rayn. No. 50: „ut praelati trans mare existentes, qui hacte-

Ferner heisst es S. 37: „der GF. Vasilei, ein genauer Freund des Königs von Dänemark Johann, habe durch diesen bei dem Pabst um Erlaubniss gebeten, seine Gesandten zum Concilium zu schicken“. Johann ward 1483, 18. Mai zu Kopenhagen, und den 20. Juli zu Drontheim gekrönt. Sein SchwesterSohn war Jakob IV. König von Schottland. Mit diesem sowol, als mit dem russischen GF. Ivan Vasiljewitsch schloss er 1493 Bündnisse. Ja im Jahr 1499 liess Ivan für seinen Sohn Vasilei um König Johanns Tochter, Elisabet, werben<sup>1)</sup>. Gesandtschaften gingen hin und her, allein besonders die Verschiedenheit der Confessionen war Ursache, dass die Verbindung nicht zu Stande kam. Das gute Verhältniss zwischen K. Johann und dem 1505 zur Selbstherrschaft gelangten GF. Vasilei dauerte indessen fort. — Im August 1512 kamen nun zum Pabst Julius II. drei Ge-

---

nus ad hoc sacrum concilium venire non potuerunt, expectentur“. No. 52: „ut praesules septentrionalium regnorum... eo temporis intervallo Romam confluere possent“.

- 1) Chron. Skibyense p. 561: „Anno Domini 1499. quum magnus princeps Ruthenorum, missis Legatis in Daniam, postulasset filio suo uxorem filiam illustrissimi Regis Ioannis, Elizabetham nomine, remissi sunt ad eundem Principem ex Danis Legati, Magister Ioannes Andree, deputatus Episcopus Ottoniensis, Doctor Andreas Christierni Carmelita, et Magister Andreas Glob. Qui cum nomine Regis Ioannis inter cetera negotia dicto Principi fecissent postulati coniugii maximam spem, magno honore sunt remissi“ etc. — Nik. VI, 159 heisst der erste Gesandte: посоль отъ датцкого короля Ивана каплянъ именемъ Иванъ. Er ward im April 1500 mit Gesandten des GF. zurückgeschickt, welche im Aug. 1501 heimkehrten. *ibid.* 164.



sandte des K. von Dänemark mit Briefen desselben vom 10. April, worin er meldete: „sein SchwesterSohn, der König von Schottland werde ebenfalls seine besonderen Abgeordneten an den Pabst schicken, die schon in Dänemark angekommen seien; auch wolle der Fürst der Russen und Caesar der Tataren und Gothen, die bisher noch nie an einem Concilium Theil genommen, sich Mühe geben, dass sie dem vom Pabst angekündigten bestimmten, bittend, ihre Abzuordnenden zuzulassen“. So berichtet der päpstliche Ceremonienmeister Paris de Grassi<sup>1)</sup>. Auch der Pariser Doctor Cordier hatte erfahren, „der König von Dänemark wolle sich bemühen, dass der Moskoviter in den Schooss der Kirche zurückkehre, und Gesandte zu dem vom Pabste ausgeschriebenen Concilium schicke“<sup>2)</sup>.

---

1) bei Od. Rayn. an. 1512. No. 84: „... placuit Daco, ut Scotus ad partem suos oratores proprios ad Papam destinaret; cum etiam princeps Ruthenorum et Caesar Tartarorum ac Gothorum, qui nunquam antea ad ullum concilium condescenderunt, dabit operam, ut nunc concilio per Papam indicendo adhaereant et indicto consentiant, petentes se in illius decretis sancientis, et in reformatione Ecclesiae admitti debere“. — „Pontifex ad haec omnia convenientissime respondit; laudans Reges Daciae et Scotiae ac principem, (scilicet Moscorum) et alios de bona voluntate“. — Wie wenig damals auch gelehrte Italiäner Russland kannten, sieht man z. B. aus dem Hodoeporicon des Riccardus Bartholinus aus Perugia im KirchenState: „Qui ad Pontum vergunt, ut Moschi et Tartari, efferatissimi omnium nomadum more, in campis sub pellibus vivunt, erudoque animalium viscere, sed potissimum equorum pullis vescuntur“. Freher II, 551.

2) ibid. No. 85: „Petrus Cordier Parisiensis doctor ... testatur, Danorum Regem pollicitum daturum operam, ut Moscovita in Ec-

S. 38 heisst es, „der Tod des Pabstes Julius II. und der des Königs Johann von Dänemark sei ungefähr in derselben Zeit erfolgt“, (quasi in un medesimo tempo). — Der päbstliche Ceremonienmeister Paris de' Grassi schreibt als AugenZeuge, Julius II. sei früh am Morgen des 21. Febr. 1513 gestorben <sup>1)</sup>. Dasselbe sagt Omaphr. Panvinius <sup>2)</sup>. — Und an eben diesem Morgen starb auch zu Alburg in Jütland König Johann <sup>3)</sup>. Folglich ist die Angabe des Pighius sehr genau.

Auf derselben 38. Seite: „Vasiki habe zur Zeit Leo X. bei dem Kaiser Maximilian den KönigsTitel gesucht, und würde sich mit der Röm. Kirche vereinigt haben, hätten es nicht die Intriguen des K. v. Polen verhindert“. (Vgl. S. 54. 82.)

---

clesiae gremium reverteretur, mitteretque oratores ad concilium indicendum a Pontifice“.

- 1) Od. Rayn. an. 1513. No. 9: „Tandem circa horam noctis decimam, quae est inter dies XX. et XXI. Februarii sanctissimus dominus noster Iulius Papa II. mortuus est“. No 7. hatte er gesagt: „vigesima Februarii fuit dominica secunda quadragesimae“.
- 2) Vita Pont. Iul. II. p. 365: „Romae in Vaticano IX. Kal. Martii hora XI. rebus humanis excessit anno 1513“.
- 3) Langebeck Scriptt. rer. dan. Tom. II, 564: „Rex Ioannes mortuus est in Civitate Olburgensi, que est aquilonaris Cymbrie, ubi et natus erat“. — „Inter 10 et 9 horam noctis, X. Calend. Martii, hoc est, in profesto Cathedrae Petri, in quo tunc cadebat Dominica Reminiscere“. — X. Cal. Mart. ist der 20. Febr., der im J. 1513 der Sonntag Reminiscere war. Cathedra Petri fällt immer auf den 22. Febr.; das profestum, oder der Tag vor diesem Feste (Vigilia) also auf den 21.; d. i. IX. Kal. Mart., wie bei Panvinius der Tod des Pabstes Julius.

Jodocus Lud. Decius, Secretair des Poln. Königs Sigismund, schreibt: Bald nach dem Tode der Königin Helena († 24. Jan. 1513) habe Vasilei wieder Krieg gegen Polen begonnen, und Gesandte an Kaiser Maximilian geschickt, um die KönigsKrone von ihm zu erschmeicheln <sup>1)</sup>.

Kojalovicz S. 351 sagt, Vasilei sei mit dem Kaiser Maximilian übereingekommen, dieser solle ihm, „zur Belohnung dafür, dass er mit Polen gebrochen, unverzüglich den Titel eines Königs von Moskau samt der Krone von ganz Russland schicken“ <sup>2)</sup>.

Auch Pantas Jovius (p. 120) und Herberstein (p. 12) sprechen ausführlich davon; doch das hat H. S. Note 58 schon selbst erwähnt.

Es war übrigens nicht so wol von dem Königs- oder TsarenTitel im Allgemeinen die Rede, als vielmehr von dem Titel Rex totius Russiae, Царь всея Руси, den besonders die Polen dem Vasilei streitig machten; und es konnte ihm allerdings etwas daran liegen, sich als solchen von Kaiser und Pabst anerkannt zu sehen <sup>3)</sup>.

---

1) Od. Rayn. an: 1515. No. 39: „Moscovitarum ducem oratores ad Maximilianum Caesarem misisse ut regiam coronam ab eo eblandiretur . . .“.

2) Geschichte von Littauen . . . von Schlözer. Halle. 1785. 4<sup>o</sup>. S. 252.

3) Noch Possevin schreibt p. 55: „Inde igitur factum est, ut Magni Moscoviae Duces primo sese totius Russiae Dominos verbis, literis, atque ipsius pecuniae signis exprimant, quamvis Russiae bonam partem Poloniae Rex obtineat“.

Leo X. bemühte sich sehr, die Vereinigung der Kirchen zu Stande zu bringen<sup>1)</sup>, und es ward beinahe in allen Sitzungen des Lateranischen Concils darüber gesprochen.

Eben daselbst (S. 38 und 73) wird Signor Girolamo Balbo Vescovo Gurgense genannt, der dem Pabst Hadrian und unserm Albert Nachrichten ertheilt habe.

Der König von Ungern Vladislav, und sein Bruder der K. v. Polen Sigismund, erwarteten den Kaiser Maximilian in Pressburg, wohin er hatte kommen wollen, vom März bis in den Juni 1515. Da sich seine Ankunft so lange verzögerte, sendeten ihm die beiden Könige den Hieronymus Balbus, Probst von Pressburg, entgegen, der ihn in Insbruck fand<sup>2)</sup>.

Vom Erzherzog Ferdinand, Karls V. Bruder, ward Hieron. Balbus als Gesandter an den Pabst Adrian VI. geschickt<sup>3)</sup>.

Durch Karl V. war er Bischof von Gurk in Kärn-

- 
- 1) Od. Rayn. an. 1515. No. 40: „Moscovitarum cum Romana ecclesia coniunctionem instaurare peroptabat, qua de re in omnibus pene Lateranensis concilii sessionibus maximo studio et contentione actum est“.
  - 2) „Reges miserunt oratorem Hieronymum Balbum praepositum Posoniensem, ut per eum intelligerent si Caesar esset venturus nec ne certo. Is Caesarem in Insbruck apprehendit, sed responsum in Rottenburg ab eo accipit“. Cuspinian bei Freher II, 509. Auch p. 850 heisst er „vir apprime litteratus“.
  - 3) On. Panv. 875: „Hieronymus Balbus Ungarus, legatus Romanus missus a Ferdinando Caesaris fratre...“.

then geworden, und zwar, wie wir hier und S. 54. 82. sehen, schon vor 1524. (Vergl. Jöcher I, 725).

Ferner sagt Albert (S. 38): Vasilei habe in dem jetzigen Jahre, (wo er nämlich seinen Brief an Clemens VII. aufsetzte, also Ende 1523) einen Waffenstillstand auf fünf Jahre mit dem Könige von Polen geschlossen, und Gesandte mit 600 Pferden und 200 Wagen an ihn geschickt.

Die Littauschen Gesandten waren im J. 7031 (= 1. Sept. 1522 — 1523) nach Moskau gekommen (Nik. VI, 228); der Stillstand auf 5 Jahre sollte von Weihnacht 1522 bis 1527 dauern.

Die Russischen Gesandten, Morosov und Buturlin, die dem Könige Sigismund den Vertrag zur Bestätigung überbringen sollten, fanden ihn nicht mehr in Littauen, und gingen zu ihm nach Krakau. Ihr Gefolge war zahlreich und prächtig, nach der Sitte damaliger Zeit <sup>1)</sup>.

---

1) Man vergleiche z. B. den Einzug in Rom des Bischofs von Gurk, Matthaëus Lang, Gesandten Maximilians an Julius II. im November 1512, beschrieben von einem AugenZeugen: „... postea Gurencensis ipsius Tabellarii. Mox veterina iumenta cum sarcinis picturato stragulo superstrato, ab his eiusdem servitia, famuli, clienteleque, viri (uti recensere potuimus) circiter quadringenti“ etc. — Bei Freher II, 294. auch p. 330: „Gurencensis quadringentos secum viros habebat, . . . ii tanto ornatu, tanto cultu visi sunt . . .“ etc. — Der EB. von Gran hatte bei seinem Einzuge in Pressburg den 29. März 1515 „sexingentos (!) equos, demptis curribus“. ibid. p. 307. — So kam 1526 ein persischer Botschafter mit 500 Pferden nach Konstantinopel zu Sulaiman, der sich aber so zahlreiches Gefolge verbat, und den Einzug nur mit 30 Pferden erlaubte (Hammer G. d. Osm. R. III, 52). Das erinnert an den

Der König lud sie zur Tafel ein, sie entschuldigten sich aber, um mit andern anwesenden Gesandten in keine RangStreitigkeiten zu gerathen. — Bei dieser Gelegenheit sagt Kojalovicz (p. 380): er wisse nicht, ob es Ernst oder Scherz sei, dass man schreibe, sie hätten den Speisen an der Königlichen Tafel, Knoblauch und Zwiebeln vorgezogen, und so viel Geschmack daran gefunden, dass am Ende in Krakau nichts mehr davon zu haben gewesen wäre <sup>1)</sup>. Ueber die Vorliebe der Russen zu Knoblauch und Zwiebeln sprechen mehrere Ausländer, z. B. Lyseck <sup>2)</sup>, Rentenfels <sup>3)</sup>, Weber <sup>4)</sup>. Sie war vielleicht auch noch ein Erbtheil von den Griechen; wenigstens

---

Artikel in den ältesten Tractaten zwischen Griechen und Russen, durch welchen bestimmt wird, dass nur 50 der Letztern auf einmal ohne Waffen nach Kpl. kommen sollen. Aehnliches finden wir daselbst noch 1097 bei Fulcherius Carnotensis, (in Gesta Dei per Francos p. 586); so wie schon 1000 Jahre früher die Deutschen, welche Römische Städte besuchten, entwaffnet und von einer Wache begleitet wurden (Tacit. IV. 64).

- 1) „locine causa az ex vero scriptum, non discepto: reperio tamen, sapidiorum illis fuisse regio epulis alii ceparumque usum; quibus tanta ens copia vesci solitos, ut tandem Cracoviae huius oleris defecerit genus“.
- 2) c. 12. p. 60: „... illorum praecipuo Moscorum condimento, allio et cepis imbuta varietas tanta erat, ut baiuli, qui singuli singulos ordinatim apponebant, videntes nos solo odore saturari, deponendis continuo occuparentur“.
- 3) c. 16. p. 199: „quanquam inter ceteros fructus, allium, et cepae palmam ac pretium affectionis in Russia ferant“.
- 4) I, 18. §. 95.

spricht der Bischof Liutprand<sup>1)</sup>, der im J. 968 als Gesandter Otto des I. in Konstantinopel war, von den Speisen auf der Tafel des Nikephoros Phokas auf dieselbe Weise<sup>2)</sup>. — Sollten die Russen die Einladung des Königs der Speisen wegen abgelehnt haben, so machten es ja die Polen eben auch nicht anders<sup>3)</sup>.

S. 39 (73) wird *Thomaso Negro Vescovo di Scardona*, Nuntius in Polen genannt.

Leo X. schrieb 1520 an König Sigismund von Polen, der Bischof von Wessprim (d. i. Weissbrunn), Obergespan dieser Grafschaft, habe seinen Vicarius, Thomas Nigro nach Rom gesandt, um Beistand gegen die häufigen Einfälle der Türken in Dalmatien und Croatien zu erhalten. Er, der Pabst, fordre nun den König von Polen dringend auf, jene Provinzen möglichst zu unterstützen, und schicke ihm den Thomas als Nuntius zu, um mit ihm die Art und Weise zu besprechen, wie dies am besten geschehen könne. — In demselben Jahre sandte Leo auch den Bischof Zacharias an Sigismund,

---

1) oder Leutprand; nicht Luitprand, wie er häufig geschrieben wird.

2) Liutprand, in *legatione* p. 482: „Imperator Sanctus mittens mihi ex delicatissimis cibus suis hoedum pinguem, ex quo ipse comederat, allio, cepe, porris laute suffarcinatum, garo delibutum...“. Herberstein sagt vom GF. Vasilei p. 95: „Solet autem Princeps... fratri, aut consiliario alicui, aut Oratoribus, unam patinam, ex qua ipse gustavit, mittere“.

3) Tanner, *Legatio Polono-Lithuanica*, p. 77: „Legati tam gratas videntes epulas, gratias pro delicioso hoc convivio egerunt, suoque ut frui possent prandio, licentiam, quae etiam concessa est, petiverunt“.

um ihn aufzufordern, seinen Neffen, den König von Ungern zu unterstützen, obgleich er selbst seine Gränzen gegen die Moskoviter schützen müsse u. s. w. <sup>1)</sup>)

Scardona ist ein bischöflicher Sitz in Dalmatien, das Schloss, auch Iskradin genannt, lag auf einem steilen Felsen am Meer. In der oben S. 194 erwähnten Rede des Bischofs von Modrusch, gehalten am 27. April 1513, in der sechsten Sitzung des Lateranischen Concils, sagt er unter andern, dass Scardona mehrmals, und noch in diesem Jahre belagert worden sei, doch vergeblich <sup>2)</sup>). Aber im Juli 1522 gerieth es in die Hände der Türken, also noch vor der Eroberung von Rhodos, welches den 25. December dieses Jahres überging. 1538 ward Scardona geschleift, als es die Venetianer wieder erobert hatten.

---

Das war es, was ich über die S. 37 — 39 unseres Buchs zu bemerken hatte. Ich weiss, dass manches davon gar nicht befriedigend ist; allein dies rührt gröss-

- 
- 1) Od. Rayn. an. 1520. No. 81: „... quin regni tui civitates et loca Tartaris ac Moscovitis aliisque infidelibus et schismaticis confinia solitis ac necessariis praesidiis quasi denudare cogaris“. — No. 82: „Thomas Nigro notarius noster, ac Petri episcopi Vespriemiensis Dalmatiae et Croatiae hani, seu viceregis vicarius, et ab eo nuntius ad nos nuper destinatus...“. Durch Irrthum, wie es scheint, ist dieser Brief schon früher einmal, unter dem J. 1516 No. 69 bei Od. Rayn. abgedruckt worden.
  - 2) Od. Rayn. an. 1515. No. 22: „Scardona celeberrimi olim conventus civitas oppugnata saepius, hoc etiam anno, . . . ipsa Dei magis quam hominum praesidio defensa est“.



tentheils daher, weil ich dazu nur die Bücher benutzt habe, die ich selbst besitze, da ich keinen Beruf fühlte, mich auf weitere Untersuchungen einzulassen, die grösseren ZeitAufwand erfordert hätten. Diesen darf aber der Commentator eines herauszugebenden Schriftstellers nicht scheuen; für ihn ist es Pflicht, in einer grossen Bibliothek gerade die Werke anzuforschen und zu benutzen, welche ihm die beste Auskunft über die erwähnten Gegenstände geben können.

Ehe ich schliesse, will ich nun nur noch einige Stellen ausheben, in welchen mir der Uebersetzer den Sinn seines Originals verfehlt zu haben scheint, oder wo mir seine Anmerkungen nicht genügen.

IV, 75 sagt Paulus Jovius, in Russland werde gewöhnlich, ausser Meth<sup>1</sup>), auch „birra atque cervisia“ getrunken. Das ist S. 50 übersetzt: „упопребляють макке пиво и водку“ (Brantwein); doch wie ich glaube irrig. Oben bei Barbaro I, 96 wird ja vino di mele et cervosa S. 59 durch медъ и пиво gegeben<sup>2</sup>). Jovius spricht hier gewiss nur von zweierlei Bieren, starkem und schwachem, so wie auch im altfranzösischen cervoise und biere unterschieden werden. (Du Cange v.

---

1) Posevin p. 75: „hydromeliâ potus, quo semper utuntur“.

2) Herberstein p. 46 erzählt: „Trans fluvium villae Basilus Princeps satellitibus suis novam Nali civitatem (quod eorum lingua Infunde sonat) exaedificavit, propterea quod cum aliis Ruthenis medonem et cervisiam bibere, exceptis paucis diebus in anno, prohibitum sit, iis solis bibendi potestas a Principe sit permisa“.

Guagnin. 155. Olear. 76.

cerevisia). Eben so Olearius (S. 100. 104. Ausgabe 1696). Herberstein sagt ausdrücklich, es seien ihm in Moskau täglich drei Sorten Meth und zwei Sorten Bier geliefert worden <sup>1)</sup>. — Bier ist ein sehr altes deutsches Getränk, dessen schon Tacitus gedenkt. Karl d. G. erwähnt ebenfalls Bier und Meth <sup>2)</sup>. In skandinavischen Documenten ist oft davon die Rede <sup>3)</sup>. Ein alter schwedischer König soll seinen Tod in einer Kufe mit Meth oder Bier gefunden haben, in die er stürzte, (Saorri I, 17); eines andern, der auf dieselbe Art umkam, nicht zu erwähnen, (Saxo p. 19). Zu Weihnachten 1181, bei einem Gastmale des Königs Magnus zu Bergen, ward ein Theil der Anwesenden mit Meth, der andere mit Bier bewirthe, worüber die Letzteren misvergnügt im Rausche zu den Waffen griffen, (Sn. IV, 118). Und im J. 1241 legte der EB. von Nidarós dem Pabste Gregor IX. die sonderbare Frage vor: ob man in Ermangelung des Wassers Kinder mit Bier taufen könne? Die

- 
- 1) p. 92; „Quintuplicem potum semper afferebant, triplicem medonem, duplicem cervisiam“.
  - 2) Corpus Iuris Germ. ant. von Heineccius, im Capitulare de villis, col. 612: „cervisias, medum“... col. 614: „Siceratores, id est, qui cerevisiam . . . facere sciunt“.
  - 3) S. die Gedichte in der SämundarEdda und das Glossarium dazu in der Kopenh. Quartausgabe 1787 und 1818. I, 487 und II, 585: „Biórr, l. Biór, potio quaevis inebrians; recentiore tempore proprie cerevisia“. I, 625. II, 728: „Miödr, medum, merum, hydromel, potio. De cerevisia s. quavis potione praestantiore adhibetur“.

Antwort war verneinend <sup>1)</sup>. — In Italien war es lange nicht Sitte, Bier zu trinken, so dass man über den Pabst Hadrian VI. spottete, der viel Geschmack daran fand. Erst später fing man an, auch in Pisa Bier zu brauen <sup>2)</sup>.

Die starken Biere, welche viel Alkohol enthalten, berauschen leicht, und da IV, 76 der *cervisia* diese Eigenschaft beigelegt wird, so hat das vielleicht den Uebersetzer veranlasst, dies Wort durch *во́дка*, Brantwein, wiederzugeben. Er mochte sich erinnern, wie häufig die Reisenden, besonders im XVII. Jahrhundert, von dem übermässigen Gebrauche des Brantweins in Russland sprechen <sup>3)</sup>. Allerdings war der Brantwein im XV. Jahrhundert erfunden, und ward zwar in den ersten Jahren nur als Arznei <sup>4)</sup>, aber bereits 1493, wenigstens in

1) Od. Rayn. an. 1241. No. 42: „Cum, sicut ex tua relatione didicimus, nonnumquam propter aquae penuriam infantes terrae tuae contingat in *cervisia* baptizari“ etc. (Entstand der Wassermangel durch Gefrieren der Brunnen?) — „Non debent reputari rite baptizati, qui in *cervisia* baptizantur“.

2) „*Cerevisiam praeter morem Italicum a Belga hic coqui coeptam, nec infelici successu*, annotat Eslinger. Ital. Wegw.“ *Historia orbis terrarum*, von J. C. Beckman. Frkf. a. d. O. 1685. 4<sup>o</sup>. p. 194; ein für seine Zeit vortreffliches Buch.

3) s. B. Olearius, Tanner, Lyseck, Reutenfels, Neuville, Mayerberg u. a. Der letztere schreibt p. 158: „Ils n’avalent pas l’eau de vie goutte à goutte, comme les poules, mais à pleine gorge, comme les boeufs et les chevaux“ etc. Noch Weber sagt §. 212—214, die Russen seien dem starken Getränke mehr als andere Nationen zugethan. S. auch §. 16. 24. 66.

4) Im J. 1485 schreibt Meister Michel Schrick docter der erczeney: „Wer alle morgen trinke in halben löffel vol gepranntes weins der wird mimmer krank; wer auch sein Hautb damit zwahet, der ist allweg schön und lang jung“ u. s. w. Wer hätte da

Deutschland, als Getränk gebraucht<sup>1)</sup>). Und schon Herberstein erwähnt auch der Sitte der Russen, vor der Malzeit ein Schälchen zu nehmen<sup>2)</sup>). Nach und nach mögen sie besondern Geschmack daran gefunden haben, so dass um das Jahr 1580 der Gesandte des Tsars Ivan Vas. an den Pabst Gregor XIII. sogar Brantwein unter den Wein mischte, um diesen zu verdünnen<sup>3)</sup>); aber zu der Zeit, als Jovius schrieb, fand jenes Uebermass im Gebrauche des Brantweins in Russland wol noch nicht Statt, und es kann in unserer Stelle davon die Rede nicht sein; er spricht vielmehr vom BierRausch, gerade so, wie Emond Dinter in der ganz gleichzeitigen Biographie des Bischofs von Utrecht, der den 7. April 1524 starb<sup>4)</sup>).

III, 70 erzählt Albert von Campen: da die Russen sehr geneigt wären, sich zu berauschen, so habe ihnen ihr Fürst „la cervosa et l'acqua melata“ ausser an hohen FestTagen<sup>5)</sup>), strenge verboten. H. S. übersetzt das S. 33

---

widerstehen können! Joh. Beckmann Beyträge zur Geschichte der Erfindungen. Leipz. 1786. I, 56.

1) Beckm. II, 279.

2) p. 95: „aquam vitae ab initio prandii semper bibunt“.

3) Cicarella p. 415: „Observatum fuit in Moschis, qui Romam venerant, quod vinum aqua vitae diluebant: quod profecto nil aliud erat, quam ardorem vini magis accendere“.

4) „Ebriosos, praesertim, qui cerevisia se ingurgitare solebant, detestabatur . . .“. Freher III, 189.

5) Eben so Herberstein p. 50: „Vulgo et plebi cervisiae et medoni potus prohibitus est: quibusdam tamen solennioribus diebus, u puta Natali Domini, feriis Paschae, Pentecostes, et aliis quibusdam, potare illis permissum est“.

durch употребление вина и пива, anstatt Bier und Meth; wie er doch bei Jos. Barbaro I, 57 und 59 thut, der schon dasselbe erzählt, und ausdrücklich hinzufügt: non hanno vino, sie haben keinen Wein. — Dasselbe sagt auch Contarini II, 111, 179: Non hanno vino di sorte alcuna. — Woher nun diese Inconsequenz? Hätte sie nicht wenigstens durch eine Note gerechtfertigt werden sollen?

In den frühesten Zeiten war freilich Wein das LieblingsGetränk in Skandien und in Russland. Saxo Grammaticus meint, die Dänen (d. i. die Bewohner Skandinaviens) seien schon zur Zeit der Geburt Christi grosse Weintrinker gewesen <sup>1)</sup>. Im IX. Jahrhundert waren sie es gewiss. Neben den grossen GeldSummen, die sie z. B. in Frankreich erpressten, forderten sie auch Wein <sup>2)</sup>. — Gottfried, ein Häuptling der Nordmannen, der Christ geworden war, und dem man Friesland abgetreten hatte, schickt im J. 885 Gesandte an Kaiser Karl den Dicken, und lässt ihm melden: wenn der Kaiser

---

1) lib. V. p. 94: „Dani igitur (ut patriae pace loquar) siccandis certatim calicibus assueti, ingenti se oneravere vino“. p. 95: „Per idem tempus publicae salutis atctor mundum petendo... mortalitatis habitum amplecti sustinuit“ etc.

2) „Anno 869 Karolus cum Northmannis in IV milium libris argenti paciscitur, ... coniectum tam in argento quam in vino ad pensum, quod ipsis Northmannis pactum fuerat, persolvendum contulit“ etc. „Ao. 870 Northmanni multam summam argenti et vini ab incolis terrae ipsius quaesierunt, ut cum eis pacem facerent“. Hist. Normannorum Scriptores antiqui, von Du Chesne. Paris 1619. fol. p. 3. 4.

wolle, dass er ihm treu bleibe und das Land gegen die Einfälle seines eigenen Volkes vertheidige, so möge er ihm Coblenz, Andernach etc. schenken, weil dort Reichthum an Wein sei, der in dem ihm abgetretenen Lande nicht gedeihe <sup>1)</sup>. — Als der König Erich von Dänemark bei Alexius Komnenus zum Besuch in Kpl war, ermahnte er die dortigen Varanger oder Varinger zur Mässigkeit, und forderte sie auf, nicht zu viel Wein zu trinken <sup>2)</sup>. Diese wurden spottweise von den Andern auch des Kaisers Weinbälge oder Schläuche genannt <sup>3)</sup>. — Im J. 1186 ward von den Deutschen so viel Wein nach Norwegen geführt, dass er in Bergen nicht höher als Bier zu stehen kam <sup>4)</sup>. Um eben diese Zeit wird uns von einem AugenZeugen; in der Reise der Dänen nach dem heiligen Lande, viel von der unersättlichen Trunk-

- 
- 1) Annales Metenses, an. 885: „Godefridus Legatus ad Caesarem dirigit, mandatque, si vellet ut . . . fines regni sibi commissos ab incursione propriae gentis defensaret, Confluentem, Andrenacum . . . sibi largiretur, propter vini affluentiam, quae in his locis exuberabat: eo quod terra, quam ex munificentia Principis possidendam perceperat, minime vini ferax esset“. — Adam von Bremen sagt cap. 1: „Saxonia caret vini dulcedine . . . Ager iuxta Friesiam palustris et aridus . . .“
  - 2) Saxo l. XII. p. 228: „ne plus temulentiae quam sobrietatis studiis indulgerent, susceptae militiae mellus affuturi, si neque se vino, neque Regem sollicitudinibus onerassent“.
  - 3) Snorri III, 404 — 406. Vin-belgir; von vin, der Wein, und belgr, der Schlauch.
  - 4) id. IV, 181: „Tanta vini tunc copia ex australibus terris invecta fuit, ut illud cerevisia non carius Bergis veniret“.

sacht in Tunsberg, Bergen, und andern Städten Norwegens erzählt <sup>1)</sup>.

Im ältesten Russland aber war der Wein gewiss nicht weniger beliebt, als in Skandinavien. Von den im J. 922 auf der Volga Handel treibenden Russen sagt uns Ibn-Foszan: „Sie überlassen sich dem Genusse des Weins auf eine unsinnige Weise, und trinken ihn Tag und Nacht hindurch. Oft stirbt unter ihnen einer mit

- 
- 1) *Commentarii historici duo: alter de Regibus Norvagicis, a Theodorico monacho Nidrosiensi ante quingentos annos conscriptus; alter de Protectione Danorum in terram sanctam circa annum 1185 suscepta. Amstelod. 1684. 8<sup>o</sup>. p. 142: „Tunsbergh cives honestos . . . habet, sed vitiosa potatio, et frequens ebrietas . . . usque ad effusionem humani cruoris insügat“. p. 146: „In cunctis illius regni civitatibus, uniformis consuetudo, sed vitiosa, inolevit, scilicet, iugis ebrietas . . . Haec etiam agit illa sine mensura potus ingurgitatio, quod cives et advenae furore vini commoti, rapientes arma concurrunt ad scelera“ etc. — Der obengenannte Mönch Theoderich sagt p. 18 von Nidarós: „locus qui dicitur Nidrosiensis . . . nunc caput est totius regni, non solum Metropolitana sede“ etc. und p. 80: „Thronenses convenerunt in Nidrosiensem civitatem“. Dagegen heist die Stadt schon bei Adam von Bremen (um 1076) immer Trondemis, Trondemnis, Throndepnis, und irrig Throndepnis (cap. 96. 155. 240. 242.) Auch in dem merkwürdigen Viaggio des Venet. Edelmanns und Großhändlers Piero Quirino (bei Ramusio II, 146), der mit einer Ladung von 800 Barilen Malvasier aus Candia nach Flandern segeln wollte, aber verschlagen ward und im Januar 1452 unweit des NordCaps, welches die Einwohner den WeltSteis (Culo mundi) nennen, Schiffbruch litt, wird die Stadt (fol. 149. 156.) Trondon, und ihr EB. Archiepiscopus Trundunensis genannt. Vgl. oben S. 189. 194. — Herberstein p. 88 nennt sie Dront. — Orderic. Vital. p. 767 gibt ihr den Namen Copeuga, (von kaupánger, das ist, Handelsstadt).*

dem Becher in der Hand“<sup>1)</sup>). — Der GF. Svätoslav will 969 in Perejaslavetz an der Donau wohnen, „weil da alle Güter wie in einem Mittelpuncte zusammenfliessen: von den Griechen Gold, kostbare Stoffe, Wein“ u. s. w.<sup>2)</sup>). — Volodimer sagt 986 den Muhammedanischen Bulgaren, die den Wein für die Mutter aller Laster halten: „Wein erfreut der Russen Herz, ohne ihn können wir nicht sein“<sup>3)</sup>). — Unter der MongolenHerrschaft ward das anders. Im J. 1475 und 76 konnten einzelne Novgoroder dem GF. Ivan Vas. Geschenke machen mit Schläuchen voll Weins<sup>4)</sup>); unter seinem Sohne Vasilei Iv. trank man Wein, ausser beim Abendmahl, gewöhnlich nur bei festlichen Gelegenheiten<sup>5)</sup>). Und obgleich in der Folge bei Hofe an verschiedenen Sorten Weins kein Mangel war<sup>6)</sup>), so ward er doch im allgemeinen

- 
- 1) Frähn's Iba-Fozikan. St. Petersb. 1828. 4°. S. 11 und Anm 100.
  - 2) Лѣтоп. Лаврент. S. 38: „хочю жити с Переяславци в Дунай, яко то есть середѣ в земли мои (въ земли той? wie 1. Синод. 7, 21. Matth. 9, 28. 81, und Продолж. Нестор. Лѣт. стр. 31: „Варадина града Угорскаго: той бо среди земли Угорской лежитъ.“) яко ту вся благая сходятся: „отъ Грекъ алато, паволоки, вина“ etc. — Perejaslavetz oder Praesthlaba war die Residenz des Königs der Bulgaren. Leo Diac. Paris. 1819. fol. p. 80. 81.
  - 3) Лѣт. Лавр. S. 62: „Вохмѣтъ ни оучитъ . . . вина не пѣти. Володимеръ рья: Руси есть веселье пѣтье, не можемъ безъ того быти“.
  - 4) Лѣтоп. Львова III, 48 — 62.
  - 5) Paolo Iovio fol. 156 verso: „ma solamente ne bevono ne conviti solenni, et ne sacrificii“.
  - 6) S. Karamsin X. Ann. 462 aus ArchivNachrichten.



selten getrunken <sup>1)</sup>); so dass auch Wein in Russland nie Staatsmonopol ward, wie er es doch z. B. im XI. Jahrhundert in Griechenland war <sup>2)</sup>).

Aus allem diesen scheint mir zu erhellen, dass weder Jovius noch Pighius in den angeführten Stellen von Wein oder Brantwein sprechen, sondern nur von Meth und von Bier, den alten Lieblingsgetränken der Russen <sup>3)</sup>).

---

III, 91, Anm. 18. soll Batu im J. 1326 gegen Russland gezogen sein. Das kann H. S. nicht geschrie-

- 1) S. z. B. Buchau, Reutenfels u. a. Der letztere sagt p. 200: „Vina vero, quae Hispania, Gallia, Germania, Graecia, et Astracana mandant generosissima, rarius libant, saulso, et cremato suo satis delectati. Et quanquam solus Zarys mulsum, cerevisiam ac vinum adustum in tota Moschovia praesentissimo cum emolumento venundet, visum tamen . . . privato subditorum quaestui reliquit“.
- 2) Albert Aquensis, in Bongars. Gesta Dei per Francos, I, 208: „Nullius praeter Imperatoris merces tam in vino et oleo, quam in frumento et hordeo, omnique esca, vendebatur in toto regno“.
- 3) Schon im IX. Jahrhundert schreibt der König Aelfred von England: „in Eastland (Eastland) trinke man Meth (drincad medo); Bier (oalo, = schwed. Oel, engl. Ale) werde dort nicht gebraut, denn man habe Honig (hunig) und Meth genug (medo genoh)“. Langebek II, 121. Forster S. 99. 100. Beckmann Litt. d. Reis. I, 466. — Und im X. Jahrh. hatten die Russischen Grosshändler Meth, Bier oder Cider (auch Zwiebeln, s. oben S. 209) bei sich. S. Fröhns Ibn-Foslan S. 7 und Anm. 69. — In Прод. Нест. Авт. p. 87, bei dem Jahr 1541 sagt unser Chronist von dem Litt. GF. Olgerd: „понеже меду ни вѣна ни пива не дѣлаше . . . , и таковымъ коварствомъ многи страны и земли завоева“ etc. Doch kann ich hier wol mit Hadrianus Iulius in seiner Batavia, p. 215 sagen: „sed de Cervisia plus satis“.

ben haben ; denn er sagt eben daselbst, Batu habe gerade 100 Jahre vor Timurleng gelebt, der ja, wie er nur Eine Seite früher selbst meldet, erst 1336 geboren ward. Ich vermuthe also, das die beiden mittleren Zahlen vom Setzer verwechselt worden sind : statt 1326 sollte es gewiss 1236 heissen <sup>1)</sup>. Allein ein DruckFehler wie dieser hätte bei einer etwas sorgfältigen Correctur bemerkt werden müssen, oder doch später in den Erratis angezeigt werden sollen. — Es gibt ihrer leider eine grosse Anzahl in diesem Werke, die manchen Leser irre führen, oder ihn doch mistrauisch machen können ; z. B. II, 105. Z. 9. v. u. statt 27 lies 28 ; II, 107 st. Сентября l. Октября ; II, 116. Z. 6. v. u. st. 12 l. 21 ; st. 1476 l. 1477 <sup>2)</sup> ; eben so II, 123, wo diese Zahl sogar bei Ramusio selbst steht ; II, 181 (wo die SeitenZahl 197 sein sollte), Z. 7. v. u. statt 1643 l. 1543 ; III, 21 und 63 st. Zviva l. Zuina, (so hat wenigstens meine Ausgabe, fol. 127) ; III, 110, Z. 13. v. u. statt Юлиа X, l. II ; IV, 5 statt въ родѣ Коѣ, l. Коѣ u. s. w.

- 
- 1) Herberstein p. 64: „Bathi Tartarorum rex Bulgariam occupavit. Anno dein sequenti, qui erat 6745 = 1257, in Moscoviam usque pervenit“ . . . Neugebauer p. 48: „Bathum Tartarorum Ducem circa annum 1236 Bulgariam occupasse, et anno sequenti in Moscoviam perrexisse“ etc.
- 2) 1476 steht zwar im Original, da Contarini den JahresAnfang auf den ersten März setzt; aber in der russischen Uebersetzung hätte man, dünkt mich, nach unserer Art zählen sollen, weil sonst ein grosser Theil der Leser es für einen DruckFehler halten wird, vergessend, was in dem Vorbericht S. 10 gesagt ist.

I, 140, Anm. 55 soll Strabo ein Ereigniss vom Jahre 948 Christlicher Zeitrechnung bezeugen. Wie hat doch H. S. etwas so flüchtig hinschreiben, und die Uebereilung auch bei der Correctur nicht bemerken können! — Die Quelle des Irrthums lässt sich errathen. Bayer (in Begebenheiten von Azow, St. Pet. in 8°, S. 24) führt als Gewährsmann dessen, was er erzählt, den Konstantin Porphyrogenneta an, der sein Werk *de administrando imperio* in den Jahren 948 — 952 verfasste<sup>1)</sup>; unmittelbar darauf aber citirt er auch den Strabo. Hier sind nun vom Redactor beide mit einander verwechselt worden. — Ein ähnlicher Misgriff ist es, wenn I, 114, Anm. 16 gesagt wird, Plinius nenne die Alanen ein Slavisches Volk. — Man crinnert sich bei solchen Behauptungen unwillkürlich an das, was Aeneas Sylvius 1458 in seinem *Commentarius* an einen andern Cardinal über die Russen schreibt<sup>2)</sup>.

---

III, 64 ist von dem Herzogthum (Ducato) und von der gleichnamigen Stadt Novgorod die Rede, die grösser als Rom ist; es finden sich dort so viele Klöster und Kirchen, dass allein der dem heil. Nikolaus ge-

---

1) Vgl. meine *Byz. Chronologie* S. 266.

2) Bei Freher, *Germ. rer. Script.* II, cap. 21, p. 68: „Rutheni, quos appellare Rosanos Strabo videtur . . . gens barbara, incompta“ etc. In seiner Dedicatio sagt er jedoch p. 57: „Quicquid in seculo, inepte, absurde occurrerit, sumpto calamo dele“.

weihten so viel als Tage im Jahre sein sollen <sup>1)</sup>. Dies ist S. 22 unrichtig übersetzt: „dass zur Beschreibung der einen Kirche des heil. Nicolaus nicht weniger als ein ganzes Jahr erforderlich ist“; und in Anm. 29 fragt der Redactor; ob nicht etwa die SophienKirche in Novgorod gemeint sei? — Es scheint aber hier wol ein Misverständniss obzuwalten, und von den NikolaiKirchen und Capellen im ganzen Novgorodschen Gebiete die Rede zu sein <sup>2)</sup>. Vielleicht soll auch durch jene Redensart überhaupt nur eine grosse Zahl angedeutet werden <sup>3)</sup>.

- 
- 1) „che di San Nicolo solo si dica esservi tante chiese, quanti giorni ha l'anno“.
  - 2) Olear. 62: „Ivan Wasilowitz hat im Neugartischen Kräfte 175 Klöster anseheplündert ...“
  - 3) Wie z. B. Neugebauer p. 50 vom Bielozero sagt: „Lacus, in quem trecenti, ut fertur, et sexaginta fluvii exonerantur“. p. 85 schreibt er: „Ex sanctis Nicolaum inprimis venerantur, templaque praecipua nomini eius dicata erigunt“. Dasselbe sagt schon Joannes Faber (auch in Rer. Mosc. auct. p. 140): „Magno loco habent Apostolos, praecipuo tamen sanctum Nicolaum, quem celebrant, honorant, atque invocant; neque ipsis solum, verum et Tartaris, et mahometanis plurimis est peculiare“. Guaguino p. 155, 175. Possevino p. 108: „Caeterum D. Nicolaum Myrae Episcopum magnopere venerantur. Vocant autem S. Nicolaum Czudothworetz; quasi *Θαυματουργον*, id est, miraculorum peccatorem ...“ — In Relatione di Moscovia scritta (1565) da Raffaello Barberino al Conte di Nubarola, heisst es p. 200: „Li Moscoviti adorano S. Nicola; quasi senza far mentione d'altro Dio; e fanno di quel giorno più festa, che di nessun' altro. E perche sono tanto soggetti allo imbricarsi, onde ne nascono poi infiniti scandali di abbruciara case e cose simili; però il Signora ordina-

II, 141 spricht Contarini von Bäumen in Mingrelien „in modo di bussi, ma molto maggiori“, welches S. 33 übersetzt ist „wie Buchen, nur viel höher“. Es ist hier aber gewiss nicht die Buche (*fagus*) gemeint, sondern der Buchsbaum (*buxus*; ital. *busso*, *bosso*; poln. *bakszan*; russ. *пунясъ, самшитъ*). Bergeron (*Voyage de Contarini* col. 16) sagt richtiger: „de très beaux arbres à peu pres semblables au Bouis, si ce n'est qu'ils sont plus hauts“. Es wird mit ihrem Holze ein starker Handel auf dem schwarzen Meere getrieben. Pallas<sup>1)</sup> und Galdenstädt<sup>2)</sup> erwähnen dieser Baumart, und so eben las ich in der heute ausgegebenen No. 6 unseres Bulletin scientifique, col. 93, Hn. Nordmanns Worte: „Die ganze Strecke von Poti bis Nicolai ist ein ungeheurer Wald von *Buxus sempervirens*, der die Luft mit seinem Gestanke verpestet“.

---

riamente gliene proibisce, e vieta; ma in tempo di S. Nicola dà loro per 16. giorni licenza, ove in quel tempo non fanno altro che bere giorno e notte per le case, e per le strade. E per tutto si trovano imbrachi d'acqua di vita, che molto ne devono per ripararsi da i freddi; e di birra ancora, e di metto, che e bevanda fatta con mele“. (Vgl. oben S. 207).

- 1) Flor. ross. Tom. I. pars 2. p. 17: „Provenit satis frequens in australi declivitate Caucasi, inter fluvios Joer et Alasen in Caebetiae districtu Kisichi, ibi, ut in Persia, in arborem biorgyalem, femoris humani saepe crassitie excrescens, cuius lignum, tanquam merces, Kislaro ad portus maris nigri exportatur“.
- 2) Reises, durch Russland L. p. 512: „*Buxus sempervirens* mit eines Beines dicken, 8 Faden hohen Stamme“.

I, 86 erzählt Jos. Barbaro: ein Verwandter des TatarChans habe ihm nach Tana zum Geschenk gebracht „otto teste di nation Rossiana“. Der Uebersetzer gibt das S. 40 durch „acht russische Gefangene“, weil, wie er Anm. 46 sagt, kein einziger gleichzeitiger Schriftsteller erwähne, dass Tataren die Köpfe der erschlagenen Feinde aufbewahrt haben. — Das klingt wieder eben so anmassend, wie oben S. 169. Es findet sich ja diese altpersische Sitte, abgeschnittene Köpfe erschlagener Feinde einzusalzen, nicht blos bei Türken <sup>1)</sup> und Tataren <sup>2)</sup> wieder, sondern auch sogar bei den Ungern <sup>3)</sup>; und ich würde nicht das geringste Bedenken tragen, jene „teste“ für Häupter zu halten, die der Tatar als Trophäen aufbewahrt hatte, und sie nun seinem Freunde schenkte.

---

I, 101, Z. 3. v. u. sind die Worte „**МУ** 1332“ wegzustreichen. Johann Mandeville schrieb seine Reisen

- 1) S. unt. a. Hammer's G. d. osm. R. an vielen Orten, wo auch seine Gewährsmänner angeführt werden; z. B. II, 114. 115 Usun Hasan, der Herrscher der Dynastie vom weissen Hammel sendet dem Urenkel Timurs, dem Sultan von Samarkand, Ebu said, (der bei Contarini III, 43. 54. 146. 188. verstümmelt Buseck heisst,) das Haupt eines besiegtten Feindes, und bald darauf Ebu saids Kopf selbst an den Sultan von Aegypten. Ferner 360 422. III, 11, wo Suleiman die Trophäe eines Kopfs zum Beweis seiner Freundschaft dem Dogen nach Venedig senden will; 56 192. 452. 586, wo vier eingesalzene Köpfe zum Geschenke geschickt werden. 641.
- 2) Eb. das. IV, 23. 24.
- 3) Das. II, 305; zwei Wagen voll abgehauener Türkenköpfe wurden 1492 an den Reichstag gesendet. 308.

„1356, in dem 34sten Jahre nach seiner Abreise“, wie er sagt; folglich hatte diese 1322 Statt gefunden<sup>1)</sup>.

II, 176 wird Ivan Vasilievitch „Signor della gran Rossia bianca“ genannt, welches S. 104 durch „Государь Великойъ и Бѣлой Россіи“ fibersetzt ist. H. S. verwechselt hier frühere Zeiten mit späteren, wo Weiss-Russland, Бѣлорусія, allerdings von Gross-Russland verschieden war. Contarini aber kennt diesen Unterschied noch nicht; bei ihm ist gran Rossia auch bianca. — Zu Ferrara sagt im J. 1438 (s. oben S. 185) der Griechische Kaiser Joana Manuilowitch dem Pabst Eugen: „im Osten sind die besten Christen in Weiss-Russland; ihr Herr ist mein Bruder Vasilei Vasilievitch, der sich aus Bescheidenheit nicht Tsar, sondern GF. der Russen nennt“ u. s. w. — und so wartete man mit dem Concilium 6 Monate lang auf den Russischen Metropolitensidor<sup>2)</sup>. — Der Athener Laonikos Chalkokondylas (um 1470) nennt das nördliche Russland Weiss-Russland. „Ea autem Sarmatia, quae sub Septentrione colitur, alba (λευκή) Sarmatia appellatur“<sup>3)</sup>. ... Früher aber hatte er

- 1) In dem Abregé des Voyages du Sr. Jean de Mandoville, in Bergeron Voyages en Asie Tom. I, ist im Chapitre 1, so wie auf dem TitelBlatte die Zahl 1322 unrichtig. Man vergleiche auch Tom. II, col. 51, im Traité de la Navigation.
- 2) Царствъ. Лст. 206: бѣлая Русь. Nik. V, 129: бѣлая Русь. Соо. временахъ II, 20: бѣлая Русь.
- 3) S. Stritter Memos. pop. II, p. 1929 und 558.

gesagt: „Sarmatia, quam hodie Russiam vocant“. In diesem WeissRussland ist die Aristokratie Novgorod, es gränzt an Preussen u. s. w. — Als der GF. Ivan Vas. im J. 1472 um die Prinzessin Sophia warb, werden seine Gesandten in Rom „Oratores Ioannis ducis Albae Russiae“ genannt <sup>1)</sup>. — In „de Schrage tho Neuwgarten“ vom J. 1504 heisst „Iwan Wasilowitz Grottförst, ein Keyser aller Witten Russen“ <sup>2)</sup>. — Der EB. von Gnosen, Joannes de Lasko, sagt 1514 in einer Rede, die er in der neunten Sitzung des Lateranischen Concils hielt, die Rutheni albi würden jetzt Moscovitae genannt <sup>3)</sup>. — Was Herberstein <sup>4)</sup> und noch Guagnin <sup>5)</sup> darüber schreiben, musste dem Uebersetzer bekannt sein, und er selbst hat ja IV, 64 und S. 27 die Worte des Paul Jovius <sup>6)</sup>

- 
- 1) Von M. Volaterranus, (s. oben S. 181 Note 2): „Oratores Ioannis ducis Albae Russiae venerunt, ut venerarentur primo Romano Pontificem, inde desponderent filiam Despoti olim Peloponesi“ etc. Der Ausdruck Ioannes dux Albae Russiae ist dort mehrmals wiederholt (Od. Rayn. an. 1472. No. 48).
  - 2) Bei Willebrandt III, 100. 101. (S. oben S. 190. Anm. 2).
  - 3) Od. Rayn. an. 1514. No. 68: „Rutheni albi, quondam Colchitae dicti, modo vero Moscovitae, habent primum dominum seu principem, qui titulatur magnus dux“ . . .
  - 4) pag. 12: „Sunt qui Principem Moscoviae Album Regem nuncupant“ etc.
  - 5) pag. 154: „Moschovia est quaedam regio in medietate Russiae (ut dicitur) Albae, a qua caeterae omnes Russiae circumiacentes regiones . . . Moscoviae nomen sortiuntur“ . . . p. 155: „Moakvva, caput et metropolis totius Russiae albae“ . . . p. 182: „Principem Moschoviae album Caesarem appellant“ etc.
  - 6) „la Moscovia è chiamata Rossia bianca“. Ramusio II, 155. D.



drucken lassen, ohne in einer Note seinen obigen Irrthum (II, 104) zu berichtigen.

---

II, 179 heisst es von den Russen: „Sono huomini assai belli, et similmente le donne“. Der Uebersetzer scheint S. 111 das „assai“, welches अच्छа heisst, am unrechten Orte angebracht zu haben. Costarini schreibt hier den zwei hundert Jahr älteren Reisenden, Marco Polo aus, welcher den Superlativ braucht, indem er sagt: Die Russen sind die schönsten Leute, weiss und gross, eben so sind ihre Frauen weiss und gross, mit langem blonden Haar <sup>1)</sup>).

---

III, 24. 65. 67 ist die Rede von Тѣрѣ, Tuverda wie es H. S. hat drucken lassen, und was er S. 6. in drei Sylben Тыверѣа ausspricht; bei Ramusio II, 127 F. 128 C. steht immer Tuverda. — Er hat gar nicht beachtet, was er wenigstens aus Herbersteins Nachricht an

---

1) Marco Polo, lib. 8. cap. 45, bei Ramusio II, fol. 60: „Sono bellissimo huomini, bianchi, et grandi, et similmente le loro femmine bianche, et grandi, con li capelli biondi, et lunghi“. — Später schreibt auch Raf. Barberino p. 202: „Sono tanto le donne, come gli huomini, belli e forti: ma le donne si lasciano, e s'impiastrano di rosso, e di bianco, oltre che con mala gratia: tanto che è una cosa vergognosa“.

die Leser <sup>1)</sup> hätte wissen können, nämlich: „dass am Anfange der Wörter der Buchstab *vu*, *us*, oder *ov* solle ausgesprochen werden wie das deutsche *w*, oder das russische *в*“.

II, 134 und 135 wird ein Ort „Chio over Magraman“, Kiev oder Magraman genannt. Dabei hätte H. S. in Anm. G. S. 180 (es sollte vielmehr 196 sein) berücksichtigen können, dass Scherefeddin Ali in der Histoire de Timur-Bec, Tom. II. p. 361 einer Burg am Daeptr gedenkt, die Mankirmen hiess, wo sich im Anfange des XV. Jahrh. Usbekische Tataren befanden, und welches vermuthlich dieselbe war, deren hier gedacht ist. Auch in der Krym ist ein Ort, der in Köppen's Указпелъ къ Карпѣ южнаго Крыма, den ja H. S. auch benutzte (s. I, 141), Mangermen heisst. Kermén oder Kermán soll einen befestigten Ort anzeigen. — Uebrigens ist in dieser Note nicht Ptolomaeus, sondern Ptolemaeus zu schreiben; in der folgenden nicht Бѣлгородка, sondern Бѣлгородка. — Bei Erwähnung der verschiedenen Namen Kiev's hätten wol auch Fräbm's vortreffliche Untersuchungen über dieselben: S. 143 — 160 seines

---

1) Ad Lectorem. Vor seinen Commentariis, in Rer. Mosc. auctores varii. Dort sagt Herberstein: „V, quando vim consonantis habet eiusdem loco Vu literam, quam Germani per duplex V, scilicet w expriment, posui: ut in Vuolodimeria, Vuladislau etc. — Diligenter igitur observabit lector huius literae vim, ne una e eadem dictione depravate prolata, diversas res interrogasse intellexisse videatur“.

lba-Fozzlaus verdient, angeführt zu werden <sup>1)</sup>. — Aber H. S. ist überhaupt nicht sehr glücklich in der Wahl der Autoren, die er zum Behuf seiner Anmerkungen benützt. Auch verliert er in denselben oft den Hauptzweck aus den Augen, und verbreitet sich über Dinge, die entweder Rußland gar nicht betreffen, oder die jedem etwas Gebildeten bekannt sind. Ihm war nicht klar geworden, für wen er eigentlich schrieb. Vgl. oben S. 167. 186. 205.

IV, 76 lesen wir: „Basilius ante viginti annos loannem patrem amisit“. Das ist S. 51 übersetzt: „Der GF. Vasil verlor seinen Vater Johann, ehe er noch zwanzig Jahr alt war“ <sup>2)</sup>; und nun wird S. 92 in der 37sten Anmerkung Paulus Jovius des Irrthums geziehen, „weil Vas. Ivanovitsch am 25. März 1478 geboren sei, und am 27. Oct. 1505 den Thron bestiegen habe; folglich sei er ja bei dem Tode des Vaters 27 Jahr alt gewesen, nicht aber 19, wie Jovius behauptete“.

Wer sollte nicht glauben, dass diese Angaben des Commentators ganz genau und richtig sein müssten, da er, bloß auf sie gestützt, sein Original corrigiren will! Und dennoch sind sie es nicht. — Am 25sten März wird bekanntlich seit mehr als tausend Jahren das Fest der Verkündigung Mariae (Annunciatio Beatae Virginis, Благовѣщеніе) gefeiert. Fällt dieses Fest in die Oster-

---

1) Man könnte allenfalls dort noch hinzufügen: Chyo, bei Gervas. Tilburiens. in Leibn. Scr. rer. Brunsv.; Chiewa, in Rasch Scr. rer. Austr.; Kyben und Chiewen in den Nibelungen,

2) „прежде двадцатилетнего возраста“.

Woche, so wird dies zuweilen, als etwas seltenes, von unsern Chronikanten bemerkt <sup>1)</sup>. Das geschieht denn nun auch in dem Jahre 1478, wo ausdrücklich gesagt ist <sup>2)</sup>, dass Mariae Verkündigung Mittwoch nach Ostern gefeiert ward; also so früh als möglich, weil nämlich der 22. März der OsterTag gewesen war: ein Fall, der im ganzen XV. Jahrhunderte nur dies eine Mal eintrat. Wäre dieser merkwürdige Tag zugleich auch der GeburtsTag des so lange und sehnlich erwarteten ersten Sohnes der GFürstin Sophia gewesen, wie hätten das unsre Annalisten nicht hervorheben sollen! — Dies geschieht aber nicht; denn nicht in diesem Jahre ward Vasilei geboren, sondern gerade ein Jahr später. Da heisst es dann in derselben Chronik <sup>3)</sup>: „Im J. 6987 = 1479 am 25. März ward dem GF. Ivan Vas. ein Sohn Vasilei geboren, der den 4. April am PalmSonntage getauft ward“ Wirklich fiel in diesem Jahre der PalmSonntag auf den 4. April, da er in dem vorhergehenden 1478. auf den 15. März gefallen war.

Die in Anm. 37 angegebene falsche Zahl 1478 ist übrigens wol kein DruckFehler, wie man leicht vermuthet

- 
- 1) So z. B. bei dem J. 1480, Nik. IV, 85; dem J. 1459, Nā V, 285. u. s. w.
  - 2) Nik. VI, 105: „в лето 6986 = 1478. Тожъ весны быль Благовещеньевъ день на свѣтлой неделѣ в среду“.
  - 3) id. p. 107: „В лето 6987 = 1479 мѣсца Марта въ 25 днъ родись великому князю Ивану Васильевичю сынъ у царя Сооми, и наречень бысть Василей; крещень же бысть Апрелья въ 4. день въ недѣлю цвѣтую“.

könnte, sondern eher ein Fehler der Flüchtigkeit. Er scheint mir daher entstanden zu sein, dass Karamsin zufällig das Geburtsjahr Vasils nicht ausdrücklich angibt, und dass bei ihm oben am Rande der Seite, wo von dieser Geburt die Rede ist<sup>1)</sup>, sich eben so, wie auf den vorhergehenden Seiten, die Zahl 1478 findet. Diese mag den Commentator verführt haben, und das wäre allenfalls zu entschuldigen<sup>2)</sup>; denn wer sich je mit ähnlichen Arbeiten beschäftigt hat, wird wissen, wie leicht Nebenumstände unbeachtet bleiben können, wenn die Gedanken scharf auf einen Hauptgegenstand gerichtet sind<sup>3)</sup>. Aber eben in diesem selbst hat sich der Erklärer geirrt, denn er hat hier sein Original nicht richtig verstanden.

Jovius sagt nämlich gleich im Anfange seines Aufsatzes: er habe das, was er hier über Russland melde, aus seinen fast täglichen Unterredungen mit dem der lateinischen Sprache ziemlich kundigen Moskovischen Gesandten Demetrius<sup>4)</sup> geschöpft, der vor kurzer Zeit an

---

1) Erste Ausgabe, VI, 188.

2) Weit eher wenigstens, als die auf derselben S. 76 befindlichen Druckfehler, deren gerade wieder ein halbes Duzend sind (s. oben S. 171): statt *recondunt* lies *reconduntur*; st. *ad l. ab*; st. *nobilis* l. *nobiles*; st. *Consti* l. *Constanti*; st. *Maschovitae* l. *Moschovitae*; st. *hominis* l. *homines*. —

3) Ist es mir doch eben so gegangen, da ich oben S. 192 Z. 14 Mai statt April und S. 215 Z. 2 v. u. Julius statt Junius übersehen habe, wie ich erst jetzt bemerke.

4) p. 58. Ramus. II, fol. 181. F: „Demetrio parla la lingua latina non inettamente“. Herberstein p. 88 gedenkt seiner ebenfalls.

Clemens VII geschickt worden sei. Er habe geeilt, es nur ganz flüchtig aufzusetzen, damit es nicht den Reiz der Neuheit verliere<sup>1)</sup>. — Dieser Demetrius nun war mit der Antwort des GF. Vasilei auf einen Brief, den ihm Clemens VII am 25. Mai 1524 geschrieben<sup>2)</sup>, um die Mitte des folgenden 1525sten Jahres nach Rom gekommen, welche Antwort hier bei Jovius pag. 61 abgedruckt ist, und von der unten S. 229 die Rede sein wird. Der Papst nahm den GFürstlichen Gesandten sehr gut auf, gab ihm den Bischof Cheregat<sup>3)</sup> zum Begleiter in Rom, wo er einige Monate blieb u. s. w. Nun fährt Jovius fort: „Demetrius sei unwol gewesen, jetzt aber wieder hergestellt, so dass er der päpstlichen Messe, zu Ehren der heil. Cosmas und Damian (27. Sept.), und dem Empfange des Cardinals Campeggio bei seiner Rückkehr aus Ungern<sup>4)</sup> beigewohnt habe . . . ; man glaube also, er

---

1) p. 87. Ramus. fol. 181. E: „prestamente, a fin che per lo troppo indugio, et per volerla corregger con più diligenza, la cosa non venisse a restar priva della gratia della novità“.

2) Er ist bei Odoricus Raynaldus an. 1524. No. 72. 75. abgedruckt

3) Diesen hatte Hadrian noch in Spanien kennen gelernt, wo er Nuntius Apostolicus war (On. Panv. p. 378), ihn darauf 152 nach Nürnberg gesandt, von wo er 1523 nach Rom zurückgekommen war. (Od. Rayn. 1522. No. 64 — 71. 1523. No. 20 21. 51.)

4) Laurentius Campegius war mit Adrian zugleich (s. oben S. 174 am 1. Juli 1517 Cardinal geworden, und Legat in England gewesen, von wo er im Nov. 1519 zurückkam. Von Clemens VII ward er erst nach Nürnberg, dann im Oct. 1524 an König Ludwig von Ungern geschickt. Od. Rayn. 1524. No. 69. 75.

werde nächstens in Begleitung des päpstlichen Gesandten, Bischofs von Skara, nach Russland zurückkehren“<sup>1)</sup>).

Folglich war Demetrius zu der Zeit, als dieser Befehl verfasst ward, noch in Rom gegenwärtig. Da er jedoch im Juli 1526 schon wieder in Moskau war, wie unsere Chroniken melden<sup>2)</sup>: so erhellt klar, dass Paulus Jovius am Ende des Jahres 1525, oder doch in den ersten Monaten von 1526 geschrieben habe. Damals aber war Ivani Vas., der am 27. Oct. 1505 gestorben war, gerade seit zwanzig Jahren todt. Und das ist es; was oben (S. 223) mit den Worten: „Basilius verlor seinen Vater Joanni vor zwanzig Jahren“<sup>3)</sup>, ganz einfach gesagt werden sollte. — Noch eint anderer Umstand, den der Erklärer

1) p. 62. Ramus. 152. F: „di modo che credimo, che... insieme col Vescovo Scareuse Legato di sua Santità se ne habbia da ritornare in Moscovia“. — Der Brief, den Clemens an den König von Polen schreibt, um ihm beide Reisende zu empfehlen, ist vom 18. November 1525 datirt. (Od. Rayn. No. 78.) Wahrscheinlich traten sie bald darauf ab. Allein der Winter 1525 war ausserordentlich streng, so dass Herberstein p. 45 sagt: „hicque eo anno adeo dura fuit, ut complures veredarii in vehiculis gelu concreti reperti sint. Fuere qui tum pecora Moscoviam, funibus alligata, ex proximis pagis fluerent: vique frigoris oppressa, una cum pecoribus perierunt“ etc. Sie mögen also wol den Winter über bei dem Könige in Polen geblieben sein. S. Adelungs Herberstein S. 482 und Karamsin VIII, Note 71.

2) Nik. VI, 262: „Азъ 1526 Юля пришелъ посланникъ великого Князя отъ Рима Митя Малой толмачъ латынскою, а съ нимъ амьсть пришелъ къ в. Князю отъ папы римского Климента мисецъ Иванъ Френчюжковъ бышунъ“.

3) Ramus. 130. E: „Al presente Re Basilio gia sono vnti anni andrì il padre nominato Giovanni.“

jedoch nicht berücksichtigt hat, bestätigt dies. Jovius schreibt nämlich: „Vasilei sei noch nicht volle 47 Jahr alt“<sup>1)</sup>. Demetrius Erasmus, d. i. Dimitri Gerasimov, von dem er seine Nachrichten hatte, konnte das Alter des GF. wol sehr genau wissen. Da dieser nun, wie wir gesehen haben, den 25. März 1479 geboren war, so ward er erst im März 1526 47 Jahr alt; folglich muss dies in dem letzten Quartal von 1525, oder in dem ersten von 1526 geschrieben sein.

Was den von Jovius erwähnten Episcopus Scarensis betrifft, so war dieser Minorit schon von Leo X. mit einem Briefe des CardinalDecans an die Königin von Dänemark vom 20. Sept. 1521 nach Kopenhagen geschickt worden, in welchem er „venerabilis pater, frater (Ioannes) Franciscus de Potentia, nobilis Neapolitanus, Ordinis Minorum de Observantia“ genannt wird. Er kam dort an zu Ende Novembers als Legat und Commissarius des Pabstes. König Christiern, der seit 3 Monaten von der Reise zu seinem Schwager (s. oben S. 191) aus den Niederlanden zurückgekommen war, nahm ihn aufs beste auf, und aus Dankbarkeit für seine geleisteten Dienste ernannte er ihn zum Bischof über das Stift Skara in Schweden<sup>2)</sup>, in welcher Würde ihn Hadrian am 15. Mai 1523 be-

---

1) id. 166. F: „Il Re Basilio non arriva a quaranta sette anni“.

2) Hans Gram, vom K. Christiern II, §. 50. S. 225. 226. S. auch M. Pauli Juusten Chronicon Episcoporum Finlandensium, edii Porthan. Abo. 1799. 4<sup>o</sup>. p. 665. Der dort abgedruckte Brief des Königs Gustav Wasa an Hadrian ist datirt Stockholm, 1521 14. Sept., also gerade am TodesTage des Pabstes. S. oben S. 171



stätigte. Er ist aber nie zum Besitz gekommen, auch nie Cardinal geworden, obgleich Meursius und Pontanus ihn so nennen (vgl. oben S. 176). — In dem Briefe vom 18. Nov. 1525 nennt ihn Clemens VII ebenfalls Joannes Franciscus Bischof von Skara<sup>1)</sup>. — Herberstein und der Graf Leonhard de Nugarolis (bei Nik. VI, 232: Леонардъ опкомндъ и Жигимонъ Гибреспень), die schon gegen Ende Aprils als Gesandte nach Moskau gekommen waren (Comment. p. 92), hatten zugleich mit diesem päpstlichen Gesandten Audienz bei dem GF.<sup>2)</sup>

Wir kommen jetzt auf das oben (S. 226) erwähnte Antwortschreiben des GF. Vasilei Ivanovitsch an Clemens VII, das sich in der Библиотека IV, 61 befindet. Am Schlusse desselben heisst es dort: „Datum in Domino nostro, in civitate nostra Moschovia, anno ab initio mundi septimo millesimo tricesimo, tertio Aprilis“<sup>3)</sup>. Das wird S. 21 übersetzt: „Дано въ царствованіе Наше, въ городѣ Москвѣ, въ лѣто отъ сотворенія міра семь

- 1) „Remittimus ad Moscorum ducem eius hominem, hic aliquibus mensibus commoratum (den Demetrius nämlich) et elegimus venerabilem fratrem Joannem Franciscum episcopum Scarensem, quem nuncium nostrum ad eundem ducem mittimus“. (S. 227)
- 2) „Princeps in haec verba loquebatur: Joannes Francisce, Comes Leonharde, Sigismunde, efflagitastis a nobis Clementis Papae scriptimi, ac fratris nostri Caroli, eiusque fratris Ferdinandi nomine“ etc. Comment. p. 100. Vergl. oben S. 227. Anm. 2.
- 3) Dies ist, so wie der lateinische Text des ganzen Werkchens, aus *Rer. Mosc. aet. varii* abgedruckt, wo der Brief pag. 121 steht. — In Ramusio fol. 152. E: „Data nel nostro stato nella nostra città di Moscovia, l'anno dal principio del mondo 7060. alli 5. d'Aprile“.

тысячь тридцать третіе (7033 или 1525), Апрелья третьяго дня“: — Der Uebersetzer hat ganz richtig gesehen, dass hief das „tertio“ nicht zum Monate, sondern zum Jahre gehört, indem von 7030 = 1522 durchaus nicht die Rede sein kann, weil da Clemens VII noch nicht Pabst war, sondern Adrian VI (s. oben S. 175). Er hat aber vernachlässigt, sich nach anderen Ausgaben des Paulus Jovius umzusehen; die doch lateinisch und deutsch, italiänisch und französich vorhanden sind, wo er gewiss einen richtigern Text gefunden hätte. Bei Od. Rayn. p. 447 No. 67 ist dasselbe Schreiben abgedruckt, und da heisst es am Ende: „Dat. in dominio nostro in civitate nostra Moscovia anno ab initio mundi septimo millesimo trigesimo tertio mense aprilis“. Also nicht „Dominio“, was keinen Sinn gibt, und nicht am „dritten April“, sondern im „Monat“ April, 7033: — Folglich ist in der Uebersetzung S. 21 „царствованіе“ umzuändern, und „третьяго дня“ und S. 92 die ganze 37ste Anmerkung wegzustreichen <sup>1)</sup>.

Gern hätte ich freilich noch manches von dem, was ich in meinem Exemplare angestrichen, hier weiter aus-

- 1) In Possetini Moscovia pag. 218 ist Plenipotencia Legatorum Mosci, quae Ruthenica, id est, Moscovitice fuit scripta, abgedruckt, in welcher es zu Ende heisst: „Scriptum in Dominio nostro, in sula Slobodae arctis, Anno a creato mundo Septimo millesimo, nonagesimo, Mense Novembri“ etc. Das ist auch ein Uebersetzungsfehler; es sollte statt nonagesimo heißen nonagesimo: 7090 ist = 1581.

geführt, aber die Zeit erlaubt es nicht mehr, da der Termin zur Ablieferung meines Gutachtens an die Akademie eben abläuft. Nur eine Bemerkung möge hier noch Platz finden. — Wenn ich in diesem Aufsätze so oft die eigenen Worte der Quellen, aus denen ich schöpfte, angeführt habe, so möge man das entschuldigen. Ich hielt es für nöthig, hier dem wackern Adam von Bremen zu folgen, welcher sagt: „Omnia quae positurus sum, certis roborabo testimonijs, ut, si mihi non creditur, saltem auctoritati fides tribuatur“.

---

Ich schliesse also hier meine Kritik des zum Demidovschen Concurs eingereichten Werks; sie würde nicht so ausführlich geworden sein, hätte es sich bloß um dieses einzelne Buch gehandelt. Gewiss wäre sie dann auch weniger strenge ausgefallen. So aber ist dieser Band der Vorläufer einer langen Reihe von andern, die ihm folgen sollen, und deren Erscheinung uns wünschenswerth sein muss. Dazu beizutragen, dass diese so fehlerfrei als möglich seien, lag mir am Herzen, sei nun der jetzige oder irgend ein Anderer Redactor derselben.

Darum habe ich durch die hier mitgetheilten Bemerkungen zu erweisen gesucht: erstlich, dass sich viele Irrthümer und Unrichtigkeiten, sowol in dem Texte der herausgegebenen Werke, als in der Uebersetzung finden, die entweder in Flüchtigkeit, oder in Mangel an Gelehrsam-

keit ihren Grund haben; und zweitens, dass die zur Erreichung des Zweckes dieser Sammlung so überaus nothwendige Zugabe, Erläuterungen und Anmerkungen enthaltend, weder mit Auswahl und Kritik, noch mit dem Fleisse bearbeitet ist, den man gerechter Weise von einem Herausgeber seltener gelehrter Schätze fordern dürfte.

Doch habe ich bei der Abfassung meines Urteils über einen von sich selbst so bescheiden denkenden Mann, wie der Redactor in dem Vorworte an die Leser, Seite II und VII, erscheint, keineswegs die Absicht gehabt, seine redlich gemeinten Bemühungen herabzusetzen, sondern nur aufmerksam auf das machen wollen, was etwa meiner Meinung nach bei den folgenden Bänden dieser Sammlung zu beobachten und zu vermeiden wäre, um sie der Vollkommenheit etwas näher zu bringen.

Ungeachtet ich also gar manches an Herra Semenov's Arbeit getadelt habe, glaube ich dennoch, die Gerechtigkeit erfordere, bei der Seltenheit ähnlicher Erscheinungen in der russischen Literatur, ihm einen Demidovschen Preis von 2500 Rubl zu gewähren; theils um ihn selbst aufzumuntern, in seinen nützlichen Bestrebungen fortzufahren, theils um auch andere fähige junge Gelehrte zu veranlassen, sich mit Forschungen im Gebiete russischer Geschichte und Alterthümer zu beschäftigen.

31. März, 1837.

PH. KRUG.